

CH_VB 1982 vom 5. Oktober 1981

Bundesverwaltung, 1981-10-05, DE

Quelle: https://mcp.opencaselaw.ch/entscheid/ch_vb_1982_

FR: CH_VB 1982 du 5 octobre 1981

IT: CH_VB 1982 del 5 ottobre 1981

Erwägungen

E. 17

277 16 104 1 173 1 267 559 708 1 881 15 136 975 1 946 1 622 1 151 2 625 5110 534 2 033
1 108 173 3 594 3 682 2 782 1 521 1 496 765 1 935 2 041 2 204 2 921 3 051 3 356 308 322
338 3 478 3 056 3 133 3 086 3 154 3 803 4 678 4517 4 860 881 975 1 088 14 136 3 350 1
250 4 950 920 2 160

E. 17.12

1980) AF du 17.12. 1980 Total

27 916,4 22 456,6 16 513,7 2 743,7 7 760,0 899,0 Total

155* Ausgaben für bauliche Maßnahmen (Bundeseigene Bauten und Beiträge an Bauten Dritter) Dépenses relatives à la construction (Constructions de la Confédération et subventions à des constructions de tiers) Voranschlag Budget 1981 Voranschlag Budget 1982 Total / Total Bundeseigene Bauten / Constructions de la Confédération Departemente / Départements Zivile Bauten / Constructions civiles (314.331.01, 314.331.02, 314.501.01, 314.501.04, 330.502.01, 604.502.01, 606.331.01) Militärische Bauten / Constructions militaires

(314.331.01, 314.331.02, 314.501.01, 314.501.04, 511.508.01, 511.508.02, 512.338.01, 572.338.01) Bauten der Rüstungsbetriebe / Constructions des fabriques d'armements Betriebe / Entreprises PTT-Betriebe / Entreprise des PTT Bauten (ohne Landerwerb) / Constructions (sans l'achat de terrains)

SBBI CFF Ausbau von Bahnanlagen, Kraftwerken und Werkstätten / Agrandissement d'installations ferroviaires, de centrales électriques et d'ateliers Niveauübergänge / Passages à niveau

Alkoholverwaltung / Régie des alcools Bundesbeiträge an bauliche Maßnahmen Dritter / Subventions à des constructions de tiers (202.493.25, 302.463.50, 302.463.52, 302.463.61, 313.413.02, 313.413.03, 313.413.04, 313.563.01, 315.443.01, 315.443.06, 319.443.01, 320.463.02, 402.483.06, 402.483.90, 408.453.01, 408.453.90, 566.476.12, 705.463.02, 707.433.29, 707.463.02, 711 /18.342.02,725.453.01,802.413.41,802.413.43,803.413.01,804.443.03,804.443.11,804.443.13) Darlehen an bauliche Maßnahmen Dritter / Prêts à des constructions de tiers Departemente / Départements (201.603.05, 315.603.01, 601.600.07, 606.600.01, 707.603.03, 725.600.01, 725.600.04,802.600.01,802.600.02, 804.603.02) Betriebe / Entreprises SBB / CFF, Wohnungsbau / Construction de logements

in tausend Franken en milliers de francs 3162 888 1 206 529 3 094 440 1 180 628 569 463
529128 168 188 356 655 386 655 637 066 3«0 »40 343 555 17 385 651 500 •«owo Wi 000
220 000 232 000 4M 260 411 500 392 200 393 900 22 000 1 894 883 23 600 2 000 1 854
872 61 476 5« 416 5 000 5000 58 940 53 940 5 000 5 000

Schweizerisches Bundesarchiv, Digitale Amtsdrukschriften Archives fédérales suisses, Publications officielles numérisées Archivio federale svizzero, Pubblicazioni ufficiali digitali Botschaft und Tabellen Message et tables In Staatsrechnung und Voranschlag Dans Compte d'Etat et budget In Conto di Stato e preventivo Jahr 1982 Année Anno Teilbestand BAR E6103 Fonds AFS Fondo AFS Ablieferung BAR 1960/102 Versement AFS Versamento AFS Seite 1-155 Page Pagina Ref. No 90 000 047 Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert. Le document a été digitalisé par les Archives Fédérales Suisses. Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.

E. 18

890 1 536 1 487 49 285 68 217 — 168 — 54 + 1 590 + + 1 648 1 701 53 Budget financier Dépenses Recettes Excédent de dépenses Variations de la fortune 95 Charges 71 Revenus 166 Excédent de charges Budget général 113 Déficit — Mesures visant à procurer du travail, portées au budget sous un article séparé 1 648 Dépenses, sans les mesures sus-mentionnées

8* Eine Gegenüberstellung der Voranschlags- und der Finanzplanzahlen findet sich in Abschnitt 23, S. 52 *. Obschon der Ausgabenüberschuß von 11 20 Millionen etwas unter der Finanzplanvorgabe und dem für 1 981 budgetierten Defizit liegt, kann dieses Ergebnis nicht befriedigen. Seit 1971 ist die Finanzrechnung ununterbrochen defizitär. Die seither aufgelaufenen Ausgabenüberschüsse werden bis 1 982 12,5 Milliarden erreichen. Die unausweichliche Konsequenz dieser Entwicklung ist ein enorm angestiegener Zinsaufwand. Im Jahre 1971 genügten dafür noch 268 Millionen, für 1 982 sind 1 088 Millionen budgetiert. Unter dem Drucke der geschilderten Ausgabenautomatismen ließ sich jedoch kein besseres Voranschlagsergebnis erzielen, ohne ein unrealistisches Bild des Bundesfinanzhaushaltes vorzutäuschen. Die seit 1975 zur Verbesserung des Bundeshaushaltes getroffenen Maßnahmen ermöglichten schätzungsweise eine Verbesserung des Voranschlages 1982 um etwa 4 Milliarden, nämlich durch eine Une comparaison des données du budget avec celles du plan financier se trouve au chapitre 23 p.52*. Bien que l'excédent de dépenses de 1120 millions soit un peu inférieur à celui du plan financier et au déficit prévu pour 1981, ce résultat n'est pas satisfaisant. Le compte financier ne cesse d'être déficitaire depuis 1971. Les excédents de dépenses accumulés depuis lors atteindront 12,5 milliards en 1982. La conséquence inévitable de cette évolution est une charge d'intérêts énorme. Alors qu'elle atteignait 268 millions en 1971, il faut y consacrer 1088 millions dans le présent budget. Les automatismes décrits ci-dessus à propos des dépenses ne nous ont toutefois pas permis d'obtenir un meilleur résultat du budget si nous voulions éviter de donner une image irréaliste des finances fédérales. Les mesures prises depuis 1975 en vue d'assainir la situation financière de la Confédération ont produit une amélioration du budget de 1982 estimée à 4 milliards, soit par Verminderung der Ausgaben um ca (wovon 380 Millionen durch die linearen Beitragskürzungen) und ebenso eine Erhöhung der Einnahmen um ca in Millionen Franken en millions de francs 2 000 2 000 - une compression des dépenses de quelque (sur ce montant, 380 millions concernent les réductions linéaires) - une hausse des recettes de l'ordre de Diese Anstrengungen zur Sanierung des Bundeshaushaltes sind an sich beachtlich, führten aber bei weitem noch nicht zum Ziel. Immer mehr zeigt sich, daß das Ungleichgewicht zwischen Ausgaben und Einnahmen nicht behoben werden kann, ohne daß das Ausgabenwachstum durch entsprechende Eingriffe weiter gedrosselt oder zusätzliche Einnahmen bewilligt

werden. Das folgende Diagramm zeigt die Entwicklung der Ausgaben und Einnahmen im Vergleich zum Bruttosozialprodukt seit 1970. Ces efforts tendant à rééquilibrer les finances fédérales sont en soi remarquables, mais ils sont loin d'avoir abouti. Il devient toujours plus évident que le déséquilibre entre les dépenses et les recettes ne peut être éliminé qu'en freinant les dépenses par des interventions adéquates ou en votant des recettes supplémentaires. Le diagramme ci-après indique l'évolution des dépenses et des recettes en comparaison du produit national brut depuis 1970.

Wachstum der Ausgaben und Einnahmen im Vergleich zum Bruttosozialprodukt
 Croissance des dépenses et des recettes comparée à celle du produit national brut /o -ifin
 Bundesausgaben i Dépenses de la Confédé- 140 m ration Bundeseinnahmen ^^f à Recettes
 de la Confédé- 120 * ration 7 9 0 Bruttosozialprodukt Produit national brut 6 i r%// 100 v •
 4 m 5 / < ••••4 »N 0 f ••••# / > 80 M • W * i r* < r y J l i ^ r f ..•• t ...-' •• #3 i 60 \$ -• • lik
 > .•• à V # ••/ 40 m • * m m w m • M* M w m 4r ! K* p ' 1 Konjunkturreinbruch !
 Fléchissement conjoncturel 2 Sparpaket 1975 ■ Mesures d'économies de 1975 3 Erhöhung
 von Bundessteuern

E. 18.4

Autres allocations et Indemnités 1 Elément partiel de la rétribution (depuis 1971).
 150* Personalbestand und -bezüge des Bundes (inbegr. Betriebe) Rechnung - Compte
 Voranschlag Budget Effectifs et rétribution du personnel de la Confédération (entreprises
 comprises) | Sachgruppen 1975 1976 1977 1978 1979 1980 1981 1982 Groupes spécifiques
 1. Bestände nach Departementen 128 207 126 338 124 774 124 395 125 540 126 887 128
 609 132 038 1. Effectif des départements et entre- und Betrieben1 prises' Departemente'
 32 355 32 341 32 391 32 318 32 541 32 636 32 775 33 548 Départements' Fabriques
 d'armements Régie des alcools Entreprise des PTT Chemins de fer fédéraux 4511 4 349 4
 366 4'436 4 592 4 737 4 940 4 967 269 268 264 262 261 264 276 276 PTT-Betriebe

E. 18.5

0,6 1.4 70,7 43,8 5,8 21,1 4.8 4,3 0,4 0,1 1 647 724 99712 3 824 3 473 351 21 8«3 4 613 23
 537 - 3 249 2 964 29 023 29 023 12593 4 090 2 047 3 926 2 500 5289 37 5 243 4958 53797
 24 614 3 498 24 571 27 576 35 144 375 16 628 I 114 313487 32S «89 8512 27 043 39 243
 1 800 14 000 293 134 277 895 31 800 47 039 13 202 3 879 13 294 1 971 9.5 11,8 17,6 19,8
 8,4 5.9 6,5 7,6 8,1 5,4 109,9 109,9 9,3 19,0 7,0 7,9 7,2 13,1 30,8 13,0 53 7,0 12,6 5,7 2,1
 31,6 12,1 15,2 17,8 3.3 83 5,7 3,4 8,1 19,7 11,6 18,9 12,1 5,9 7.3 2,2 46,7 44,3 Dépenses 19
 Aatoritas, adrts4etr»ttaa«4«*- 100 Législatif et Exécutif 1000 Législatif 1001 Exécutif 101
 Tâches générales de Vadminis- tration 1010 Administration des finances et des
 contributions 1011 Administration des douanes, sur- veillance de la frontière 1012 Bureaux
 de statistique 1019 Autres services 109 Divers 1090 Dépenses non ventllables pour locaux
 11 JnsUca 1100 Tribunaux 1101 Mesures de protection économique 1102 Etablissements
 de détention et de correction 1109 Autres secteurs de la Justice 12 Pollea 1201 Police de la
 circulation 1209 Autres tâches de police 13 Sarvleaa spéciaux 15 Halations «vac l'atautgar
 150 Relations politiques 151 Relations économiques 152 Assistance aux pays en dévelop-
 pement 1520 Aides financière et technique Aide financière Aide technique Bourses a des
 étrangers 1521 Aides humanitaire et alimentaire 153 Autres mesures d'assistance 29
 Défaut* nattonala 9,5 I 200 Défense nationale militaire 2000 Administration (non
 ventilable) 2001 Instruction Instruction de l'armée Instruction prémlitalre et hors du service
 Constructions et Installations 2002 Préparation matérielle à la guerre Acquisition de

matériel de guerre Constructions et Installations Entretien et exploitation 201 Défense nationale civile 2010 Protection civile 2011 Défense nationale économique 2012 Défense nationale psychologique

131* Funktionale Gliederung in Tausend Franken SO Unterricht und Forschung 300 Volksschulen 3001 Primär- und Arbeitsschulen 3002 Sekundär- und Oberstufenschulen 3003 Auslandschweizerschulen 3004 Fortbildungsschulen 301 Berufliches Bildungswesen . . . 3010 Kaufmännisch, gewerblich 3012 Land- und forstwirtschaftlich 3019 Übriges 302 Mittelschulen 3020 Progymnasien und Gymnasien .. 3022 Techniken 303 Hochschulen 3030 Hochschulen 304 Übriges Bildungswesen 3040 Allgemeines 305 Grundlagenforschung

3050 Grundlagenforschung 306 Angewandte Forschung 3060 Physische Umwelt 3061 Gesundheit und andere soziale Leistungen 3062 Verkehr und Nachrichtenübermittlung 3063 Energie 3064 Land- und Forstwirtschaft 3065 Industrie, Gewerbe, Handel 3069 Verschiedenes 307 Verwaltung, Kongresse und Verschiedenes 3070 Verwaltung, Kongresse und Verschiedenes »" KaJtor.Irholuna, Sport 3500 Bibliotheken 3501 Museen 3502 Natur- und Heimatschutz 3503 Erholung, Sport 3509 übriges

4», Oesuahelthswesen 400 Allgemeines

4000 Allgemeines 401 Krankenanstalten 4010 Spitäler « Umweltschutz 4500 Wasserversorgung 4510 Gewässerschutz, Kanalisation ... 4590 Übrige Immissionen

M fctolak« Wohlfahrt 500 Sozialversicherungen 5000 Alters- und Hinterlassenenversicherung 5001 Invalidenversicherung 5002 Erwerbsersatz

5003 Militärversicherung

5004 Kranken- und Unfallversicherung . 5005 Arbeitslosenversicherung Rech- nung
Compte 1980 1510475 41 911 2 860 14 304 24 747 254 726 216 446 25 436 12 844 31445
4 455 32 990 739 916 739 916 1150} 11 507 238 881 238 881 183 251 11 561 7 665 19 121
48 083 57 047 22 332 17 448 2 832 2 832 IM 688 5 539 9 467 23 117 47 422 24 144 38258
34 500 34 500 1759 1 759 205848 910 201 499 3 440 3581111 3 510 493 1 597 430 844
932 226 180 698 885 299 1 908 Voranschlag Budget 1981 1520 887 40 m 2 662 12 820 24
695 «I in 218 295 20 964 12518 38 124 5 450 32 674 145 163 745 163 14 452 14 452 232
261 232 267 195 932 15 683 8 060 17815 52 298 59 581 23 430 19 065 2 995 2 995 96 381
5 768 7 521 18 836 39 412 24 824 35128 33 418 33 418 1 710 1 710 174766 963 170512 3
291 3593888 3524799 1621355 878 315 270 181 207 841 635 2 017 1982 1 600553 42 123
2 677 12 849 26 597 279 402 241 131 25 023 13 248 43 202 6 818 36 384 757 871 757 871
17 782 17 782 244 272 244 272 212 859 18 270 8 842 16133 58 393 65 479 25 489 20 253
3 042 3 042 105 525 6 332 5 979 25 290 41 105 26 819 38 247 3« 627 36 627 1620 1 620
153 300 1 052 148 961 3 287 4226523 4 159 010 2 125 541 993 135 278 195 912 841 960 2
184 V 1982 B Anteil am Haushalt en % du total in % der Aufga- bengr. en % des groupes
detaches 8,5 0,2 0,0 0,1 0,1 1,3 0,1 0,1 0,2 0,0 0,2 4,0 4,0 0,1 0,1 1,3 1,3 1,2 0,1 0,1 0,3 0,4
0,1 0,1 0,0 0,0 0,6 0,0 0,0 0,2 0,2 0,2 0,2 0,2 0,0 0,0 0,03 0,0 0,8 0,0 22,3

E. 18.7

Recettes affectées 1 3.1 - Taxes 0,1 - Contributions aux collectivités publiques 0,3 - Remboursements de prêts 77.8 Recettes non imputables 36.3 - Impôts sur le revenu et la fortune

E. 20

Relèvement des impôts de la Confédération 4 Arbeitsbeschaffungsprogramme rw
Programmes de crise K 5 Finanzmassnahmen 1977 Mesures financières de 1977 6
Auslaufen der Arbeitsbeschaffungsprogramme Expiration des programmes de crise 7
Sparmassnahmen 1980 0 Mesures d'économies de 1980 19 70 1971 19 72 1973 1974 1975
1976 1977 1978 1979 1980 1981 1982 Budgets

10* 2 Der Finanzvoranschlag Der nach den Grundsätzen der Einheit, Vollständigkeit und Bruttodarstellung erstellte Finanzvoranschlag umfaßt die dem Bund im nächsten Jahr voraussichtlich erwachsenden Ausgaben und die bei den angenommenen Rahmenbedingungen zu erwartenden Einnahmen. Soweit Ausgaben auf Rechtserlassen beruhen, die im Zeitpunkte der Budgeterstellung noch nicht in Kraft standen, bleiben die Kredite bzw. entsprechende Teile davon bis zum Inkrafttreten der Rechtsgrundlage gesperrt; vgl. die Übersicht auf S. 37*. Im folgenden werden die Voranschlagszahlen nach den verschiedenen statistischen Aufgliederungen dargestellt und erläutert. Für Einzelheiten sowie größere Zeitreihenvergleiche verweisen wir auf den umfassenden Tabellenteil im Anschluß an den Botschaftstext, S.103*ff. 2 Le budget financier Etabli selon les principes de l'unité, de l'universalité et du produit brut, le budget financier contient les dépenses probables de la Confédération durant l'année prochaine et les recettes escomptées au vu des conditions générales admises. Lorsque les bases légales requises pour certaines dépenses ne sont pas encore en vigueur au moment de l'élaboration du budget, les crédits ou fractions de crédits restent bloqués jusqu'à l'entrée en vigueur de ces dispositions; cf. tableau à la p. 37*. Les données budgétaires sont exposées et commentées ci-après selon les différentes classifications statistiques. Les tables en annexe au présent message, page 103*ss, donnent de plus amples détails et montrent les variations par rapport aux années précédentes.

E. 20.1

0,8 4,3 39 0,1 0,3 15,0 9,3 1,2 4,5 1,0 0,9 0,1 0,0 190,0 4,4 3,6 0,8 86,1 13,0 57,0 6,3 9,8 9,5
9,5 100,0 17,3 21,1 36,3 25,3 0,2 100,0 0,0 0,3 0,2 | 99,7 100,0 100,0

E. 20.3

Mutations de personnel (blocage de l'effectif) 43,0 Augmentation des salaires réels 1982 2
017,8 S. Rétribution par groupes spécifiques 1486,9 Traitements et salaires 334,4
Allocations de renchérissement 71.2 Indemnités de résidence

E. 21

Les dépenses Comme de coutume, nous avons examiné les dépenses par groupes de tâches (classification fonctionnelle), groupes spécifiques (catégories de frais) et critères économiques. 211 Zusammenfassung und Entwicklung der Ausgaben nach Aufgabengebieten Die funktionale Aufgliederung der Ausgaben ermöglicht, die Tätigkeiten des Bundes finanziell aus der Gesamtsicht der Aufgabenerfüllung zu beurteilen. Zunächst soll mit der folgenden Tabelle die Entwicklung der Ausgaben für die sechs kostenmäßig bedeutendsten Aufgabenbereiche seit 1970 aufgezeigt werden. Die vollständige, in 18 Hauptgruppen unterteilte funktionale Ausgabengliederung findet sich im Tabellenteil, S.130*ff. 211 La composition et l'évolution des dépenses par groupes de tâches La classification fonctionnelle des dépenses permet d'analyser les finances de la Confédération sous l'angle de l'exécution de ses tâches. Le tableau ci-après expose d'abord l'évolution des six groupes de tâches les plus onéreux depuis 1970. La classification complète des dépenses fédérales en 18 groupes principaux figure en annexe, p.130*ss.

Soziale Wohlfahrt Landesverteidigung Verkehr Unterricht und Forschung . .
Landwirtschaft und Ernäh- rung Beziehungen zum Ausland . Zusammen Übrige Aufgaben
1 Total 1970 1980 V 1981 B V 1982 B Mio Fr. Anteil % Rang Mio Fr. Anteil % Rang Mio
Fr. Anteil % Rang Mio Fr. Anteil % Rang 1 322 17,0 2 3 581 20,6 1 3 594 20,8 2 4 226
22,3 1 2014 25,9 1 3 533 20,3 2 3 682 21,3 1 3 995 21,1 2 1 257 16,2 3 2 722 15,7 3 2 782
16,1 3 2 899 15,3 3 660 8,5 5 1 511 8,7 5 1 521 8,8 4 1 601 8,5 4 778 10,0 4 1 573 9,0 4 1
496 8,7 5 1 494 7,9 5 317 4,1 6 687 4,0 6 765 4,4 6 818 4,3 6 6 348 81,7 13 607 78,3 13 840
80,1 15 033 79,4 1 417 18,3 3 782 21,7 3 437 19,9 3 892 20,6 7 765 100,0 17 389 100,0 17
277 100,0 18 925 100,0 Prévoyance sociale Défense nationale Communications
Enseignement et recherche Agriculture et alimentation Relations avec l'étranger Total
Autres tâches1 Total Behörden, allgemeine Verwaltung; Rechtspflege; Polizei; Kultur,
Erholung und Sport; Gesundheitswesen; Forstwirtschaft, Jagd, Fischerei;
Gewässerkorrekturen und Lawinenverbauungen; In- dustrie, Gewerbe und Handel;
Finanzausgaben (Kapitalkosten, Kantonsanteile) Autorités, administration générale; justice;
police; culture, loi- sirs et sports; hygiène publique; sylviculture, chasse, pêche; cor-
rections de cours d'eau et ouvrages paravalanches; industrie, artisanat et commerce;
dépenses du service financier (loyer de l'argent, parts des cantons) Diese Zahlen zeigen, daß
vier Fünftel aller budgetierten Bun- desausgaben für die nicht oder nur innerhalb enger
Grenzen beeinflußbaren Aufwendungen in den 6 Bereichen Soziale Wohlfahrt,
Landesverteidigung, Verkehr, Unterricht und For- schung, Landwirtschaft und Ernährung
sowie Beziehungen zum Ausland beansprucht werden. Zusammen mit den eben- falls nicht
beeinflußbaren Finanzausgaben (Kantonsanteile an Bundeseinnahmen, Kapitalkosten)
ergibt sich ein Ausga- benanteil dieser 7 von insgesamt 18 Bereichen von knapp 93tProzent.
Ces chiffres montrent que quatre cinquièmes du budget total sont consacrés aux six groupes
prévoyance sociale, défen- se nationale, communications, enseignement et recherche,
agriculture et alimentation, ainsi que relations avec l'étranger, dont les dépenses ne peuvent
pas ou que très peu être in- fluencées par la Confédération. Avec les dépenses du service
financier (quotes-part des cantons aux recettes fédérales, frais d'emprunts), également non
influençables, la part de ces 7 groupes sur les 18 s'élève à près de 93 pour cent.

11* Als Folge einer vor allem mit der 9.AHV-Revision zusam- menhängenden
Ausgabensteigerung von 632 Millionen (Er- höhung der Bundesleistung sowie
teuerungsbedingte Ren- tenanpassung bei allen drei Bundeseigenen Sozialwerken) rückt die
Soziale Wohlfahrt ausgabenmäßig wieder an die erste Stelle, vor der Landesverteidigung.
Für letztere mußte eine ebenfalls ins Gewicht fallende Ausgabenerhöhung von 313
Millionen budgetiert werden. Allein von diesen beiden Aufgabenbereichen werden im
nächsten Jahr über 43 Pro- zent aller budgetierten Ausgaben beansprucht. Längerfris- tig
haben auch die Aufwendungen für den Verkehr, Unter- richt und Forschung, den
Umweltschutz sowie die Hilfe an die Dritte Welt, die bis zu den sechziger Jahren noch ver-
hältnismäßig wenig ins Gewicht fielen, zum starken Wachs- tum der Bundesausgaben
beigetragen. Bei den gesamten Ausgaben öffentlicher Gemeinwesen, also denjenigen von
Bund, Kantonen und Gemeinden zusammen, stehen diejenigen für Unterricht und
Forschung mit 8,7 Mil- liarden im Jahre 1979 (letzte Rechnungszahlen), entspre- chend
einem Anteil von 19,5 Prozent an den Gesamtausga- ben, an erster Stelle. Es folgen jene für
die Soziale Wohlfahrt (6,2 Milliarden), den Verkehr (5,5 Milliarden), das Gesund-
heitswesen (4,8 Milliarden) und an fünfter Stelle diejenigen für die Landesverteidigung (3,7
Milliarden). Rund zwei Drittel der Gesamtausgaben der öffentlichen Gemeinwesen
entfallen auf diese fünf Aufgabenbereiche. Über die Entwicklung der Ausgaben für die

finanziell bedeu- tenderen Aufgabenbereiche sei folgendes beigefügt: Les dépenses ayant augmenté de 632 millions en raison sur- tout de la 9e révision de l'AVS (accroissement de l'aide fédérale et adaptation des rentes des trois œuvres sociales au renchérissement), la prévoyance sociale occupe à nouveau le premier rang, avant la défense nationale. Cette dernière re- quiert également des crédits plus élevés (+ 313 millions). Ces deux groupes de tâches à eux seuls absorbent l'année pro- chaine plus de 43 pour cent des dépenses budgétées. Les dépenses pour les communications, l'enseignement et la re- cherche, la protection de l'environnement ainsi que l'aide au Tiers Monde, qui étaient relativement peu importantes jusque dans les années soixante, ont aussi contribué à long terme à gonfler le budget. Dans les dépenses des collectivités publiques (Confédéra- tion, cantons et communes), celles qui sont destinées à l'en- seignement et à la recherche figurent en tête avec 8,7 mil- liards en 1979 (dernière clôture des comptes), ce qui repré- sente 19,5 pour cent des dépenses totales. Elles sont suivies des dépenses pour la prévoyance sociale (6,2 milliards), les communications (5,5 milliards), la santé (4,8 milliards) et, en cinquième position, la défense nationale (3,7 milliards). En- viron deux tiers des dépenses globales des collectivités pu- bliques sont consacrés à ces cinq groupes de tâches. L'évolution des groupes de tâches les plus coûteux appelle les commentaires ci-après: 2111 Soziale Wohlfahrt Von den auf 4226 Millionen budgetierten Aufwendungen für die Soziale Wohlfahrt machen die Bundesleistungen an die AHV, die Invalidenversicherung und die Krankenversiche- rung ungefähr 94 Prozent aus. Diese Ausgabengruppe weist in den letzten zwei Jahrzehnten eine sehr dynamische Ent- wicklung auf. Entfielen darauf im Jahre 1960 noch 12 Pro- zent und 1970 etwa 17 Prozent der Bundesausgaben, so werden es im nächsten Jahr erstmals über 22 Prozent sein. Die für 1982 budgetierte Ausgabenerhöhung ist fast aus- schließlich auf die AHV, die IV und die Militärversiche- rung zurückzuführen. Die Bundesleistungen an diese drei Sozialwerke werden um rund 630 Millionen (+ 24 Prozent) höher sein als im laufenden Jahr. Entsprechend der 9. AHV- Revision wird der Beitrag des Bundes an die AHV von 13 auf 15 Prozent angehoben, was allein Mehrausgaben von 248 Millionen verursacht. Nach diesem Gesetz ist sodann ei- ne generelle Anpassung der Renten an die Preis- und Lohnentwicklung vorzunehmen. Auf Grund dieses erst- mals zur Anwendung gelangenden Mischindex ergibt sich auf den 1. Januar 1982 eine Rentenerhöhung um etwa 12,7 Prozent. Im gleichen Ausmaß werden die zum Bezug von Er- gänzungsleistungen berechtigenden Einkommensgrenzen erhöht. Als Folge der beträchtlichen Kostensteigerung im Mietwesen sind auch die Abzüge für Miete und Heizkosten entsprechend zu erhöhen. Insgesamt entsteht hieraus für den Bundeshaushalt eine Mehrbelastung von 347 Millionen, nämlich 208 Millionen für die AHV, 63 Millionen für die IV und 76 Millionen für die Ergänzungsleistungen. Mit Botschaft vom 18. Februar 1981 (BBI1981 1661) haben wir beantragt, ebenfalls die Renten der Militärversicherung der Entwicklung der Preise und Löhne anzupassen. Daraus werden zusätzliche Ausgaben von ungefähr 12 Millionen entstehen. Die für die AH V und IV zweckgebundenen Einnahmen aus der Alkohol- und Tabakbesteuerung werden für 1982 2111 Prévoyance sociale Les prestations de la Confédération à l'AVS, l'Ai et l'assuran- ce militaire représentent approximativement 94 pour cent des dépenses pour la prévoyance sociale, budgétées à 4226 mil- lions. Celles-ci ont augmenté considérablement au cours des deux dernières décennies. Alors qu'elles absorbaient 12 pour cent du budget en 1960 et environ 17 pour cent en 1970, cette part dépassera pour la première fois les 22 pour cent l'année prochaine. L'accroissement des dépenses prévu pour 1982 est presque exclusivement dû à l'AVS, l'Ai et l'assurance militaire. Les prestations fédérales pour ces

trois œuvres sociales seront supérieures de quelque 630 millions (+ 24 pour cent) à celles de l'exercice en cours. Par suite de la 98^e révision de l'AVS, la contribution de la Confédération à l'AVS passera de 13 à 15 pour cent, ce qui entraîne des dépenses supplémentaires de 248 millions. La loi y relative prévoit en outre une adaptation générale des rentes à l'évolution des prix et des salaires. L'introduction de cet indice mixte provoque une augmentation des rentes d'environ 12,7 pour cent dès le 1^{er} janvier 1982. Les limites de revenus donnant droit à des prestations complémentaires sont relevées dans la même mesure. La forte hausse des loyers nécessite également un ajustement des déductions pour le loyer et les frais de chauffage. Il en résulte pour la caisse fédérale une charge supplémentaire de 347 millions au total, soit 208 millions pour l'AVS, 63 millions pour l'AI et 76 millions pour les prestations complémentaires. Dans notre message du 18 février 1981 (FF 1981 I 677), nous avons proposé d'adapter également les rentes de l'assurance militaire à l'évolution des prix et des salaires. Les dépenses additionnelles à ce titre sont évaluées à 12 millions. Les recettes provenant de l'imposition de l'alcool et du tabac, affectées à l'AVS et à l'AI, sont budgétées à 889 mil-

12* auf 889 Millionen geschätzt. Gleich wie im Jahre 1981 fließt ein auf 95 Prozent erhöhter Anteil des Reinertrages der Alkoholverwaltung dem Bund zu (BB vom 20. Juni 1980, AS 1980 II 1492). Diese Einnahmen reichen indessen zur Deckung der Bundesleistungen bei weitem nicht mehr aus: 2184 Millionen oder 71 Prozent sind aus allgemeinen Bundesmitteln zu decken. Die für die AHV und IV budgetierten Mehrausgaben müssen also voll über die Bundeskasse finanziert werden. Die folgende Zusammenstellung zeigt, wie sich die entsprechenden Zahlen in den letzten Jahren entwickelten:

Année	Recettes affectées (tabac, alcool)	Recettes affectées (tabac, alcool)	Recettes affectées (tabac, alcool)	Recettes affectées (tabac, alcool)	Recettes affectées (tabac, alcool)	Recettes affectées (tabac, alcool)	Recettes affectées (tabac, alcool)	Recettes affectées (tabac, alcool)	Recettes affectées (tabac, alcool)
1978	2 022	731	1 291	64	1979	2 085	771	1 314	63
1980	2 397	763	1 634	68	1981	2 450	913	1 537	63
1982	3 073	889	2 184	71					

lions. Comme en 1981, une part du bénéfice net de la Régie des alcools, portée à 95 pour cent, revient à la Confédération (AFdu 20juin1980, RO 1980 II 1492). Ces recettes ne suffisent toutefois de loin pas à couvrir les prestations de la Confédération; il faudra en effet prélever l'an prochain 2184 millions ou 71 pour cent sur ses ressources générales. Les dépenses supplémentaires prévues pour l'AVS et l'AI doivent donc être financées entièrement par la caisse fédérale. Le tableau ci-après indique l'évolution des chiffres correspondants durant ces dernières années:

Bundesleistungen an die AHV/IV (inkl. Ergänzungsleistungen) Prestations de la Confédération à l'AVS/AI (y compris les prestations complémentaires) Zweckgebundene Einnahmen (Tabak/Alkohol) Recettes affectées (tabac, alcool) Deckung aus allgemeinen Bundesmitteln Couverture par les ressources générales de la Confédération Betrag Anteil % montant part en % in Millionen Franken - en millions de francs

1978 2 022 731 1 291 64 1979 2 085 771 1 314 63 1980 2 397 763 1 634 68 1981 2 450 913 1 537 63 1982 3 073 889 2 184 71

Mit dem Spargesetz vom 5. Mai 1977 (SR 611.04) wurde der Bundesbeitrag an die anerkannten Krankenkassen auf rund 880 Millionen stabilisiert. Er wird für 1982 zudem gemäß Bundesbeschluß vom 20. Juni 1980 (AS 1980 II 1492) um 5 Prozent oder 44 Millionen herabgesetzt. Die Ausgaben für die Wohnbauförderung werden um 5 Millionen zurückgehen. Die Beitragsleistungen auf Grund des Gesetzes von 1965 (SR 842) zeigen fallende Tendenz. Zwecks Eindämmung der Ausgabenentwicklung sahen wir uns veranlaßt, den Kredit zur Förderung von gemeinnützigen Bauträgern herabzusetzen. Demgegenüber ist - vor allem als Folge höherer Baukosten und steigender Hypothekenzinse - eine beträchtliche Erhöhung der Ausgaben bei den Bundesbeiträgen für die Zusatzverbilligung der Mietzinse nicht zu vermeiden. La loi sur les économies du 5 mai 1977 (RS 611.04) a stabilisé à environ 880 millions les subventions fédérales allouées aux caisses-maladie reconnues. Elles seront en outre réduites de 5 pour cent ou 44 millions en 1982, conformément-

ment à l'arrêté fédéral du 20 juin 1980 (RO 1980 11 1492). Les dépenses destinées à l'encouragement de la construction de logements diminuent de 5 millions. Les subventions allouées en vertu de la loi de 1965 (RS 842) tendent à régresser. Afin de freiner la croissance des dépenses, nous avons été obligés de réduire le crédit pour les mesures d'encouragement en faveur des maîtres d'ouvrage construisant des logements d'utilité publique. Nous n'avons en revanche pas pu éviter - en raison surtout de la hausse des coûts de construction et des taux hypothécaires - une augmentation notable des subventions pour l'abaissement supplémentaire des loyers.

2112 Landesverteidigung Von den auf 3995 Millionen budgetierten Ausgaben für die Landesverteidigung entfallen 3802 Millionen (95,2 Prozent) auf die militärische und 193 Millionen (4,8 Prozent) auf die zivile Landesverteidigung (Zivilschutz, wirtschaftliche und psychologische Landesverteidigung). Gegenüber dem Voranschlag 1981 werden die Ausgaben für die militärische Landesverteidigung um 329 Millionen (+ 9,5 Prozent) ansteigen. Dies ist vor allem auf eine ausgesprochene Zahlungsspitze bei der Kriegsmaterialbeschaffung zurückzuführen. Da sich andererseits die Ausgaben für die zivile Landesverteidigung um rund 15 Millionen (-7,2 Prozent) vermindern, beträgt die Zunahme bei den Ausgaben für die Landesverteidigung insgesamt 8,5 Prozent (+313 Millionen), bei einem Anstieg der Gesamtausgaben des Bundes um 9,5 Prozent. Der Anteil der Landesverteidigung an den Bundesausgaben wird deshalb wieder leicht abnehmen und im nächsten Jahr 21,1 Prozent betragen (Voranschlag 1981: 21,3 Prozent).

2112 Défense nationale Sur les dépenses totales de 3995 millions prévues à ce titre, 3802 millions ou 95,2 pour cent sont destinés à la défense militaire et 193 millions ou 4,8 pour cent à la défense civile (protection civile, défense économique et psychologique). Les dépenses pour la défense militaire augmentent de 329 millions ou 9,5 pour cent par rapport au budget de 1981. Cela est principalement dû à des paiements très élevés pour l'achat de matériel de guerre. Les dépenses pour la défense civile diminuant d'autre part d'environ 15 millions (-7,2 pour cent), l'accroissement du budget de la défense nationale dans son ensemble est encore de 8,5 pour cent (^313 millions), alors que les dépenses globales de la Confédération progressent de 9,5 pour cent. La part de la défense nationale dans celles-ci baisse donc une fois de plus pour s'établir à 21,1 pour cent (budget 1981: 21,3 pour cent).

13* Im einzelnen sollen für die Landesverteidigung folgende Beträge aufgewendet werden: Les dépenses consacrées à la défense nationale se répartissent comme il suit:

Militärische Landesverteidigung	Zivile Landesverteidigung	Zivilschutz	Wirtschaftliche Landesverteidigung	Psychologische Landesverteidigung	Total Landesverteidigung	Anteil der Landesverteidigung am Gesamthaushalt
Rechnung	3 327	3 473	206	209	181	176
Compte	20	28	5	5	3	533
1980	3 682	20,3%				
Voranschlag	3 327	21,3%				
Budget	3 802					
1981	172					
in Million	15					
en Francs	6					
1982	3 995					
Differenz gegenüber	475					
Différence par rapport au R 1980 C V 1981	+ 329					
B n Franken - en millions de francs	13					
	— 16					
	9					
	— 4					
	5					
	— 13					
	1					
	+ 1 462					
	+ 313					
	+ 0,8%					
	— 0,2%					
Défense nationale militaire						
Défense nationale civile						
Protection civile						
Défense nationale économique						
Défense nationale psychologique						
Défense nationale, total						
Part de la défense nationale dans l'ensemble des dépenses						
Für die militärische Landesverteidigung sind folgende Ausgaben vorgesehen: Les dépenses pour la défense militaire se décomposent comme il suit: Rechnung						
Voranschlag	1980	1981	792	699		
Compte						
Budget						

71 2532 1472 263 797 3 473 94,3% Verwaltung 149 Ausbildung 766 - Ausbildung der Armee 662 - Vor- und außerdienstliche Ausbildung . 24 - Bauten und Anlagen 80 Materielle Kriegsbereitschaft 2 412 - Kriegsmaterialbeschaffung 1 388 - Bauten und Anlagen 271 - Unterhalt und Betrieb 753 Total militärische Landesverteidigung 3 327 Anteil an den Gesamtausgaben für die Lan- 94,2 % desverteidigung Von den Aufwendungen für die militärische Landesver- teidigung entfallen 158 Millionen (4,2 Prozent) auf die Verwaltung, 819 Millionen (21,5 Prozent) auf die Ausbil- dung und 2825 Millionen (74,3 Prozent) auf die materielle Kriegsbereitschaft. Für die materielle Kriegsbereitschaft sol- len 293 Millionen (+11,6 Prozent) mehr als im Jahre 1981 aufgewendet werden. Zusätzliche Aufwendungen sind in erster Linie zur Beschaffung von Kriegsmaterial notwendig, wofür gegenüber dem Voranschlag 1981 Mehrausgaben von 278 Millionen (+ 18,9 Prozent) budgetiert sind. So er- gibt sich im nächsten Jahr beim Kriegsmaterial aus der Ab- wicklung der vom Parlament beschlossenen Rüstungspro- gramme eine Zahlungsspitze. Diese kann im Rahmen des Voranschlages 1982 durch Einschränkungen bei den militä- rischen Bauten und Anlagen nur teilweise ausgeglichen werden (insgesamt-46 Millionen oder-14 Prozent). Im Vergleich zum Voranschlag 1981 ergeben sich folgende Anteile der verschiedenen Ausgabenbereiche: Voranschlag | Differenz gegenüber Budget ' Différence par rapport au 1982 : R 1980 C V 1981 B n Millionen Franken - en millions de francs 149 158 +9+9 Administration 158 819 738

E. 22.0

11,2 5,3 0,0 1,0 4,5 0,0 100,0 2.« 0,2 0,8 1,6 17,5 15,1 1,6 0,8 2,7 0,4 2,3 47,3 47,3 I.I 1,1 15,3 15,3 13,3 1,1 0,6 1,0 3,6 4,1 1,6 1,3 0,2 0,2 100,0 6,0 5,7 24,0 38,9 25,4 100,0 95,8 95,8 4.2 4,2 100,0 0,7 97,2 2,1 100,0 »8.4 50,3 23,5 0,0 4,6 19,9 0,1 Zunahme
 Augmentation V 81/82 B absolut absolue 79 666 1 94« 15 29 1 902 21 625 22 836 4 059 730 5 078 1 368 3 710 12 708 12 708 3 330 3 330 12 003 12 005 16 927 2 587 782 1 682 6 095 5 898 2 059 1 188 47 47 9164 564 1 542 6 454 1 693 1 995 3119 3 209 3 209 90 90 21466 89 21 551 4 632 635 634 211 504 186 114 820 14 705 325 167 en% 5,2 4,8 0,6 0,2 7,7 11,0 10,5 19,4 5,8 25,1 11,4 1,7 1,7 23,0 23,0 5,2 5,2 8,6 16,5 9,7 9,4 11,7 9,9 8,8 6,2 1,6 9,5 9,8 20,5 34,3 4,3 8,0 8,9 9,6 9,6 5,3 5,3 12,3 9,2 12,6 0,1 17,6 is II 31,1 13,1 3,0 8,1 0,0 8,3 Classification fonctionnelle en milliers de francs 30 Enseignement et recherche 300 Ecoles primaires 3001 Ecoles primaires et d'apprentis- sage 3002 Ecoles secondaires et de degré supérieur 3003 Ecoles suisses à l'étranger 3004 Ecoles de perfectionnement 301 Formation professionnelle 3010 Formations commerciale et artisa- nale 3012 Formations agricole et forestière 3019 Autres formations 302 Ecoles moyennes 3020 Progymnases et gymnases 3022 Technlcums 303 Etablissements universitaires 3030 Universités 304 Autres secteurs de Vinstruction 3040 Formation générale 305 Recherche fondamentale 3050 Recherche fondamentale 306 Recherche appliquée 3060 Environnement physique 3061 Santé et autres prestations so- ciales 3062 Transports et communications 3063 Energie 3064 Agriculture et sylviculture 3065 Industrie, artisanat et commerce 3069 Divers 307 Administration, congrès et divers 3070 Administration, congrès et divers 35 Culture, loisirs et sports 3500 Bibliothèques 3501 Musées 3502 Protection de la nature et du patrimoine 3503 Loisirs, sports 3509 Autres secteurs 40 Santé 400 Services généraux 4000 Services généraux 401 Etablissements hospitaliers 4010 Hôpitaux 45 Protection de l'environnement 4500 Approvisionnement en eau 4510 Protection des eaux, canalisations 4590 Mesures d'hygiène diverses

E. 22.2

Recettes imputables

E. 24

44 13 394 60 9 13 5

E. 26

10 975 in Millionen Franken - en millions de francs 1 496 1256 708 644 246 239 157 136
97 96 67 54 11 10 33 77 572 22 44 2 418 41 20 11 5 924 1494 1335 689 251 160 98 52 10
75 574

E. 26.9

8,0 60.9 47,5 7,3 39,8 0,4 13,4 4.2 100,0 95.2 4,0 20,5

E. 27

44 4 423

E. 30

— 11 Taxe sur le beurre importé + 9 — 2 Taxe sur le lait de table partiel- lement écrémé + 5 + 7 Autres taxes — 4 — 4 Taxes pour visites vétérinaires à la frontière — 26 — Allocations familiales, contri- butions de tiers — 1 — Taxe de compensation sur les œufs importés 55 b) Ressources générales de Confédération Nicht enthalten in diesen Zahlen sind wie immer die Aufwen- dungen für die landwirtschaftliche Berufsbildung und For- schung (90,5 Millionen), die unter der Gruppe «Unterricht und Forschung» erfaßt sind. Ebenso sind nicht berücksichtigt die Aufwendungen in Höhe von 13,5 Millionen für Mager- Comme d'habitude, ces montants ne comprennent pas les dépenses pour la formation professionnelle et la recherche agricoles (90,5 millions), qui figurent sous le groupe de tâches «enseignement et recherche», ni les 13,5 millions consacrés à la poudre de lait écrémé, qui sera mise en

21 • milchpulver, das im Rahmen freiwilliger Vereinbarungen außerhalb der Finanzrechnung verwertet werden soll (bei entsprechenden Mindereinnahmen aus Preiszuschlägen auf Futtermitteln). Die Ausgaben der Alkoholverwaltung für die Kartoffel- und Obstverwertung von 1 2,0 bzw. 13,7 Mil- lionen werden in deren Rechnung erfaßt. Schließlich fehlen die Aufwendungen für die Verwertung von Kartoffelflocken; sie gehen direkt zulasten der Einnahmen aus den Preiszu- schlägen auf Futtermitteln (27 Millionen). valeur dans le cadre d'accords librement négociés, en dehors du compte financier (avec une diminution correspondante des recettes provenant des suppléments de prix sur les den- rées fourragères). Les dépenses de 12,0 resp. 13,7 millions de la Régie des alcools pour l'utilisation de la récolte des pommes de terre et des fruits figurent dans les comptes séparés de cet office. Enfin, les dépenses ayant trait au place- ment des flocons de pommes de terre (27 millions) sont portées directement à la charge des recettes provenant des suppléments de prix sur les denrées fourragères. 2116 Beziehungen zum Ausland 2116 Relations avec l'étranger In dieser Aufgabengruppe sind alle Ausgaben zusammenge- faßt, die sich aus den Beziehungen der Eidgenossen- schaft zum Ausland ergeben. Unter den politischen Beziehungen werden namentlich die Ausgaben für die diplomatischen und konsularischen Vertretungen, das Verwaltungspersonal des Departementes für auswärtige Angelegenheiten (ohne Direktion für Ent- wicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe) und die Beiträge an internationale Organisationen politischen Cha- racters erfaßt. Aus den wirtschaftlichen Beziehungen ergeben sich die Ausgaben für das Personal des Bundesamtes für Außenwirt-

schaft, die Wirtschaftshilfe (Schuldenkonsolidierungen) sowie die Beiträge an internationale Wirtschaftsorganisationen. Unter die Hilfeleistungen an Entwicklungsländer fallen die Ausgaben für die humanitäre Hilfe (einschließlich Nahrungsmittelhilfe), die technische Zusammenarbeit, die Finanzhilfe, die Beteiligung an regionalen Entwicklungsbanken, die wirtschaftlichen und handelspolitischen Maßnahmen zugunsten der Entwicklungsländer sowie die Ausgaben für das Personal der Direktion für Entwicklungszusammenarbeit und humanitäre Hilfe. Die übrigen Hilfeleistungen enthalten zur Hauptsache die Ausgaben für die Flüchtlingshilfe. Gesamthaft werden für diesen Aufgabenbereich Zahlungskredite von 818 Millionen angefordert, was gegenüber dem Voranschlag 1981 (765 Millionen) einer Erhöhung um rund 7 Prozent entspricht. Diese Ausgabensteigerung ist neben der Teuerung im Ausland hauptsächlich auf den tieferen Wechselkurs des Schweizerfrankens zurückzuführen, was sich in einer Verteuerung des diplomatischen und konsularischen Dienstes sowie in höheren Mitgliedschaftsbeiträgen an die internationalen Organisationen auswirkt. Demgegenüber weist die öffentliche Entwicklungshilfe mit einer Zuwachsrate von rund 5 Prozent ein gegenüber den Vorjahren deutlich abgeschwächtes Wachstum auf. Im Rahmen unserer Bemühungen, die Ausgabenerhöhung im Voranschlag 1982 in vertretbaren Grenzen zu halten, mußten auch in diesem Bereich größere Abstriche vorgenommen werden. Als Folge hiervon bleibt der Anteil unserer Entwicklungshilfe am Brutto sozialprodukt vorerhand auf 0,25 Prozent stabilisiert und kann somit nicht so rasch dem Durchschnitt der westlichen Industrieländer (1980: 0,37 Prozent) angenähert werden, wie wir uns dies zum Ziel gesetzt hatten. Ce groupe réunit toutes les dépenses afférentes aux rapports de la Confédération avec l'étranger. Les dépenses au titre des relations politiques comprennent, pour l'essentiel, celles des représentations diplomatiques et consulaires, du personnel administratif du Département des affaires étrangères (sans la Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire), ainsi que les contributions aux organisations internationales à caractère politique. Au chapitre des relations économiques figurent notamment les dépenses pour le personnel de l'Office des affaires économiques extérieures, l'aide économique (en particulier les consolidations de dettes) et les contributions aux organisations économiques internationales. L'aide aux pays en développement englobe les dépenses pour l'aide humanitaire (y compris l'aide alimentaire), la coopération technique, l'aide financière, la participation aux banques régionales de développement, les mesures de politique économique et commerciale en faveur de ces pays, ainsi que pour le personnel de la Direction de la coopération au développement et de l'aide humanitaire. Parmi les autres mesures d'assistance, on compte avant tout les dépenses pour l'aide aux réfugiés. Les crédits pour l'ensemble de ce groupe s'élèvent à 818 millions, ce qui représente une augmentation de l'ordre de 7 pour cent par rapport au budget de 1981 (765 millions). En plus du renchérissement à l'étranger, cette progression est principalement due au cours de change défavorable du franc suisse, qui enflé sensiblement les frais de fonctionnement du réseau diplomatique et consulaire et alourdit le coût des contributions suisses aux organisations internationales. Par contre, avec une augmentation de 5 pour cent, l'aide publique au développement connaît une croissance sensiblement plus lente que ces dernières années. Ce ralentissement, qui aura pour effet de stabiliser notre aide pour l'instant à 0,25 pour cent du PNB et de retarder ainsi la réalisation de l'objectif que nous nous étions fixé, à savoir de nous rapprocher de la moyenne d'aide des pays industrialisés occidentaux (1980 = 0,37 pour cent), est l'une des conséquences des économies auxquelles nous avons dû procéder dans maints domaines, afin de contenir la croissance générale du

budget dans des limites raisonnables. Bei den übrigen Hilfeleistungen fällt die Unterstützung von Flüchtlingen, namentlich derjenigen aus Indochina, mit einem Kreditbetrag von rund 33 Millionen weiterhin am stärksten ins Gewicht. L'assistance des réfugiés, notamment de ceux d'Indochine, pour lequel un crédit de l'ordre de 33 millions de francs est prévu, continue à constituer l'essentiel des dépenses au titre des autres mesures d'assistance.

22* 2117 Umweltschutz Für den Umweltschutz sind Ausgaben von 153 Millionen veranschlagt, gegenüber 175 Millionen im laufenden Jahr. Unter Berücksichtigung der linearen Beitragskürzung sind für die Sanierung der Gewässer 130 Millionen vorgesehen; im Voranschlag 1981 waren es 153 Millionen. Mit den Sparmaßnahmen 1980 wurde die Frist, innerhalb der alle verunreinigenden Einleitungen und Versickerungen anzupassen oder aufzuheben sind, von 1982 bis 1987 erstreckt. Diese Maßnahme führt für den Bund gegenüber dem Vorjahr zu einer Entlastung von 10 Millionen. Im Bestreben, die Ausgabenentwicklung in einem vertretbaren Rahmen zu halten, sah man sich sodann veranlaßt, den Kredit zusätzlich um 13 Millionen zu reduzieren. Trotzdem sollte es möglich sein, die Sanierungsmaßnahmen ohne spürbare Verzögerung weiterführen zu können.

2117 Protection de l'environnement Les dépenses de ce groupe sont budgétées à 153 millions, contre 175 millions pour l'année en cours. Compte tenu de la réduction linéaire des subventions, on prévoit 130 millions pour l'assainissement des cours d'eau (budget 1981: 153 millions). Avec les mesures d'économies de 1980, le délai pour l'adaptation des écoulements polluants ou l'élimination des infiltrations fâcheuses a été prolongé de 1982 à 1987. Cette mesure allège le budget de 10 millions par rapport à l'année précédente. Désireux de ramener la croissance des dépenses à un niveau supportable, nous avons encore réduit de 13 millions le crédit. Les mesures d'assainissement devraient néanmoins pouvoir être poursuivies sans retard notable.

212 Wichtigste Veränderungen in der Zusammensetzung und Entwicklung der Ausgaben nach Sachgruppen

212 Les variations principales dans la composition et l'évolution des dépenses par groupes spécifiques

2121 Überblick In der Aufgliederung nach 10 Sachhauptgruppen (Kostentypen) zeigen die für 1982 budgetierten Ausgaben, verglichen mit den Zahlen der Rechnung 1980 und des Voranschlages 1981, folgendes Bild:

2121 Aperçu général Représentées par catégories de frais et subdivisées en dix groupes spécifiques principaux, les dépenses prévues pour 1982 se décomposent comme il suit comparativement au compte de 1980 et au budget de 1981 :

Rechnung	Compte 1980	Ausgaben	17 389	Verzinsung	881	Behörden und Personal	1 876
	Allgemeine Ausgaben	1 515	Kantonsanteile	1 310	Bundeseigene Sozialwerke	2 572	
	Bundesbeiträge	5 591	Internationale Hilfswerke und Institutionen	522	Grundstücke und Fährnis	1 965	
	Gemeinschaftswerke	1 050	Darlehen und Warengeschäfte ..	107	Voranschlag		
	Budget 1981 in Millionen Franken	17 277 975	1 946	1 622	1 151	2 625 5110 534 2 033 1 108 173	
	Voranschlag						
	Differenz gegenüber Budget						
	Différence par rapport au 1982						
	R 1980						
	C V 1981						
	B en millions de francs		+ 1 536	+ 1 648	18 925	1 088 2 161 1 671 1 371 3 256 5 266 604 2 268 1 091 149 + 207 + 113 + 285 + 215 + 156 + 49 + 61 + 220 + 684 + 631 325 + 156 + 82 + 70 + 303 + 235 + 41 — 17 42 — 24	
	Dépenses		Intérêts	Autorités et personnel			
	Dépenses générales		Parts des cantons	Œuvres sociales de la Confédération			
	Subventions fédérales		Œuvres d'entraide et institutions internationales				
	Immeubles et mobilier		Entreprises exécutées en communauté				
	Prêts et marchandises		Diese Zusammenfassung zeigt - die zahlenmäßige Bedeutung der einzelnen Sachhauptgruppen wie auch - das Verhältnis der Voranschlagszahlen 1982 zum Voranschlag 1981 und zur Rechnung 1980. Deutlich geht auch aus dieser Gliederung der Zahlen hervor, daß die starke				

Ausgabenerhöhung maßgeblich durch die Aufwendungen für die Bundeseigenen Sozialwerke, die Fahrniskäufe (Kriegsmaterialbeschaffung), die Kantonsanteile an den Bundeseinnahmen, den Personal- und den Zinsaufwand bestimmt wird. Zu den Zahlen der einzelnen Sachhauptgruppen führen wir folgendes aus: Ce tableau montre - l'ampleur des coûts des divers groupes spécifiques et - leur évolution par rapport au budget de 1981 et au compte de 1980. Il ressort également de cette classification que la forte augmentation des dépenses est essentiellement déterminée par les œuvres sociales de la Confédération, les achats de mobilier (acquisition de matériel de guerre), les quotes-parts des cantons aux recettes fédérales, les dépenses de personnel et les charges d'intérêts. Les différents groupes appellent les commentaires suivants: 2122 Verzinsung Wegen Zunahme der zu verzinsenden Mittel und steigender Zinssätze werden die Zinsausgaben im nächsten Jahr um 113 Millionen gegenüber dem Voranschlag 1981 ansteigen und eine Milliarde erheblich übertreffen. Auf den Zinsen- 2122 Service des intérêts Par suite d'un accroissement des fonds à rémunérer et de la hausse des taux d'intérêt, les dépenses de ce groupe augmentent de 113 millions au regard du budget de 1981 et dépassent nettement le milliard. Le service des intérêts absorbe

23* dienst entfallen damit 5,7 Prozent der budgetierten Gesamtausgaben (1981 = 5,6 Prozent). Im einzelnen setzen sich die für 1982 zu erwartenden Zinsausgaben wie folgt zusammen: ainsi 5,7 pour cent des dépenses totales budgétées (5,6 pour cent en 1981). Les dépenses à ce titre se répartissent comme il suit: Total Zinsausgaben öffentliche Schulden - Anleihen

- Buchschulden - Schatzanweisungen - Geldmarktbuchforderungen Übrige Verpflichtungen
 - Kreditoren (AHV-Fonds, Arbeitslosenversicherung, Alkoholverwaltung, Sparkasse Bundespersonal, Arbeitsbeschaffungsreserven usw.) - PTT-Betriebe - Spezialfonds und Depots
 Voranschlag Budget 1981 Voranschlag Budget 1982 Differenz Différence In
 Millionen Franken - en million« de francs 975 1 088 + 113 754 671 11

E. 30.9

Impôt sur le chiffre d'affaires 5.2 - Droits d'entrée 2.2 - Droits sur les carburants, 40% 1,9 - Produit de la fortune 1.3 - Autres recettes² Les taxes comprennent celles qui sont à affectation spéciale. Il s'agit essentiellement de la quote-part des producteurs de lait (44 millions) ² dont le bénéfice versé par les PTT (150 millions) et l'impôt sur la bière (40 millions) Le rapport entre les recettes imputables à une certaine tâche et les dépenses que celle-ci entraîne constitue le taux de couverture. Il indique dans quelle proportion les prestations de la Confédération peuvent être financées par des taxes prélevées à cet effet ou par des fonds que fournissent les bénéficiaires directs. Il ne permet toutefois pas de tirer des conclusions quant à l'application du principe de causalité aux finances fédérales, car les affectations ont une origine en partie historique et ne reflètent dès lors que dans une mesure restreinte une couverture équitable des frais par celui qui en est l'auteur.

49* Die folgende Tabelle orientiert über den Ausgabendeckungsgrad in den verschiedenen Aufgabenbereichen gemäß Voranschlag 1982, verglichen mit den Zahlen von 1970. Le tableau ci-après renseigne sur le taux de couverture des dépenses des divers groupes de tâches selon le budget de 1982, comparé aux données de 1970. Finanzierung der Bundesaufgaben durch direkt zuteilbare Einnahmen V 1982 / R 1970 Zuteilbare Einnahmen Ausgaben Dépenses Recettes imputables Absolut Montant réel Deckungsgrad in % der Ausgaben Taux de couverture Financement des tâches de la Confédération par des

recettes en % des dépenses imputables directement zum Vergleich base comparative
 R1970C B 1982 / C 1970 V1982 B V 1982 B V1982 B Mio Fr. Mio Fr. 18 925 3 950 20,9
 30,3 DÉPENSES 583 159 27,3 38,6 Autorités, administration générale 26 — — —
 Législatif et exécutif 557 159 28,5 39,6 Tâches générales de l'administration et divers 148
 38 25,7 43,9 Justice 46 5 10,9 20,0 Police 95 22 23,2 22,8 Services spéciaux 818 46 5,6
 12,9 Relations avec l'étranger 221 32 14,5 5,1 Relations politiques 65 — — 187,5 Relations
 économiques 498 14 2,8 I *« Assistance aux pays en développement 34 — — Autres
 mesures d'assistance 3 995 87 2,2 3,7 Défense nationale 3 802 61 1,6 1,6 Défense nationale
 militaire 193 26 13,5 26,5 Défense nationale civile 1 601 40 2,5 3,3 Enseignement et
 recherche 86 — — 2,8 Ecoles primaires et moyennes 297 — 1,2 Formation professionnelle
 et autres sec- teurs de l'Instruction 758 19 2,5 3,9 Etablissements universitaires 457 20 4,4
 3,4 Recherche 3 1 33,3 — Administration, congrès et divers 106 2 1,9 2,4 Culture, loisirs et
 sports — — — — Eglises 38 6 15,8 16,7 Santé 153 1 0,7 — Protection de l'environnement
 4 226 940 22,2 54,1 Prévoyance sociale 4159 924 22,2 56,9 Assurances sociales 18 4 22,2
 Assistance sociale et autres institutions de prévoyance 49 12 24,5 5,4 Encouragement à la
 construction de logements 65 - — - Aménagement du territoire/politique régionale de
 développement 2 899 1 984 68,4 73,1 Communications et énergie 1375 1 878 136,6 85,0
 Routes 1 366 1 0,1 1,0 Chemins de fer 138 99 71,7 2,1 Transports aériens 20 6 30,0 6,9
 Divers 1 494 613 41,0 43,3 Agriculture et alimentation 70 11,4 31,1 Mesures sociales et
 administration 221 32 14,5 12,9 Mesures techniques 1203 580 48,2 55,9 Mesures
 économiques 34 4 11,8 — Sylviculture, chasse, pêche 47 Corrections de cours d'eau et
 ouvrages paravalanches 52 3 5,8 204,5 Industrie, artisanat, commerce 2 525 — — —
 Dépenses du service financier 1 110 — — — Frais de capitaux 1 372 — — — Parts
 cantonales 43 — — — Conventions fiscales avec l'étranaer AUSGABEN

Behörden, allgemeine Verwaltung Legislative und Exekutive Allgemeine
 Verwaltungsaufgaben und Verschiedenes Rechtspflege

Polizei Spezielle Dienste

Beziehungen zum Ausland Politische Beziehungen Wirtschaftliche Beziehungen
 Hilfeleistungen an Entwicklungsländer... übrige Hilfeleistungen Landesverteidigung
 Militärische Landesverteidigung Zivile Landesverteidigung Unterricht und Forschung
 Volksschulen und Mittelschulen Berufliches und übriges Bildungswesen . Hochschulen
 Forschung

Verwaltung, Kongresse und Verschie- denes Kultur, Erholung und Sport Kirchen
 Gesundheitswesen Umweltschutz Soziale Wohlfahrt Sozialversicherungen Fürsorge und
 übrige Wohlfahrt Wohnbauffirderung Raumplanung/Regionale Entwick- lungspolitik
 Verkehrs- und Energiewirtschaft Straßen

Bahnen

Luftfahrt Verschiedenes

Landwirtschaft und Ernährung Soziale Maßnahmen und Verwaltung ... Technische
 Maßnahmen Wirtschaftliche Maßnahmen Forstwirtschaft, Jagd, Fischerei
 Gewässerkorrekturen und Lawinenver- bauungen Industrie, Handel, Gewerbe
 Finanzausgaben Kapitalkosten Kantonsanteile Steuerabkommen mit dem Ausland

50* Der Deckungsgrad der Bundesausgaben hat sich im vergangenen Jahrzehnt deutlich
 zurückgebildet. Während er 1 970 noch über 30 Prozent ausmachte, betrug er 1 980 23,4

Prozent; im Jahre 1982 wird er voraussichtlich auf 20,9 Prozent absinken. Der Rückgang erklärt sich aus dem geringeren Wachstum der zweckgebundenen Einnahmen und der Entgelte im Vergleich sowohl zu den Gesamtausgaben wie -einnahmen. Le taux de couverture des dépenses de la Confédération a nettement baissé au cours de la dernière décennie. Alors qu'il était encore de 30 pour cent en 1970, il n'atteignait plus que 23,4 pour cent 1980, et l'on prévoit qu'il s'abaissera à 20,9 pour cent en 1982. Ce recul s'explique par la faible croissance des recettes affectées et des taxes comparativement aux dépenses et aux recettes totales. Gesamtausgaben

Gesamteinnahmen davon: - zweckgebundene Einnahmen - Entgelte

Zunahme/Accroissement 1970/1982 V. + 144 + 123 + 77 + 75 Dépenses totales Recettes totales dont: - Recettes affectées - Taxes Die zweckgebundenen Einnahmen fußen zum größten Teil auf einer Gewichts- und Mengenbelastung (Tabaksteuer und -zölle, Treibstoffzollbelastung): Die Eingänge entwickeln sich damit parallel zum Wachstum realer Güterströme, das in inflationären Zeiten hinter dem wertmäßigen Wachstum zurückbleibt. Zwar sind auch bei den zweckgebundenen Einnahmen und Entgelten Erhöhungen vorgenommen worden, doch konnte damit der Nachteil gegenüber einer wertmäßigen Bemessungsgrundlage, wie zum Beispiel bei der Warenumsatzsteuer, nicht wettgemacht werden. Andererseits darf der Rückgang des Deckungsgrades in finanzpolitischer Hinsicht nicht überbewertet werden. Wohl ist bei den Entgelten auf kostendeckende Gebühren- und Preisregelungen zu achten. Die Zweckbindung von Einnahmen vermindert aber die Flexibilität in der Haushaltsführung und führt bei Überfinanzierung tendenziell zu großzügigerer Mittelverwendung. Der starke Rückgang des Grades der Ausgabendeckung einer Bundesaufgabe durch zweckgebundene Einnahmen zeigt, wie rasch sich unter Umständen eine einmal gewählte Finanzierungsform wegen struktureller Veränderungen auf der Ausgabenseite als ungenügend erweisen kann (Beispiel: Finanzierung von AHV/IV). Die betragsmäßig wichtigsten Einnahmenbindungen finden sich in den Bereichen Landwirtschaft und Ernährung, Soziale Wohlfahrt und Verkehr. Der Deckungsgrad im Landwirtschaftssektor beträgt 41 Prozent. Von den auf 689 Millionen budgetierten Ausgaben der Milchrechnung entfallen 7/8 auf die Verwertung von Käse und Butter, wogegen der Absatz von Konsummilch nicht subventioniert wird. Zur Entlastung der Milchrechnung stehen aber nur zweckgebundene Einnahmen von 256 Millionen zur Verfügung. Am meisten ins Gewicht fallen dabei die Preiszuschläge auf Speisefetten und -ölen (11 7 Millionen), der Kostenanteil der Milchproduzenten (44 Millionen) und die Preiszuschläge auf Importbutter (30 Millionen) und Importkäse (24 Millionen). Die Unterdeckung von 433 Millionen geht zu Lasten der allgemeinen Bundeskasse. Die Maßnahmen zur Förderung des Ackerbaues und der Viehwirtschaft, die schwergewichtig der Einkommensverbesserung in der Berglandwirtschaft dienen, werden zu mehr als der Hälfte aus den Preiszuschlägen auf importierten Futtermitteln finanziert. Die Ergiebigkeit dieser Finanzierungsquelle einerseits und die Beschränkung der Mittelverwendung auf den Futtergetreidebau, die Rapsverwertung und die Viehabsatzförderung andererseits führten zu einer erheblichen Rückstellung für spätere Bedürfnisse. Les recettes affectées se fondent en grande partie sur une imposition selon le poids et la quantité (impôt et droits de douane sur le tabac, droits de douane sur les carburants). Les rentrées évoluent ainsi parallèlement à la croissance des flux réels de marchandises, qui, en période d'inflation, est inférieure à l'expansion nominale. Les recettes et taxes affectées ont certes aussi été augmentées, sans que l'on ait toutefois pu

compenser l'inconvénient par rapport à une taxation reposant sur la valeur des produits, comme c'est le cas pour l'IchA. Il ne faut d'autre part pas surestimer la diminution du taux de couverture du point de vue de la politique financière. Il convient certes de veiller à ce que les frais soient couverts lorsqu'on fixe certains émoluments et prix. Mais l'affectation des recettes réduit la flexibilité de la gestion des finances et incite à utiliser plus généreusement les fonds si le financement est largement assuré. La nette baisse du taux de couverture des dépenses pour une tâche par des recettes affectées montre à quel point une forme de financement (p.ex. celui de l'AVS/AI), une fois choisie, peut se révéler insuffisante en raison de modifications structurelles dans les dépenses. On rencontre un taux d'affectation élevé des recettes avant tout dans l'agriculture et l'alimentation, la prévoyance sociale et les communications. Le taux de couverture dans le secteur agricole est de 41 pour cent. Sur les 689 millions budgétés pour les dépenses du compte laitier, 7/8 sont consacrés au placement du fromage et du beurre, tandis que la vente de lait de table n'est pas subventionnée. Pour alléger le compte laitier, on ne dispose en revanche que de recettes affectées s'élevant à 256 millions. Elles se composent essentiellement des suppléments de prix sur les graisses et huiles comestibles (117 millions), de la part aux frais des producteurs de lait (44 millions) et des suppléments de prix sur le beurre (30 millions) et le fromage importés (24 millions). Les 433 millions non couverts vont à la charge des ressources générales de la Confédération. Les mesures destinées à encourager la culture des champs et la production animale, qui servent avant tout à améliorer les revenus des paysans de montagne, sont financées pour plus de la moitié par les suppléments de prix prélevés sur les denrées fourragères importées. Le rendement élevé de cette source financière, d'une part, et l'utilisation des fonds uniquement pour la culture des céréales fourragères, la mise en valeur du colza et l'encouragement de la vente de bétail, d'autre part, ont permis de constituer une provision importante pour des besoins ultérieurs.

51* Seit 1980 werden nun auch die neu beschlossenen Bewirtschaftungsbeiträge, die Beiträge an Tierhalter kleinerer und mittlerer Betriebe und die Stillgebungsbeiträge für Großtierhalter aus dieser Quelle gespiesen. Die Rückstellung wird daher nicht mehr weiter anwachsen. Für die neu beschlossenen Maßnahmen werden im Jahre 1982 aber auch keine allgemeinen Bundesmittel beansprucht werden. Bei den Ausgaben für die Soziale Wohlfahrt wird der Deckungsgrad durch zweckgebundene Einnahmen im Jahre 1982 noch 22 Prozent betragen, gegenüber 54 Prozent im Jahre 1970. Während die für die AHV/IV bestimmten Einnahmen aus der Fiskalbelastung des Tabaks und Alkohols seit 1970 nur unbedeutend zugenommen haben und erst als Folge der Sparmaßnahmen 1980 (auf 95 Prozent erhöhter Bundesanteil am Reingewinn der Alkoholverwaltung) etwas mehr anstiegen, weisen die Ausgaben wegen des Ausbaues dieser Sozialwerke im Zuge der 8. und 9. AHV-Revision und der starken Entwicklung der Rentnerzahl seit 1970 eine Verdreifachung auf. Im Jahre 1972 reichten die damals noch ausschließlich für die AHV zweckgebundenen Einnahmen erstmals zur Deckung des Bundesanteils nicht mehr aus. Seit 1975 sind die bis 1971 geäußerten Rückstellungen aufgebraucht. Aus allgemeinen Bundesmitteln müssen im Jahre 1982 für die AHV und IV voraussichtlich 2165 Millionen aufgebracht werden. Hinzu kommen 836 Millionen für die öffentlich anerkannten Krankenkassen und 178 Millionen für die Militärversicherung. Der Verkehrs- und Energiebereich weist mit 68 Prozent (1980 70 Prozent) den höchsten Deckungsgrad aller wichtigeren Bundesaufgaben auf. Die Einnahmen stammen zum größten Teil aus der für den Straßenbau zweckgebundenen Zollbelastung der Treibstoffe. Seit mehreren Jahren bewegen sich die Bundesausgaben für den Straßenbau auf einem Niveau von knapp 1,4

Milliarden, das von den zweckge- bundenen Treibstoffeinnahmen jedoch übertroffen wird. Im Gegensatz zur Straßenrechnung der gesamten öffentlichen Hand sind damit die Straßenlasten des Bundes voll finanziert, wird doch auch im Jahre 1982 neben Rückstellungen für den Bau und Betrieb des Hauptstraßennetzesein weiterer Abbau des Bundesvorschlusses für den Nationalstraßenbau in der Höhe von 410 Millionen möglich sein. Dank dem stufenweisen Übergang zu kostendeckenden Ge- bühren im Flugsicherungsbetrieb weist der Luftverkehr nun- mehr mit 72 Prozent einen beachtlichen Deckungsgrad auf. Den Bundesaufwendungen für die Bahnen stehen da- gegen keine nennenswerten Einnahmen gegenüber, obwohl die Ausgaben vor allem infolge der Betriebsdefizitdeckung und der Abgeltung gemeinwirtschaftlicher Leistungen von 104 Millionen im Jahre 1970 auf 1366 Millionen gemäß Vor- anschlag 1982 ansteigen werden. Davon entfallen 1014 Mil- lionen auf Zahlungen an die SBB. Diese vermögen ihre Ko- sten bei Berücksichtigung der Abgeltung gemeinwirtschaft- licher Leistungen gegenwärtig zu rund drei Vierteln zu dek- ken. Die konzessionierten Transportunternehmungen errei- chen vergleichsweise einen Kostendeckungsgrad von etwa 65 Prozent. Depuis 1980, cette source alimente également, selon un nouvel arrêté, les contributions à l'exploitation agricole du sol, celles qui sont versées aux détenteurs de bé- tail des petites et moyennes entreprises et les contri- butions en cas de cessation de l'exploitation aux dé- tenteurs de gros bétail. La provision ne continuera donc pas de croître. Mais ces nouvelles mesures n'exigeront aucune ressource générale de la Confédération non plus en 1982. Le taux de couverture des dépenses de la prévoyance so- ciale par des recettes affectées descendra à 22 pour cent en 1982, contre 54 pour cent en 1970. Alors que les recettes provenant de l'imposition fiscale du tabac et de l'alcool, destinées à l'AVS/AI, ont augmenté dans une mesure insi- gnifiante depuis 1970 et que c'est seulement par suite du programme d'économies 1980 (relèvement de la part de la Confédération au bénéfice net de la Régie des alcools à 95 pour cent) qu'elles ont crû un peu plus rapidement, les dépenses ont triplé durant le même laps de temps en raison du développement de ces oeuvres sociales dans le cadre des 8e et 9e révisions de l'AVS, ainsi que du fort accroissement du nombre des rentiers. Pour la première fois en 1972, les recettes affectées à l'épo- que exclusivement à l'AVS ne suffirent plus à couvrir la part de la Confédération. Les provisions constituées jusqu'en 1971 sont épuisées depuis 1975. La Confédération devra prélever vraisemblablement 2165 millions en 1982 sur ses ressources générales pour l'AVS et l'AI. A ce montant s'ajou- tent 836 millions pour les caisses-maladie reconnues et 178 millions pour l'assurance militaire. Avec 68 pour cent (70 pour cent en 1980), les communica- tions et l'énergie présentent le taux de couverture le plus élevé des principales tâches fédérales. Les recettes, qui proviennent essentiellement de l'imposition des carbu- rants, sont affectées à la construction des routes. Depuis plusieurs années, les dépenses de la Confédération pour la construction des routes s'élèvent à près de 1,4 milliard, mon- tant qui est toutefois dépassé par les recettes affectées pro- venant des droits sur les carburants. A la différence du compte routier des pouvoirs publics, les dépenses routières de la Confédération sont financées intégralement, puisque en 1982 aussi, en plus des provisions pour la construction et l'exploitation du réseau des routes principales, il sera pos- sible d'amortir de 410 millions l'avance pour la construction des routes nationales. Grâce à l'introduction progressive de redevances couvrant les frais de la sécurité aérienne, le trafic aérien présente au- jourd'hui un taux de couverture de 72 pour cent. En regard des dépenses pour les chemins de fer, on n'enregistre que de faibles recettes, alors qu'en raison de la couverture des déficits d'exploitation et de l'indemnisation des prestations de service public non rentables, ces dépenses ont passé de 104 millions en 1970

à 1366 millions selon le budget de 1982, dont 1014 millions sont des paiements aux CFF. Ceux-ci couvrent actuellement près des trois quarts de leurs dépenses, compte tenu de l'indemnisation susmentionnée. A titre de comparaison, les entreprises de transport concessionnaires réalisent un taux de couverture de quelque 65 pour cent.

52* 23 Vergleich der Zahlen des Finanzvoranschlags mit denjenigen des Finanzplanes für 1982 Werden die Zahlen des vorliegenden Voranschlagsentwurfes denjenigen des Finanzplanes vom 6. Oktober 1980 für das Jahr 1982 gegenübergestellt, so ergibt sich folgendes Bild der Gesamtzahlen: Finanz Voranschlag - Ausgaben

- Einnahmen - Ausgabenüberschuß Im einzelnen, das heißt in der Aufgliederung nach Sachgruppen, ist bei den Ausgaben ein Vergleich der Voranschlags- mit den Finanzplanzahlen hingegen nicht durchwegs möglich, da die Sparmaßnahmen 1980 im Finanzplan wegen der linearen Beitragskürzung erst mit einem globalen Gesamtbeitrag (660 Millionen) berücksichtigt werden konnten. Betroffenen von der linearen Kürzung sind die Sachgruppen: Bundesbeiträge, Internationale Hilfswerke und Institutionen sowie Darlehen. Für diese drei Gruppen ist daher ein Vergleich der (nicht gekürzten) Finanzplan- mit den (gekürzten) Voranschlagszahlen nicht möglich. Es dürfte aber gleichwohl interessieren, für die übrigen Ausgaben und die Einnahmen die Vergleichszahlen zu kennen. Sie sind in der folgenden Übersicht zusammengestellt.

23 Comparaison des données du budget financier avec celles du plan financier pour 1982 En opposant les chiffres du présent budget à ceux du plan financier du 6 octobre 1980 pour l'année 1982, on arrive aux données globales ci-après: Finanzplan Plan financier 1982 (6.10. 80) Voranschlag Budget 1982 mehr (+)/weniger (—) als Finanzplan plus (+)/moins (—) que le plan financier in Millionen Franken - en millions de francs Budget financier 18 081 18 925 + 844 - Dépenses 16 935 17 805 + 870 - Recettes 1 146 1 120 — 26 - Excédent de dépenses En ce qui concerne les dépenses, la classification détaillée par groupes spécifiques ne permet pas de comparer tous les chiffres du budget avec ceux du plan financier, car par suite de la réduction linéaire des subventions, les mesures d'économies de 1980 ont provisoirement été portées au plan financier avec un montant global de 660 millions. Sont touchés par la réduction linéaire les subventions, les œuvres d'entraide et institutions internationales, ainsi que les prêts. Une comparaison entre les données (non réduites) du plan financier et celles (réduites) du budget n'est dès lors pas possible pour ces trois groupes. Il est néanmoins intéressant de connaître les données comparatives pour les autres dépenses et recettes, récapitulées dans le tableau ci-après: Finanzplan Plan financier 1982 (6.10.80) Ausgaben total

davon: - Verzinsung

- Behörden und Personal

- Allgemeine Ausgaben - Kantonsanteile

- Bundeseigene Sozialwerke - Grundstücke und Fährnis - Gemeinschaftswerke

Einnahmen total

- Rückzahlung von Darlehen und Warenerlöse - Vermögensertrag - Fiskaleinnahmen

. Wehrsteuer

. Verrechnungssteuer . Stempelabgaben

. Tabaksteuer

- . Warenumsatzsteuer
- . Ein- und Ausfuhrzölle
- . Treibstoffzölle
- . Zollzuschlag auf Treibstoffen
- . Übrige Fiskaleinnahmen

- Verschiedene Einnahmen Voranschlag Budget 1982 in Millionen Franken - en millions de francs 18 081 18 925 + 844 mehr (+)/weniger (—) als Finanzplan plus (+)/moins (—) que le plan financier 971 2 003 1 718 1 424 3 034 2 081 1 142 16 935 65 390 15 558 3 750 1 400 690 650 5 200 931 950 1 260 727 922 18 925 1 088 2 161 1 671 1 371 3 256 2 268 1 091 17 805 72 368 16 425 3 950 1 650 750 640 5 500 931 980 1 290 734 940 + 117 + 158 — 47 — 53 + 222 + 187 — 51 + 870 + 7 — 22 + 867 + 200 + 250 + 60 — 10 + 300 + 30 + 30 + 7 + 18 Dépenses totales dont: - Intérêts - Autorités et personnel - Dépenses générales - Parts des cantons - Œuvres sociales de la Confédération - Immeubles et mobilier - Entreprises exécutées en communauté Recettes totales - Remboursement de prêts et marchandises - Produit de la fortune - Recettes fiscales . Impôt de défense nationale . Impôt anticipé . Droits de timbre . Impôt sur le tabac . Impôt sur le chiffre d'affaires . Droits d'entrée et de sortie . Droits sur les carburants . Droits supplémentaires sur les carburants . Autres recettes fiscales - Diverses recettes 3 Der Gesamtvoranschlag 31 Die Auswirkungen der Vermögensveränderungen auf den Gesamtvoranschlag Die bisherigen Zahlen beziehen sich ausschließlich auf die vorgesehenen Ausgaben und erwarteten Einnahmen, das heißt auf die im Finanzvoranschlag erfaßten kassenwirksamen Vorgänge. Für ein öffentliches Gemeinwesen liegt auf diesem das Schwergewicht des Finanzgebarens wie auch hinsichtlich der Auswirkungen auf die Wirtschaft. 3 Le budget général 31 Les variations de la fortune et leurs effets sur le budget général Jusqu'ici, les données se rapportaient exclusivement aux dépenses et recettes prévues, soit aux opérations de paiement inscrites au budget financier. C'est celui-ci qui détermine essentiellement la gestion des finances d'une collectivité publique et ses répercussions sur l'économie.

53* Um indessen die vermögensmäßige Entwicklung ermitteln zu können, müssen ergänzend zum Finanzvoranschlag ebenfalls die durch die Ausgaben und Einnahmen bewirkten Änderungen im Vermögen, wie beispielsweise die Vermehrung bzw. Verminderung der Investitionen oder Warenvorräte, und die ausschließlich bundesinternen Vorgänge, wie die Verzinsung verwaltungsinterner Guthaben, erfaßt werden. Erst nach Berücksichtigung der Vermögensveränderungen, das heißt aus dem durch den Finanzvoranschlag und den Voranschlag der Vermögensänderungen gebildeten Gesamtvoranschlag, ergibt sich der gesamte Aufwand und Ertrag des Voranschlagsjahres; vgl. hierzu die Ausführungen im Anhang über den Aufbau des Voranschlags und der Staatsrechnung, S. 91 *ff. Den folgenden beiden Übersichten kann auf Grund der Gegenüberstellung der Zahlen des Finanzvoranschlags und derjenigen des Voranschlags der Vermögensveränderungen der gesamte Aufwand und Ertrag gemäß Voranschlag 1982 entnommen werden. Si l'on veut toutefois connaître l'évolution de la fortune, il faut considérer non seulement le compte financier, mais aussi les variations de la fortune résultant des dépenses et des recettes, soit l'augmentation ou la diminution des immobilisations ou des stocks de marchandises et les opérations purement internes, telles que le service de l'intérêt sur les avoirs de certaines administrations. L'ensemble des charges et des revenus de l'exercice ne peut être appréhendé qu'en englobant les variations de la

fortune, c'est-à-dire au vu du budget général, qui est constitué par le budget financier et le budget des variations de la fortune (cf. nos explications dans l'annexe concernant la structure du budget et du compte d'Etat p. 91 *ss). Il ressort des deux tableaux ci-après, en opposant les données du budget financier à celles du budget des variations de la fortune, l'ensemble des charges et des revenus selon le budget de 1982.

311 Der Aufwand Im Gesamtvoranschlag ergibt sich ein Aufwand von 19723 Millionen (Voranschlag 1981: 17 913 Millionen). Er liegt - entsprechend den Buchungen im Voranschlag der Vermögensveränderungen - um 798 Millionen über dem Ausgabenbetrag von 18 925 Millionen des Finanzvoranschlages. Insgesamt belaufen sich die buchmäßigen Vorgänge auf der Aufwandseite auf 1176 Millionen, gleichen sich aber bis auf 798 Millionen aus. Die nachstehende Tabelle enthält den Aufwand nach Sachgruppen. Weitere Einzelheiten sind aus dem Gesamtvoranschlag, S.83 bis 91, ersichtlich.

311 Les charges Les charges du budget général s'élèvent à 19723 millions (17913 millions selon le budget précédent). Par suite des opérations dans le budget des variations de la fortune, elles sont supérieures de 798 millions aux dépenses de 18925 millions inscrites au budget financier. Les opérations comptables du côté des charges se montent à 1176 millions, mais elles sont compensées jusqu'à concurrence de 798 millions. Le tableau ci-après indique les charges par groupes spécifiques. Vous trouverez de plus amples détails dans le budget général p. 83 à 91.

Gesamtvoranschlag nach Sachgruppen in Millionen Franken Aufwand Verzinsung Behörden und Personal . . . Allgemeiner Aufwand Kantonsanteile Bundeseigene Sozialwerke . . Bundesbeiträge Internationale Hilfswerke und Institutionen Grundstücke und Fährnis . . Gemeinschaftswerke (Nationalstraßen) Darlehen und Warengeschäfte Verluste (netto) Rechnung 1980 Compte Financier 17 389 881 1 876 1 .I." 1 310 2 572 5 5»! [965 I 050 Vermögens- veränderungen Variations de la fortune + 981 + 167 + 188 — 31 — 10 + »3 — 28 + 452 + 1T0 Gesamt- rechnung Compte général 18 370 1 048 S 064 1464 1 310 % 56« 5 684 522 i9sr 1 50% 277 Voranschlag 1981 Budget Finanza- voranschlag Budget financier 17 277 »75 1 »46 I 622 1 151 2 625 5 110 534 2 033 1 108 173 Vermögens- Verände- rungen Variations de la fortune Gesamt- veranschlag Budget général + 636 + 204 + 200 — 17 + 112 — 43 + 355 — 165 17 913 1 1)9 2 146 1 605 1 151 2 613 334 1 »»0 1 463 Voranschlag 1982 Budget Finanza- voranschlag Budget financier 18 925 1 088 2 161 1 671 1 371 3 256 5 266 604 2 268 1 0»1 149 Vermögens- verände- rungen Variations de la fortune Gesamt- ioranschlag Budget général + 798 + 23» + 224 + 79 — 23 + 445 — 141 19 723 1 327 2 385 1 650 1 371 3 252 5 345 604 2 245 1 536 Budget général par groupes spécifiques en millions de francs Charges Intérêts Autorités et personnel Charges générales Parts des cantons Œuvres sociales de la (Confédé- ration Subventions fédérales Œuvres d'entraide et institu- tions internationales Immeubles et mobilier Entreprises exécutées encommu- nauté (routes nationales) Prêts et marchandises Perles nettes

Ins Gewicht fallen für die Veränderung des Gesamtvoran- schlages gegenüber dem Finanzvoranschlag wiederum die Belastung durch die weitere Abtragung des Bundes- Une fois de plus, la variation du budget général par rapport au budget financier est principalement due au fait que le premier est grevé d'un nouvel amortissement de l'avan- 54* Vorschusses für den Nationalstraßenbau um 410 Mil- lionen und die Arbeitgeberbeiträge sowie die Zins- gutschrift an die Personalversicherungskasse. Die Abtragung des Vorschusses für den National- straßenbau ergibt sich auf Grund folgender Voranschlags- zahlen: ce de la Confédération à la construction des routes nationales de 410 millions et des contributions d'em- ployeur, ainsi que des intérêts servis à la Caisse d'assurance du personnel. Les avances de la Confédération pour la construction des routes

nationales ont été amorties selon le décompte suivant: - Ausgaben, einschließlich Beiträge an den Betrieb von Nationalstraßen - Zweckgebundene Einnahmen . Treibstoffzollanteil

. Zollzuschlag auf Treibstoffen Überschuß der Einnahmen

- Zusätzlich sind in Rechnung zu stellen . Zins auf Vorschuß

. Verwaltungsausgaben Abtragung des Bundesvorschusses (Verbleibender Vorschuß)

in Millionen Franken en millions de francs 1 090 245 1 290 31 4 1 535 445 35 410 (173) -

Dépenses, y compris les contributions aux frais d'exploit- tation des routes nationales -

Recettes à affectation spéciale . Droits de base sur les carburants (quote-part) . Droits

supplémentaires sur les carburants Excédent de recettes - Frais portés au compte des routes

nationales . Intérêts sur l'avance . Frais d'administration Amortissement de l'avance de la

Confédération (Solde de l'avance) 312 Der Ertrag Der Ertrag des Gesamtvorschlages

beläuft sich auf 17729 Millionen (Voranschlag 1981: 16031 Millionen). Dessen

Zusammensetzung ist aus der folgenden Tabelle er- sichtlich. Belastet wird der

Gesamtvorschlag durch Ge- genbuchungen zu den Einnahmen aus der Rückzahlung von

Darlehen und Warenverkäufen, entsprechend dem Abgang an Forderungen und

Warenvorräten, sowie durch die Einlage des Einnahmenüberschusses der

Personalversicherungskas- se in die für diese geführte Rückstellung. Der Ertrag des Ge-

samtvorschlages vermindert sich dadurch gegenüber den Einnahmen im

Finanzvoranschlag um 76 Millionen. 312 Les revenus Les revenus du budget général sont

évalués à 17729 millions (budget 1981: 16031 millions). Leur composition ressort du

tableau ci-après. Le budget général se trouve grevé par des opérations compensatoires aux

recettes pro- venant des remboursements de prêts et des ventes de mar- chandises, les

créances et les stocks de marchandises ayant diminué d'autant, ainsi que par le versement de

l'excédent de recettes de la Caisse d'assurance du personnel à la pro- vision correspondante.

Le résultat du budget général est réduit d'autant (- 76 millions) par rapport au budget finan-

cier. Gesamtvorschlag nach Sachgruppen in Millionen Franken Ertrag Darlehen und

Warengeschäfte Vermögensertrag Fiskaliertrag Verschiedene Erträge Gewinne (netto)

Rechnung 1980 Compte Finanz- rechnung Cample financier 16 318 130 40« 14 «19 1 163

Vermögens- verände- rungen Variations de la fortune Gesamt- reclamation Compte général

— 110 — 103 — 10 + 3 16 208 27 406 14 61» I 153 3 Voranschlag 1981 Budget Finanz-

veranschlag Budget financier 16103 7» 419 14 68% 9*3 Vermögens- Wande- rungen

Variations de la fortune 72 72 Auch hinsichtlich der buchmäßigen Vorgänge auf der Er-

tragsseite können alle Einzelheiten dem Gesamtvorschlag, S. 83 bis 91, entnommen

werden. Gesamt- veranschlag Budget général 16 031 7 419 14 68% 9*3 Voranschlag 1982

Budget Finanz- Voranschlag Budget financier 17 805 72 368 16 425 940 Vermdjens-

Verände- rungen Variations de la lortune 76 r; fSesamt- veranschlag Budget général 17 729

8 368 16 425 928 Budget général par groupes spécifiques en millions de francs Revenus

Prêts et marchandises Produit de la fortune Revenu fiscal Revenus divers Bénéfices nets

Ces opérations sont également détaillées dans le budget général, p. 83 à 91. 32 Ergebnis des

Gesamtvorschlages Der Gesamtvorschlag schließt bei einem Aufwand von 19 723

Millionen und einem Ertrag von 17 729 Millionen mit einem Reinaufwand von 1994

Millionen ab. Wie sich dieser Betrag aus den Abschlußzahlen des Finanzvoran- schlages

und des Voranschlages der Vermögensveränderun- gen ergibt, zeigt folgende Tabelle: 32

Résultat du budget général Les charges étant évaluées à 19 723 millions et les revenus à 17

729 millions, le budget général se solde par un déficit de 1994 millions. Le tableau ci-après

indique comment on obtient ce montant à partir des charges et des revenus, qui résultent

eux-mêmes du budget financier et du budget des variations de la fortune:

55* Rechnung Voranschlag Compte Budget 1980 1981 Voranschlag Budget 1982
Differenz gegenüber Différence par rapport au R1980C V 1981 B in Millionen Franken - en
millions de francs Aufwand 18 370 17 913 Finanzrechnung 17 389 17 277

Vermögensveränderungen + 981 + 636 Ertrag 16 208 16 031 Finanzrechnung 16 318 16
103 Vermögensveränderungen — 110 — 72 Ergebnis —2162 —1881 Finanzrechnung —
1071 — 1173 Vermögensveränderungen — 1 091 — 708 19 723 18 925 + 798 17 729 17
805 — 76 — 1 994 — 1 120 — 874 + 1 353 + 1 810 Charges + 1 536 + 1648 Compte
financier — 183 + 162 Variations de la fortune + 1 521 + 1698 Revenus + 1 487 + 1 702
Compte financier — 34 + 4 Variations de la fortune — 168 + 113 Résultat + 49 — 53
Compte financier — 217 + 166 Variations de la fortune Um den Reinaufwand des
Gesamtvoranschlages wird der Fehlbetrag der Bilanz budgetmäßig Ende 1982 auf 17130
Millionen angestiegen sein. Dies ist (nominell) mehr als der doppelte Betrag des nach dem
Zweiten Weltkrieg Ende 1946 erreichten Höchststandes von 8479 Millionen. Es gibt zu
denken, daß der Reinaufwand seit 1975 ständig mit Beträgen von größenordnungsmäßig 2
Milliarden jährlich zunimmt. Der entsprechend starke Anstieg des Fehlbetrages der Bilanz
läuft der Verfassungsvorschrift von Art. 42bls eindeutig zuwider. Voraussichtlich wird
Ende 1982 noch ein Vorschuß aus allgemeinen Bundesmitteln für den Nationalstraßenbau
von 173 Millionen aktiviert sein. Das heißt, daß in diesem Umfange der Gesamtrechnung
Ausgaben nicht belastet worden sind, da sie durch spätere zweckgebundene Einnahmen ab-
getragen werden sollen. Eine Übersicht über die Rechnungs- bzw. Voranschlagser-
gebnisse (Finanzrechnung, Rechnung der Vermögensveränderungen, Gesamtrechnung,
Fehlbetrag der Bilanz) bis auf 1925 zurück findet sich im Tabellenteil, S.142*. Le déficit du
budget général accroîtra le découvert du bilan, qui s'établira à 17130 millions à la fin de
1982. En valeur nominale, ce montant est deux fois plus élevé que le record de 8479
millions atteint au lendemain de la deuxième guerre mondiale, à fin 1946. Il est inquiétant
de voir que le déficit a augmenté de quelque 2 milliards chaque année depuis 1975. Le fort
accroissement du découvert du bilan qui en est résulté est absolument en contradiction avec
l'article constitutionnel 42bis. Une avance de 173 millions au titre de la construction des
routes nationales, qui provient des ressources générales de la Confédération, sera encore
capitalisée à la fin de 1982. En d'autres termes, elle sera amortie ultérieurement par des
recettes affectées, de sorte qu'elle ne grève pas le budget général. Le tableau de l'appendice,
p. 142*, indique les résultats du compte financier, du compte des variations de la fortune, du
compte général, ainsi que le découvert du bilan depuis 1925. 4 Verpflichtungskredite
Verpflichtungskredite dienen als Instrument zur Steuerung von Ausgaben in den Fällen, wo
die Beträge durch Gesetze nicht abschließend festgesetzt sind und über das betreffende
Voranschlagsjahr hinaus finanzielle Verpflichtungen eingegangen werden sollen. Dies
trifft namentlich zu im bundeseigenen Investitionsbereich, inbegriffen militärische
Ausrüstung, sowie bei verschiedenen Zahlungen im für den Bundeshaushalt bedeutsamen
Transferbereich. Mit dem Voranschlag 1981 wurde der Verpflichtungskredit auch für die
Übernahme des nicht versicherbaren Kriegsrisikos bei humanitären und diplomatischen
Hilfsflügen eingeführt. Auf diese Weise sollen gewichtigere künftige Ausgaben auf die
nach der Finanzplanung tragbare Größenordnung abgestimmt und langfristiges
Disponieren ermöglicht werden. Zugleich werden damit die Orientierungs- und
Einflußmöglichkeiten der eidgenössischen Räte verstärkt. Eine nähere Erläuterung der
Verpflichtungskredite wie auch eine Übersicht über die Arten von Verpflichtungskrediten
finden sich im Anschluß an diese Botschaft, S.101 * und 102*. Gesetzlich geregelt ist

der Verpflichtungskredit in Art. 23 des Finanzhaushaltsgesetzes. 4 Les crédits d'engagements Les crédits d'engagements sont un moyen efficace d'agir sur les dépenses lorsque les montants ne sont pas déterminés par la législation et qu'il faut s'engager financièrement au-delà de l'année budgétaire. C'est notamment le cas des investissements de la Confédération, y compris l'équipement militaire, ainsi que les différents paiements dans le domaine important des transferts. Avec le budget de 1981, nous avons également introduit un crédit d'engagement pour la prise en charge des risques de guerre non assurés en cas de vols de secours humanitaires et diplomatiques. De la sorte, nous entendons accorder les principales dépenses à venir au niveau considéré comme supportable par la planification financière et donner le moyen de disposer à long terme. Cela augmente en même temps les possibilités d'information et d'influence des Chambres fédérales. Pour une définition plus précise des crédits d'engagements, nous vous renvoyons à l'appendice du présent message, p.101* et 102*. Leur réglementation légale se trouve à l'art. 23 de la loi sur les finances de la Confédération. 41 Neue Verpflichtungskreditbegehren Die Verpflichtungs- bzw. Zusatzkreditbegehren, um deren Bewilligung wir mit dem Voranschlag 1982 ersuchen, belaufen sich auf 1339 Millionen. Verglichen mit dem Voranschlag 1981 gliedern sie sich wie folgt: 41 Nouvelles demandes de crédits d'engagements Les crédits d'engagements et crédits additionnels que nous vous demandons d'ouvrir par le présent budget s'élève à 1339 millions. Ces crédits se répartissent comme il suit comparativement au budget de 1981,

56* Vorhaben (nach Objektgruppen zusammengefaßt) Total Verpflichtungs- bzw. Zusatzkreditbegehren 1. Bauvorhaben und Landerwerb (gemäß Objektverzeichnis) 1.1 Bauten und Anlagen 1.2 Liegenschaftserwerb 1.3 Projektierungen

1.4 Bauliche Arbeiten auf gepachteten Grundstücken und gemieteten Gebäuden 1.5 Laufende Ausgaben EMD 1.6 Bauten für die Rüstungsbetriebe EMD 1.7 Landerwerb Wohnungsfürsorge Bundespersonal 2. Beschaffung von Material 2.1 Kriegsmaterial, laufende Ausgaben . . . 2.2 Zivilschutzmaterial 3. Erneuerungsprogramm EAM 4. Datenverarbeitungsanlagen 5. Forschungs-, Entwicklungs- und Versuchsprogramme 5.1 Militär 5.2 Zivilschutz

5.3 COST

6. Radioversorgung im Katastrophen- Krisen- und Kriegsfall 7. Jahreszusicherungskredite

Verpflichtungskredite Crédits d'engagements V 1981 B in Mil 1 450,0 94,8 V 1982 B
lionen Franken • 52,3 10,0 12,5 2,8 15,7 1,5 517,7 442,8 74,9 27,1 214,2 214,2 76,0 523,1
8. Kriegsrisiko bei humanitären und diplomatischen Sonderflügen 300 Millionen Fr. je
Einsatz 1 Erfahrungswerte 1 340,7 95,9 57,6 12,5 3,2 17,5 3,6 1,5 440,7 339,1 101,6 2,5
20,9 207,8 207,8 Voraussichtliche Zahlungen Paiements probables 1 später | 1982 plus tard
en millions de francs 382,5 1 052,2 572,9 45,7 29,0 4,0 1,7 7,6 2,0 1,4 102,8 101,2 1,6 1.1
1,8 1,8 4,2 206,9' 50,2 28,6 8,5 1,5 9,9 1,6 0,1 337,9 237,9 100,0 2,5 19,8 206,0 206,0 71,8
364,01 Projets (groupés par objets) Demandes de crédits d'engagements et de crédits
additionnels, total 1. Projets de construction et acquisition de terrains (suivant liste des
ouvrages) 1.1 Constructions et installations 1.2 Acquisition d'immeubles 1.3 Etablissement
de projets 1.4 Travaux de construction sur les terrains affermés et dans les locaux loués 1.5
Dépenses courantes DMF 1.6 Constructions des fabriques d'armements DMF 1.7
Acquisition de terrains pour la construction de logements destinés au personnel fédéral 2.
Acquisition de matériel 2.1 Matériel de guerre, dépenses courantes 2.2 Matériel de

protection civile 3. Programme de renouvellement OFMET 4. Ordinateurs 5. Programmes de recherche, de développement et d'essais 5.1 Militaire 5.2 Protection civile 5.3 Coopération européenne dans le domaine de la recherche scientifique et technique (COST) 6. Emissions radio en cas de catastrophes, de crises et de guerre 7. Crédits annuels d'engagements 8. Risque de guerre lors de vols spéciaux humanitaires et diplomatiques, 300 millions de francs pour chaque intervention Valeurs empiriques Bauvorhaben und Landerwerb Die neuen Verpflichtungskreditbegehren für Bauvorhaben liegen um rund 11 Millionen über der Vorjahreszahl. Demgegenüber werden für den Liegenschaftserwerb neue Verpflichtungskredite im Umfange von nur 1,5 Millionen (V 1981: 11,5 Millionen) vorgesehen. Gesamthaft können die neuen Begehren um Verpflichtungskredite für Bauvorhaben und Landerwerb somit im Rahmen des Vorjahres gehalten werden. Nähere Angaben zu den einzelnen Vorhaben enthalten die Objektverzeichnisse. Projets de construction et acquisition de terrains Les nouveaux crédits d'engagements pour les projets de construction dépassent d'environ 11 millions ceux de l'année précédente. En revanche, l'acquisition d'immeubles ne requiert que des crédits d'engagements de 1,5 million (11,5 millions selon le budget de 1981). Dans l'ensemble, les nouvelles demandes de crédits pour des projets de construction et l'acquisition de terrains restent dans les limites de l'année dernière. Les listes d'ouvrages contiennent de plus amples détails sur les divers projets. Beschaffung von Material Die angebotenen Verpflichtungskredite für die Beschaffung von Kriegsmaterial liegen mit 339 Millionen um 104 Millionen unter dem für 1981 bewilligten Betrag. Für die Materialgruppen Bekleidung, persönliche Ausrüstung und Schuhwerk sind 139 Millionen vorgesehen, für die persönliche Bewaffnung 32 Millionen. 58 Millionen entfallen auf das Flugwesen, während sich die weiteren 110 Millionen auf die Gruppen Motorfahrzeuge, Munition und Sprengstoffe, Unterrichtsmaterial und sog. übriges Material verteilen. Die sich daraus ergebenden Zahlungen werden in den Jahren 1982 bis 1986, schwergewichtig jedoch 1982 und 1983, anfallen. Der für Zivilschutzmaterial benötigte Verpflichtungskredit von 102 Millionen dient vor allem zu Beschaffungen in den Bereichen Sanitätsmaterial (61 Millionen) und persönliche Ausrüstung (17 Millionen). Die Zahlungen werden sich über das Jahr 1987 hinaus erstrecken, wobei die stärkste Belastung ab 1985 zu erwarten ist. Für größere Beschaffungen zur Erneuerung und Modernisierung der Laboratorien des Eidg. Amtes für Messtechnik wird erstmals ein Verpflichtungskredit von 2,5 Millionen angefordert. Die Zahlungen werden sich über die Jahre 1983 bis 1988 verteilen. Für Datenverarbeitungsanlagen werden neue Verpflichtungskredite von 20,9 Millionen (Vorjahr 27,1 Millionen) angebeht. Davon sind 14,5 Millionen für den Ausbau des Rechenzentrums EMD vorgesehen. Weitere 1,5 bzw. 4,9 Millionen werden für Automationsprojekte der Eidg. Steuerverwaltung (Stempelabgaben und Verrechnungssteuer-Rückstattungen) und des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Arbeitsvermittlung und Arbeitsmarktstatistik) benötigt. Le crédit d'engagement de 102 millions destiné au matériel de protection civile sert avant tout à acheter du matériel

57* ren 1982 bis 1986, schwergewichtig jedoch 1982 und 1983, anfallen. Der für Zivilschutzmaterial benötigte Verpflichtungskredit von 102 Millionen dient vor allem zu Beschaffungen in den Bereichen Sanitätsmaterial (61 Millionen) und persönliche Ausrüstung (17 Millionen). Die Zahlungen werden sich über das Jahr 1987 hinaus erstrecken, wobei die stärkste Belastung ab 1985 zu erwarten ist. Für größere Beschaffungen zur Erneuerung und Modernisierung der Laboratorien des Eidg. Amtes für Messtechnik wird erstmals ein Verpflichtungskredit von 2,5 Millionen angefordert. Die Zahlungen werden sich über die Jahre 1983 bis 1988 verteilen. Für Datenverarbeitungsanlagen werden neue Verpflichtungskredite von 20,9 Millionen (Vorjahr 27,1 Millionen) angebeht. Davon sind 14,5 Millionen für den Ausbau des Rechenzentrums EMD vorgesehen. Weitere 1,5 bzw. 4,9 Millionen werden für Automationsprojekte der Eidg. Steuerverwaltung (Stempelabgaben und Verrechnungssteuer-Rückstattungen) und des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Arbeitsvermittlung und Arbeitsmarktstatistik) benötigt. Le crédit d'engagement de 102 millions destiné au matériel de protection civile sert avant tout à acheter du matériel

sanitaire (61 millions) et des équipements personnels (17 millions). Les paiements s'étendront au-delà de l'année 1987, la charge financière la plus lourde étant attendue dès 1985. Nous sollicitons pour la première fois un crédit d'engagement de 2,5 millions pour d'importants achats en vue de la rénovation et modernisation des laboratoires de l'Office fédéral de métrologie. Les paiements s'échelonneront sur les années 1983 à 1988. De nouveaux crédits d'engagements de 20,9 millions (27,1 millions l'année précédente) sont nécessaires pour les ordinateurs. 14,5 millions sont consacrés au développement du centre de calcul du DMF, alors que 1,5 et 4,9 millions sont destinés respectivement à des projets d'automatisation de l'Administration fédérale des contributions (remboursements au titre des droits de timbre et de l'impôt anticipé) et de l'OFIAMT (service de l'emploi et statistique de la main-d'œuvre).

Forschungs-, Entwicklungs- und Versuchsprogramm
 me Der für das militärische Forschungs-, Entwicklungs- und Versuchsprogramm angeforderte Verpflichtungskredit von 208 Millionen soll schwergewichtig in den Bereichen Panzer und Panzerabwehr sowie Genie eingesetzt werden. Jahreszusicherungskredite
 Beim Jahreszusicherungskredit handelt es sich um eine besondere Art von Verpflichtungskredit. Er gilt nur für das entsprechende Voranschlagsjahr und dient der Steuerung von Beitrags- und Darlehenszusicherungen in jenen Fällen, wo die Bundesleistungen durch Verwaltungsentcheid festgesetzt werden. In der folgenden Tabelle sind die einzelnen Begehren für die Jahreszusicherungskredite 1982 mit den Vergleichszahlen 1981, der mutmaßliche Zahlungsbedarf bis 1984 sowie der voraussichtliche Stand der Verpflichtungen Ende 1981 zusammengestellt.

Programmes de recherche, de développement et d'essais
 Le crédit d'engagement de 208 millions que nous sollicitons pour le programme de recherche, de développement et d'essais est consacré principalement aux chars et à la défense antichars, ainsi qu'au génie. Crédits annuels d'engagements
 Le crédit annuel d'engagement est particulier en ce sens qu'il n'est valable que pendant l'année budgétaire pour laquelle il a été ouvert. Il sert à régulariser l'octroi de subventions et de prêts lorsque les prestations de la Confédération sont fixées par décision administrative. Le tableau ci-après indique les différents crédits annuels d'engagements pour 1982 et comparativement ceux de 1981, les besoins probables jusqu'en 1984 et l'état prévisible des engagements à la fin de 1981.

58* Jahreszusicherungskredite für 1982 - Crédits annuels d'engagements pour 1982 in Millionen Franken -en millions de francs
 Nr.'No Bezeichnung Jahreszusicherungskredite
 Crédits annuels d'engagements Zahlungsbedarf Besoins financiers Voraussichtlicher Verpflichtungsstand am 31.12.81 Etatprévisible des engagements au 31.12.81 Désignation
 V1981 B V1982 B V 1982 B FPB3PF FP84PF 82.302.01 Denkmalpflege 12,2 12,6 12,9 13,1 16,0 6,8
 Conservation des monuments historiques 82.302.02 Förderung des Filmwesens... 3,1 4,4 4,3 4,4 5,0
 _ Encouragement du cinéma 82.315.01 Lawinenverbauungen und Auf- 18,5 18,9 18,9 18,9 23,0 72,8
 Ouvrages paravalanches et reboisements forstungen 82.315.02 Waldstraßenbau und Parzellar- 20,7 22,0 22,0 22,1 26,0 46,5
 Construction de chemins forestiers et zusammenlegungen remaniements parcellaires 82.315.03 Förderung des Natur- und Hei- 6,3 7,2 6,8 7,2 8,5 6,2
 Encouragement de la protection de la matschutzes nature et du paysage 82.315.04 Investitionskredite an die Forst- 3,6 4,1 4,1 4,1 5,0 6,5
 Crédits d'investissement à la sylviculture wirtschaft 82.319.01 Anlagen zum Schütze der Ge- 145,0 135,0 130,3 135,0 150,0 210,0
 Installations pour la protection des eaux wässer gegen Verunreinigung contre la pollution 82.319.02 Gewässeruntersuchungen 2,5 2,4 2,4 2,4 2,7 6,9
 Analyses des eaux 82.402.01 Kostenanteile an Kantone für 20,0 25,0 16,5 18,0 21,0 57,0
 Participation aux frais des

cantons pour G rundbuch Vermessungen les mensurations cadastrales 82.402.02
Strafvollzugs- und Erziehungs- 19,8 19,4 19,4 19,3 20,0 77,9 Etablissements servant à
l'exécution des anstalten peines et mesures et aux maisons d'éducation 82.408.01
Zivilschutzbauten

81,0 105,0 85,2 82,0 86,5 210,9 Constructions de protection civile 82.601.01 Baudarlehen
an Bundesperso- 9,9' 12,52 8,0 9,0 12,0 3,9 Prêts au personnel fédéral pour la nal
construction de logements 82.606.01 Tabaktrocknungsscheunen ... 1,2 0,4 0,4 0,7 0,8 0,5
Hangars de séchage de tabac 82.705.02 Neu- und Erweiterungsbauten 32,0 50,0 43,2 50,0
55,0 149,8 Construction et agrandissement de für berufliche Ausbildung locaux destinés à
l'enseignement pro- fessionnel 82.707.01 Strukturverbesserungen in der 4,7 4,3 4,3 4,7 5,2
3,5 Améliorations des structures dans ie Milchverwertung domaine de l'utilisation du lait
82.707.02 Bodenverbesserungen und 95,6 97,4 97,4 99,4 110,0 125,0 Améliorations
foncières et constructions landwirtschaftliche Hochbauten rurales 82.707.03 Neu- und
Erweiterungsbauten 4,5 4,5 7,7 9,0 10,0 20,6 Constructions nouvelles ou complémen- für
landwirtschaftliche Ausbil- taires destinées à l'enseignement dung agricole 82.723.01
Arbeitsbeschaffung, Förderung 6,0 7,5 6,7 8,3 12,2 4,9 Possibilités de travail,
encouragement de der angewandten Forschung la recherche appliquée 82.725.01
Verbesserung der Wohnver- 15,0 13,3 13,3 13,6 14,0 22,9 Amélioration du logement en
régions de hältnisse in Berggebieten montagne 82.804.01 Gewässerkorrekationen Total
21,6 27,0 27,0 27,0 30,0 155,0 Corrections de cours d'eau Total 523,2 572,9 530,8 548,2
612,9 Davon 2,7 Mio für Bürgschaften Davon 2,5 Mio für Bürgschaften 1 Dont 2,7 millions
concernent les cautionnements 2 Dont 2,5 millions concernent les cautionnements Die
angebehrten Jahreszusicherungskredite liegen um 50 Millionen über dem Betrag des Jahres
1981. Dieser Anstieg ist vor allem auf den Mehrbedarf für die Zivilschutzbauten (+24
Millionen), die Neu- und Erweiterungsbauten für be- rufliche Ausbildung (+ 18 Millionen)
und die Gewässerkor- rektionen (+ 5 Millionen) zurückzuführen. In den letzten Jahren hat
sich bei den Zivilschutzbauten nicht zuletzt deshalb ein Bedarfsüberhang eingestellt, weil
im Zivilschutz Bundesbeiträge teils direkt von den Kantonen zu- gesichert werden und
deshalb vom Bund nur bedingt steuer- bar sind. Zur Abtragung dieses Überhangs ist ein
erhöhter Jahreszusicherungskredit erforderlich. Wegen der baulich bedingten Zeitspanne
zwischen Beitragszusicherung und -auszahlung ist diese Erhöhung im Rahmen der
finanzplane- rischen Vorgaben verkraftbar. Die Erhöhung des Jahreszusicherungskredites
bei den Neu- und Erweiterungsbauten für die berufliche Ausbil- dung ist im wesentlichen
durch die Bedürfnisse des Turn- Les crédits annuels d'engagements sont supérieurs de 50
millions à ceux de l'exercice en cours. Cette augmentation provient surtout des besoins
accrus en matière de construc- tions de la protection civile (+ 24 millions), des construc-
tions et agrandissements destinés à la formation profession- nelle (+ 18 millions) et des
corrections de cours d'eau (+ 5 millions). Si un besoin excédentaire s'est manifesté ces
dernières an- nées pour des constructions de protection civile, c'est avant tout parce que
dans ce domaine, les cantons accor- dent directement certaines subventions fédérales, qui
échap- pent ainsi à l'influence de la Confédération. Un crédit annuel d'engagement plus
élevé est nécessaire pour éliminer cet excédent. Un laps de temps plus ou moins long,
propre à toute construction, s'écoulant entre l'octroi de la subvention et son versement, ce
supplément reste dans les limites des données du plan financier. Le relèvement du crédit
annuel d'engagement consacré à la construction et à l'agrandissement de locaux des- tinés à
la formation professionnelle sert essentielle-

59* und Sportunterrichtes bedingt. Die Kantone sind verpflichtet, an ihren Berufsschulen bis spätestens 1986 den obligatorischen Turn- und Sportunterricht zu verwirklichen. Die Behebung der Unwetterschäden 1977 und 1978 erfordert einen höheren Jahreszusicherungskredit für Gewässerkorrekturen. ment à couvrir les besoins de l'enseignement de la gymnastique et des sports. Les cantons sont tenus d'introduire l'enseignement obligatoire de ces branches dans leurs écoles professionnelles jusqu'en 1986 au plus tard. La réparation des dommages dus aux intempéries de 1977 et 1978 requiert un crédit annuel d'engagement plus élevé pour les corrections de cours d'eau.

Schlußbemerkungen Conclusions Verzögerung der Haushaltsanierung, begrenzte Einnahmen bei starker, teuerungsbedingter Erhöhung der Ausgaben, kennzeichnen die gegenwärtige Lage des Bundeshaushaltes. Der Voranschlag 1982 ist zwar ein Sparbudget. Doch zeigte sich einmal mehr, wie verhältnismäßig klein der Handlungsspielraum bei der Budgetierung geworden ist, den gesetzliche Vorschriften und Sachzwänge offen lassen. Dank den seit 1975 beschlossenen Sparmaßnahmen konnte der Voranschlag um rund 4 Milliarden verbessert werden. Dazu erlaubte die Wirtschaftslage, die Einnahmen höher zu budgetieren als im Finanzplan. Trotz diesen Erleichterungen übersteigt das Defizit erneut 1 Milliarde Franken. Die bisherigen Sanierungsmaßnahmen sind zwar nicht wirkungslos geblieben, aber für einen Budgetausgleich genügen sie bei weitem nicht. Von 1971 bis 1980 entstanden 10,2 Milliarden Defizite. Die Voranschläge 1981 und 1982 sehen zusammen Ausgabenüberschüsse von 2,3 Milliarden Franken vor. Die Verzinsung, die 1982 1,1 Milliarden beanspruchen wird, engt die finanzielle Handlungsfähigkeit auch des Parlamentes je länger je mehr ein. Allerdings ist nicht nichts zur Sanierung des Bundeshaushaltes getan worden. Ohne die seit 1975 ergriffenen Sparmaßnahmen und Einnahmenerhöhungen wäre das Defizit im nächsten Jahr um gut 4 Milliarden höher, und die Verzinsung würde zusätzliche 200 Millionen pro Jahr verschlingen. Auch die Eingaben der Departemente zum Voranschlag für 1982 haben einschneidende Abstriche erfahren, und der Bundesrat hat sich in verschiedenen Sitzungen bemüht, weitere Ausgabenkürzungen zu erzielen. Nicht alle Kürzungen stellen echte Einsparungen dar. Manches wird notgedrungen auf später verschoben. Wir wollten aber den Ausgabenanstieg trotz den in der einleitenden Übersicht aufgeführten zusätzlichen, jedoch unvermeidbaren Ausgaben in der Höhe von 1,3 Milliarden in vertretbaren Grenzen halten. Der Bundesrat will weiterhin jede Sparmöglichkeit ausschöpfen und das bis 1983 befristete Sparpaket durch ein «Anschlußprogramm» konsolidieren. Milliarden lassen sich aber ohne eine substanzielle Einschränkung der bisherigen Bundesleistungen nicht sparen. Dazu müßte sich der Bund aufwendiger Aufgabengebiete entledigen können. Die Arbeiten für eine Neuverteilung der Aufgaben zwischen Bund und Kantonen zeigen die Grenzen für größere Entlastungen sehr deutlich auf. Der Bund muss heute zur Kasse bitten, damit er früher bezahltes bezahlen kann, ohne neue Schulden machen zu müssen. Man kann vom Bund nicht immer neue und bessere Leistungen und gleichzeitig noch Entlastungen bei den Steuern verlangen. Ein Staat, der selbst in guten Zeiten seinen Kredit zum Teil darauf verwenden muss, um Zinsen für alte Schulden zu bezahlen, kann kein zuverlässiger Helfer in Zeiten wirtschaftlicher Bedrängnis sein. La situation actuelle des finances fédérales est caractérisée par un retard dans l'assainissement du budget et par des recettes limitées, alors que les dépenses augmentent fortement par suite du renchérissement. Le budget de 1982 est certes axé sur les économies, mais on s'aperçoit une fois de plus, en budgétant, combien la marge de manœuvre est restreinte par les prescriptions légales ou les contraintes de la réalité. Les mesures d'économies décidées depuis 1975 nous ont permis d'améliorer le résultat du

budget d'environ 4 milliards. Grâce à la situation économique favorable, nous avons également pu prévoir des recettes plus élevées que selon le plan financier. En dépit de ces allègements, le déficit est à nouveau supérieur à un milliard. Les mesures d'assainissement prises jusqu'ici n'ont certes pas manqué de produire leur effet, mais elles ne suffisent pas à rééquilibrer le budget. Les déficits enregistrés de 1971 à 1980 ont totalisé 10,2 milliards. A eux seuls, les budgets de 1981 et 1982 prévoient ensemble des excédents de dépenses de 2,3 milliards. Le service des intérêts, qui coûtera 1,1 milliard en 1982, limite de plus en plus également votre marge de manœuvre financière. On ne saurait dès lors prétendre que rien n'a été entrepris pour assainir les finances fédérales. Sans la création de nouvelles recettes et les mesures d'économies appliquées depuis 1975, le déficit de l'année prochaine serait supérieur de plus de 4 milliards et les charges d'intérêts engloutiraient 200 millions supplémentaires par an. Les demandes budgétaires des départements ont elles aussi été réduites considérablement pour 1982 et nous nous sommes efforcés, lors de plusieurs séances, de comprimer encore les dépenses. Les réductions ne représentent cependant pas toutes des économies réelles. Certains projets sont simplement différés. Malgré le surcroît de dépenses inévitable de 1,3 milliard mentionné dans l'introduction, nous désirions toutefois maintenir l'accroissement des dépenses dans des limites acceptables. Nous continuerons d'exploiter toutes les possibilités d'économie et entendons consolider le paquet d'économies limité jusqu'à 1983 par un «programme complémentaire». Mais l'on n'arrivera pas à économiser des milliards sans une réduction substantielle des prestations fédérales, à moins que la Confédération n'abandonne certaines tâches onéreuses. Les travaux en relation avec une nouvelle répartition des tâches entre la Confédération et les cantons montrent clairement les limites d'importants allègements. La caisse fédérale doit aujourd'hui être renflouée, afin qu'elle puisse payer sans un nouvel endettement ce qui a été voté par le passé. On ne saurait exiger de la Confédération qu'elle verse toujours des prestations nouvelles et accrues, et de mander en même temps des allègements fiscaux. Un Etat qui, même en période de prospérité, doit utiliser une partie de ses fonds pour payer les intérêts des anciennes dettes, ne peut assister efficacement autrui en temps de difficultés économiques,

60* Entwurf Bundesbeschluss über den Voranschlag der Schweizerischen Eidgenossenschaft für das Jahr 1982 und die Bewilligung von Verpflichtungskrediten (Vom 5J. Dezember 1981) Die Bundesversammlung der Schweizerischen Eidgenossenschaft, gestützt auf Art. 85 Ziff. 10 der Bundesverfassung, nach Einsicht in eine Botschaft des Bundesrates vom 5. Oktober 1981, beschließt: Art.1 Der Voranschlag der Schweizerischen Eidgenossenschaft für das Jahr 1982, abschließend mit Voranschlag ohne Arbeitsbeschaf- Arbeitsbeschaf- Total fungsmaßnahmen fungsmaßnahmen Fr. Fr. Fr. - Ausgaben von 18 890 058 040 35 105 500 18 925 163 540 - Einnahmen von 17 804 887 000 - 17 804 887 000 - einem Ausgabenüberschuß im Finanz- voranschlag von 1120 276 540 - einem Reinaufwand im Gesamt- voranschlag von 1994 082 712 wird genehmigt. Art. 2 1 Der Effektivbestand der Departemente, der Bundeskanzlei und des Schweizerischen Schulrates darf im Jahre 1982 die Zahl von - 33429 Etatstellen (für 1981 bewilligter Bestand ohne Gerichte, Staatskasse und Bundesamt für Rüstungsbetriebe) sowie - 1 621 Hilfskräftestellen (Durchschnittsbestand) nicht übersteigen. Vorbehalten bleibt eine Erhöhung des Durchschnittsbestandes um höchstens 160 Hilfskräftestellen für die Volkszählung 1980. 2 Der Effektivbestand der eidgenössischen Gerichte darf im Jahre 1982 die Zahl von -119 Etatstellen sowie - 9 Hilfskräftestellen (Durchschnittsbestand) nicht übersteigen. Art. 3 Dem Bundesrat werden folgende Verpflichtungskredite gemäß besonderen Verzeichnissen

be- willigt: Fr. a. für Grundstücke und Gebäude 92 652 500 b. für bauliche Arbeiten auf gepachteten Grundstücken und in gemieteten Räumen . 3 215 000 c. für die Beschaffung von Material 440 723 633 d. für Forschungs-, Entwicklungs- und Versuchsprogramme des Militärdepartementes 207 850 000 e. für das Erneuerungsprogramm des Eidg. Amtes für Messwesen 2 500 000 f. für Datenverarbeitungsanlagen 20 900 000 g. als Jahreszusicherungskredite für Bundesbeiträge und Darlehen 572 900 000 Art. 4 Dieser Beschluß ist nicht allgemeinverbindlich; er untersteht nicht dem Referendum.

61 * *Projet Arrêté fédéral concernant le budget de la Confédération suisse pour l'année 1982 et l'ouverture de crédits d'engagements (Du 2 décembre 1981)* L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse, vu l'article 85, chiffre 10 de la constitution, vu le message du Conseil fédéral du 5 octobre 1981, arrête: Article premier Le budget de la Confédération suisse pour l'exercice de 1982, se soldant par Budget, sans les mesures visante Mesures visant à Total procurer du travail procurer du travail fr. fr. fr. - des dépenses de 18 890 058 040 35 105 500 18 925 163 540 - des recettes de 17 804 887 000 - 17 804 887 000 - un excédent de dépenses au budget financier de 1 120 276 540 - un déficit au budget général de 1 994 082 712 est approuvé. Art. 2 1 L'effectif réel du personnel des départements, de la Chancellerie fédérale et du Conseil des écoles polytechniques fédérales ne doit pas dépasser en 1982 le nombre de - 33429 postes figurant à l'état (effectif autorisé pour 1981, sans les tribunaux, la Caisse d'Etat et l'Office fédéral de la production d'armements) ainsi que - 1621 postes d'auxiliaires (effectif moyen). Est réservée une augmentation de l'effectif moyen de 160 postes d'auxiliaires au plus pour le recensement de la population de 1980. 2 L'effectif des tribunaux fédéraux ne doit pas dépasser en 1982 - 119 postes figurant à l'état - 9 postes d'auxiliaires (effectif moyen). Art. 3 Les crédits d'engagements suivants sont ouverts au Conseil fédéral selon listes spéciales: a. 92 652 500 francs pour des terrains et des bâtiments b. 3 215 000 francs pour des travaux de construction sur les terrains affermés et dans les locaux loués c. 440 723 633 francs pour l'acquisition de matériel d. 207 850 000 francs pour les programmes de recherche, de développement et d'essais du Département militaire e. 2 500 000 francs pour le programme de renouvellement de l'Office fédéral de métrologie f. 20 900 000 francs pour des ordinateurs g. 572 900 000 francs de crédits annuels d'engagements pour des subventions et des prêts. Art. 4 Le présent arrêté, qui n'est pas de portée générale, n'est pas soumis au référendum.

63« Bericht zum Finanzplan 1983 und zu den Haushaltsperspektiven 1984/85 vom 5. Oktober 1981 Rapport sur le plan financier de 1983 et les perspectives financières pour 1984/85 du 5 octobre 1981

64* Bericht zum Finanzplan 1983 und zu den Haushaltsperspektiven 1984/85 vom 5. Oktober 1981 Rapport sur le plan financier de 1983 et les perspectives financières pour 1984/85 du 5 octobre 1981 1. Ausgangslage 1. Situation initiale 11. Der Planungsrhythmus Das Finanzhaushaltsgesetz (SR 611.0) verpflichtet den Bundesrat zur jährlichen Überarbeitung des Legislaturfinanzplans und zur Vorlage von Perspektiven für die Zeit nach der Legislaturperiode. Finanzplan und Perspektiven stellen über das Vorschlagsjahr hinaus eine mehrjährige Vorausschau über die künftige Haushaltsentwicklung sicher. Durch frühzeitige Erfassung von finanziellen Engpässen veranlassen sie Steuerungsmaßnahmen zu einem Zeitpunkt, wo die politischen Behörden noch über Handlungsspielraum verfügen. Sie sind deshalb für die Haushaltsführung von erstrangiger Bedeutung. Perspektivzahlen unterliegen zwar stets noch den Richtlinienentscheiden des Bundesrates für die neue Legislaturperiode; sie sind indessen ausreichend abgestützt, um

als Führungsgrundlage zu dienen. Im Zusammenhang mit der Ausarbeitung des Voranschlags 1982 wurde in diesem Sommer der Legislaturfinanzplan 1981—1983 zum zweiten Mal überarbeitet. Gleichzeitig war er auf den Zwischenbericht zu den Richtlinien der Re- gierungspolitik abzustimmen. Als Grundlage für die Überarbeitung diente der Finanzplan vom 6. Oktober 1980 für die Jahre 1982 und 1983, mit Perspektiven für 1984.

11. Le rythme de la planification La loi sur les finances de la Confédération (RS 611.0) oblige le Conseil fédéral à réviser chaque année le plan financier de la législature en cours et à présenter des perspectives pour la période suivant la législature. Le plan financier et les perspectives permettent d'établir au-delà de l'exercice budgétaire des prévisions pluriannuelles concernant l'évolution future des finances. En discernant suffisamment tôt les impasses financières, les autorités politiques sont ainsi amenées à prendre des mesures de régulation à un moment où elles disposent encore d'une marge de manœuvre. Ces instruments jouent dès lors un rôle primordial dans la gestion des finances. Bien que les chiffres des perspectives demeurent subordonnés aux décisions que nous devons prendre sur les Grandes lignes de la politique gouvernementale durant la nouvelle législature, ils présentent une assise suffisante pour servir de base de gestion. En relation avec l'élaboration du budget de 1982, le plan financier de la législature 1981-1983 a été révisé pour la seconde fois cet été. Par la même occasion, il fallait l'adapter au rapport intermédiaire sur les Grandes lignes de la politique gouvernementale. Le plan financier du 6 octobre 1980 pour les années 1982 et 1983, avec les perspectives pour 1984, a servi de base pour la révision.

12. Der Finanzplan vom 6. Oktober 1980 Die Wiederherstellung des Gleichgewichts im Bundeshaushalt bildet eines der Hauptziele der laufenden Legislaturperiode (vgl. Bericht über die Richtlinien der Regierungspolitik 1979-1983, BBI I 666, 690). Chronische Ausgabenüberschüsse beeinträchtigen die Handlungsfähigkeit des Staates. Der Schuldendienst beansprucht immer mehr Mittel, die für die Inangriffnahme dringender neuer Aufgaben oder für die Erhaltung einer qualitativ zufriedenstellenden Erfüllung bestehender Aufgaben notwendig wären. Defizite erschweren zudem eine konjunkturgerechte Finanzpolitik. Das strukturelle Ungleichgewicht zwischen dem Finanzbedarf und den finanziellen Möglichkeiten muß deshalb dringend beseitigt werden. Zu diesem Zweck enthielt der Legislaturfinanzplan verschiedene Sanierungsmaßnahmen, die den Bundeshaushalt bis 1983 weitgehend ausgleichen sollten. Obwohl die Teuerungs- und Zinsentwicklung eine Anpassung der Ausgaben für Verzinsung, Personal und Leistungen an die SBB erforderlich machte, bewegten sich der Voranschlag 1981 und der Finanzplan vom 6. Oktober 1980 für 1982 und 1983 weiterhin im Rahmen des Legislaturfinanzplanes. Bei Verwirklichung des Sanierungsprogramms hätte sich der Ausgabenüberschuß bis zum letzten Jahr der laufenden Legislatur (1983) sogar auf 150 Millionen zurückgebildet. Wegen der bis 1983 befristeten linearen Beitragskürzung zeigten jedoch die Perspektiven für 1984 mit 710 Millionen Defizit bereits wieder ein erkleckliches Loch im Bundeshaushalt. Die Weiterführung der

12. Le plan financier du 6 octobre 1980 Le rétablissement de l'équilibre des finances fédérales est l'un des objectifs essentiels de la présente législature (cf. le rapport concernant les Grandes lignes de la politique gouvernementale 1979-1983, FF 1980 I 665, 690). Les excédents de dépenses chroniques compromettent les moyens d'action de l'Etat. Le service de la dette requiert toujours plus de fonds dont on aurait besoin pour entreprendre des tâches nouvelles et urgentes ou pour maintenir la bonne exécution des tâches existantes. Les déficits portent en outre préjudice à une politique financière tenant compte des exigences conjoncturelles. Il est par conséquent urgent d'éliminer le déséquilibre structurel qui persiste entre les besoins

de crédits et les possibilités financières. A cet effet, le plan financier de la législature contenait diverses mesures d'assainissement propres à rééquilibrer plus ou moins les comptes de la Confédération jusqu'en 1983. Bien que l'évolution du renchérissement et des taux d'intérêt ait nécessité une adaptation des dépenses pour les intérêts, le personnel et les prestations aux CFF, les données du budget 1981 et du plan financier du 6 octobre 1980 pour 1982 et 1983 sont restées dans les limites du plan financier de la législature. Si le programme d'assainissement avait pu être réalisé, l'excédent de dépenses aurait baissé à 150 millions jusqu'à la fin de la législature en cours (1983). Toutefois, en raison de la réduction linéaire des subventions, limitée jusqu'à 1983, les perspectives pour 1984 laissent à nouveau apparaître un trou béant de 710 millions dans le budget fédéral. Aussi s'aurait-il déjà

65* Sparanstrengungen in Form eines Anschlußprogramms erschienen bereits damals als unerlässlich. Übers Ganze gesehen ließ der letztjährige Finanzplan trotz allem hoffen, daß das finanzpolitische Legislaturziel einigermassen in Griffnähe läge. indispensable à l'époque de poursuivre les efforts d'économie par la mise sur pied d'un programme complémentaire. D'une manière générale, le plan financier de l'année dernière permettait tout de même d'espérer que l'objectif financier de la législature serait approximativement réalisé. 2. Entwicklung seit dem Herbst 1980 2. Evolution depuis l'automne 1980 Die noch recht günstigen Aussichten, wie sie der Finanzplan vom 6. Oktober 1980 für die künftige Bundesfinanzlage entworfen hat, sind in der Zwischenzeit empfindlich getrübt worden. Vor allem die seit anfangs 1981 wieder um sich greifende Teuerung hat die in den Planungsrichtlinien niedergelegten Annahmen überholt. Rechnete man dort mit einer Teuerung von 4 Prozent für das laufende Jahr und von 3,5 Prozent pro Jahr für die Planungsperiode bis 1985, so mussten diese Prognosen im Sommer stark nach oben angepasst werden: für 1981 ist eine Jahresteuern von rund 7 Prozent zu erwarten, die sich in den kommenden Jahren dank dem weltweiten Kampf gegen die Inflation und der restriktiven Geldpolitik der Schweizerischen Nationalbank etwas abschwächen dürfte (Annahmen in der Finanzplanung: 1982/83: je 5%; 1984/85: je 4%). Die Auswirkungen der Teuerung auf den Bundeshaushalt sind - wie in der Budgetbotschaft erwähnt - vielschichtig und schwer zu beziffern. Immerhin steht fest, daß der Bund einerseits über Mehreinnahmen von der Teuerung profitiert, andererseits beträchtliche teuerungsbedingte Mehrausgaben zu verkraften hat. Eine erste interne Analyse hat ergeben, daß eine Verschärfung der Teuerung den Haushalt verschlechtert: die teuerungsbedingten Mehrausgaben werden in der gegenwärtigen Situation bloß zur Hälfte bis zu drei Vierteln durch entsprechende Mehreinnahmen ausgeglichen. Der Teuerung stark unterworfen sind - die Personalaufwendungen: 1% Teuerung verursacht in der allgemeinen Bundesverwaltung Mehrausgaben von rund 20 Millionen - die Renten der AHV und IV, wo der gesetzlich vorgeschriebene Mischindex den Teuerungsausgleich automatisiert, sowie die Renten der Militärversicherung und die Beiträge an die Ergänzungsleistungen der Kantone, deren Gleichbehandlung mit den AHV/IV-Renten praktisch verwirklicht ist - die Betriebsdefizitdeckungen der SBB und der Privatbahnen: ein Personalkostenteil von 60 Prozent und politisch heikle Tarifanpassungen erschweren das Auffangen der Teuerung. - die bundeseigenen Unterhalts- und Betriebsausgaben: Unterhalt von Bauten, Apparaten und Kriegsmaterial; Warenvorräte der Armee inkl. Treibstoffe und Munition; Heizöl, Reinigung usw. Die Teuerung wirkt sich überdies auch bei den Kriegsmaterialkäufen (Auslandteuerung) sowie bei den bundeseigenen Investitionen und den Investitionsbeiträgen (Bauteuerung) aus. Im Gegensatz zu den obenerwähnten Bereichen

besteht hier ein gewisser Handlungsspielraum, indem Programme zeitlich erstreckt oder gekürzt werden können. Er stößt dort an Grenzen, wo die Aufgabenerfüllung den gewünschten Stand nicht mehr erreicht. Les perspectives assez favorables esquissées par le plan financier du 6 octobre 1980 concernant l'avenir des finances fédérales se sont entre-temps assombries sensiblement. Les hypothèses reposant sur les directives de la planification ont notamment été dépassées par le renchérisse- ment, qui sévit depuis le début de 1981. Alors que le plan prévoyait un renchérissement de 4 pour cent pour l'année en cours et de 3,5 pour cent par an pour la période s'étendant jusqu'à 1985, ces taux ont dû être fortement adaptés vers le haut durant cet été: le renchérissement annuel est évalué à environ 7 pour cent pour 1981, mais on compte qu'il s'atténuera ces prochaines années grâce à la lutte contre l'inflation menée dans le monde entier et à la politique monétaire restrictive pratiquée par la Banque nationale suisse (estimations de la planification financière: 5% en 1982 et 1983, 4% en 1984 et 1985). Comme le message concernant le budget le mentionne, les effets du renchérissement sur les finances fédérales sont multiples et difficilement chiffrables. Il est cependant certain que, si la Confédération bénéficie de recettes supplémentaires par suite du renchérissement, ses charges s'accroissent considérablement pour les mêmes causes. Une première analyse interne a révélé que toute accentuation du renchérissement aggrave la situation budgétaire; dans les conditions actuelles, le surcroît de dépenses dû à l'inflation n'est compensé qu'à raison de la moitié aux trois quarts par des recettes correspondantes. Le renchérissement influence tout particulièrement - les dépenses de personnel: 1 % de renchérissement cause des dépenses supplémentaires d'environ 20 millions dans l'administration générale de la Confédération - les rentes de l'AVS et de l'AI, où l'indice mixte prescrit par la loi entraîne une compensation automatique du renchérissement, ainsi que les rentes de l'assurance militaire et les contributions aux prestations complémentaires des cantons, où l'égalité de traitement avec les rentes AVS/AI est pratiquement réalisée - la couverture des déficits d'exploitation des CFF et des chemins de fer privés: la part de 60 pour cent aux dépenses de personnel et les adaptations tarifaires politiquement mal acceptées rendent difficile l'absorption du renchérissement - les dépenses d'entretien et d'exploitation de la Confédération : entretien de bâtiments, d'appareils et de matériel de guerre; stocks de marchandises de l'armée, y compris les carburants et les munitions; l'huile de chauffage, le nettoyage, etc. Le renchérissement affecte en outre les achats de matériel de guerre (inflation importée), ainsi que les investissements de la Confédération et les contributions aux investissements (hausse des coûts de construction). Contrairement aux domaines susmentionnés, on dispose ici d'une certaine marge de manœuvre, les programmes pouvant être étalés ou réduits. Elle se heurte à des limites lorsque l'exécution des tâches n'atteint plus le niveau souhaité.

66* Auf der Einnahmenseite schlägt die Teuerung in erster Linie bei der Warenumsatzsteuer und - mit zeitlicher Verzögerung infolge zweijähriger Veranlagung - bei der Wehrsteuer in Form der kalten Progression zu Buche. Neben der Teuerung belasten noch andere Entwicklungen den künftigen Bundesfinanzhaushalt. Seit Ende 1979 ist das Gefüge der Zinssätze nach oben in Bewegung geraten. Obwohl für die Planungsperiode im Vergleich zu heute mit einer Zinsumkehr gerechnet wird, steigt die Zinsbelastung als Folge der künftigen Ausgabenüberschüsse zunächst noch weiter an. Auf der anderen Seite bewirken hohe Zinssätze ergiebige Verrechnungssteuereingänge. Auf mittlere Sicht gesehen ist diese Steuer indessen keine allzu verlässliche Stütze des Haushalts. Sie verdankt ihre Ergiebigkeit seit 1980 in erster Linie den wegen hoher Verzinsung stark angewachsenen kurzfristigen Geldanlagen; bei fallenden Zinssätzen muß besonders in

diesem Bereich mit empfindlichen Ertragseinbußen gerechnet werden. Im weiteren wird der neue Finanzplan durch Vorhaben belastet die im Finanzplan vom 6. Oktober 1980 noch nicht enthalten waren. Ins Gewicht fallen die Reallohnerhöhung und die Erhöhung der Kostenbeiträge an Viehhalter im Berggebiet. Schließlich beansprucht die Sanierung des Bundeshaushalts mehr Zeit, als bei den bisherigen Plänen angenommen wurde. In der Planungsperiode müssen demzufolge höhere Defizite in Kauf genommen werden. Sur le plan des recettes, le renchérissement se répercute essentiellement sur le produit de l'impôt sur le chiffre d'affaires et - avec un certain retard dû à la taxation bisannuelle - sur celui de l'impôt de défense nationale sous forme de la progression à froid. D'autres facteurs que le renchérissement grèveront à l'avenir le budget financier de la Confédération. Le niveau général des taux d'intérêts s'est élevé depuis la fin de 1979. Bien que l'on prévoit un revirement des taux pendant la période du plan par rapport à la situation actuelle, les charges d'intérêts continueront pour l'instant d'augmenter en raison des excédents de dépenses futures. D'autre part, les taux d'intérêt élevés grossissent les rentrées de l'impôt anticipé. A moyen terme, cependant, on ne saurait se fier par trop à cet impôt en tant que ressource constante. Elle doit sa prodigalité depuis 1980 avant tout à la forte croissance des placements à court terme, favorisée par la hausse des taux d'intérêt; lorsque ceux-ci baisseront, il faut s'attendre à des pertes de rendement sensibles, surtout dans ce domaine. Le nouveau plan financier est en outre grevé par des projets qui ne figuraient pas encore au plan financier du 6 octobre 1981. Il s'agit en particulier de l'amélioration réelle des salaires et de l'augmentation des contributions aux frais des détenteurs de bétail en régions de montagne. Enfin, l'assainissement des finances fédérales prend plus de temps qu'on ne l'avait admis lors de la planification, de sorte qu'il faut s'accommoder de déficits plus élevés durant la période du plan.

3. Der überarbeitete Finanzplan 1983 und die Haushaltsperspektiven 1984/85 vom 5. Oktober 1981

3. Le plan financier révisé de 1983 et les perspectives financières pour 1984/85, du 5 octobre 1981

31. Stand der Zahlen Die ersten Planungseingaben der Departemente bestätigten, was die Entwicklung an der Teuerung- und Zinsfront seit vergangenem Herbst erwarten ließ: trotz restriktiver Planungsrichtlinien zeichnete sich für 1983 unter Berücksichtigung bisher beschlossener Sanierungsmaßnahmen - eine starke Erhöhung des im alten Finanzplan ausgewiesenen Defizitsockels von 1 Milliarde - eine weitere starke Ausweitung der Defizite in den Perspektivjahren 1984 und 1985 ab. Im Rahmen der verwaltungsinternen Bereinigung und durch Führungsentscheide des Bundesrats konnten diese Defizitprojektionen um rund 400 Millionen pro Jahr gesenkt werden. Dabei war es unvermeidlich, daß die bundesrätlichen Vorentscheide zum Finanzplan die Jahre nach der laufenden Legislatur beschlagen und damit die Prioritätsentscheide für die Legislatur 1983-1987 bis zu einem gewissen Grad präjudizieren. Der Bundeshaushalt kann indes nur über die Finanzplanung auf mittlere Frist gesteuert werden. Bei der Budgetierung ist der notwendige Handlungsspielraum nicht mehr gegeben, weil die Entscheidungswege lang sind und beschlossene Kurskorrekturen erst nach einer gewissen Frist wirksam werden. Die nachfolgende Tabelle zeigt - vorgängig die Gesamtzahlen des alten Finanzplans vom 6. Oktober 1980 als Ausgangs- und Vergleichsbasis - anschließend die Gesamtzahlen, die sich nach dem heutigen Stand auf Grund der bereits definitiv beschlossenen

31. Etat des chiffres Les premières demandes des départements pour le plan confirment ce que l'évolution du renchérissement et des taux d'intérêt laissait prévoir depuis l'automne dernier: malgré les directives restrictives concernant la planification, il se profilait à l'horizon de 1983, compte tenu des mesures d'assainissement déjà décidées, - un fort accroissement du déficit d'un milliard ins-

crit

dans l'ancien plan financier - une nouvelle et nette progression des déficits dans les années des perspectives de 1984 et 1985. Lors d'un réajustement des données au sein de l'administration et grâce à des décisions gouvernementales, ces projections de déficits ont pu être abaissées d'environ 400 millions par an. Il était cependant inévitable que nos décisions préliminaires à l'égard du plan financier influent sur les années suivant la présente législature et qu'elles préjudicient jusqu'à un certain point les décisions prioritaires pour la législature de 1983 à 1987. Or, à moyen terme, les finances fédérales ne peuvent être influencées que par la planification financière. La budgétisation n'offre plus la marge de manœuvre nécessaire, car les processus de décision sont longs et les changements de cap adoptés ne produisent leur effet qu'après un certain délai. Le tableau ci-après indique - d'abord les données globales de l'ancien plan financier du 6 octobre 1980 comme base de départ et de comparaison - ensuite les données globales selon l'état actuel, sur la base des mesures d'assainissement définitive-

67* senen Sanierungsmaßnahmen, jedoch noch ohne die geplanten oder erst vom Parlament verabschiedeten Sanierungsmaßnahmen (verlängerte Finanzordnung), ergäben. ment décidées, mais sans celles qui sont planifiées ou adoptées seulement par le Parlement (prorogation du régime financier). Voranschlag Budget Finanzplan Plan financier Perspektiven Perspectives 1982 1983 1984 1985 in Millionen Franken (Zunahme gegenüber Vorjahr in %) en millions de francs (augmentation en % par rapport à l'année précédente) Vergleichsbasis: alter Finanzplan vom 6. Oktober 1980 ' Ausgaben Einnahmen

Defizite 18082 (+ 4,7) 16 935 (+ 5,2) — 1 150 18 235 (+ 0,8) 17116 (+ 1,0) — 1 120 19 702 (+ 8,0) 17 991 (+ 5,1) — 1710 Base de comparaison: ancien plan financier du 6 octobre 1980* Dépenses Recettes Déficits Bereinigte Gesamtzahlen heutiger Stand, ohne geplante Sanierungsmaßnahmen' Ausgaben Einnahmen 18 925 (+ 9,5) 17 805 (+ 10,6) — 1120 19 240 (+ 1,7) 17 577 (- 1,3) — 1660 20 763 (+ 7,9) 18 650 (+ 6,1) — 2110 21 309 (+ 2,6) 18 677 (+ 0,1) — 2630 Données globales mises à jour, état actuel, sans les mesures d'assainissement prévues' Dépenses Defizite ohne Finanzordnung und weitere geplante Sanierungsmaßnahmen Déficits, sans le régime financier et d'autres mesures d'assainissement prévues ' Beschlossene Sanierungsmaßnahmen sind in diesen Zahlen enthalten, nämlich: WUST auf Goldhandel und Tabakwaren (Mehreinnahmen 100 Mio); Sparmaßnahmen 1980 (Minderausgaben 1982: 680 Mio; 1983: 700 Mio; 1984: 300 Mio; 1985: 330 Mio; Mehreinnahmen 1982-1985: je 125 Mio) 1 Les mesures d'assainissement décidées sont contenues dans ces chiffres, à savoir: IChA sur le commerce de l'or et les produits de tabac (recettes supplémentaires 100 mio); programme d'économies 1980 (dépenses moindres 1982: 680 mio; 1983: 700 mio; 1984: 300 mio; 1985: 330 mio; recettes supplémentaires 1982- 1985: 125 mio par an) 32. Würdigung des Gesamtergebnisses Infolge der Entwicklung seit dem vergangenen Herbst können die Vorgaben des alten Finanzplans vom 6. Oktober 1980 nicht mehr eingehalten werden. Obwohl die Kreditbegehren nach strengen Kriterien überprüft worden sind, erwarten wir in den Jahren 1983 und 1984 beträchtliche Finanzplanüberschreitungen bei den Ausgaben im Ausmaß von je einer Milliarde. Trotz den seit 1975 realisierten Sparmaßnahmen in der Größenordnung von zwei Milliarden und der Erhöhung aller wichtigen Bundessteuern zeigen die Ausgabenüberschüsse in den Jahren 1983 bis 1985 eine stark steigende Tendenz. Ohne zusätzliche Sanierungsbemühungen droht sich die Scherenbewegung zwischen Ausgaben und Einnahmen wieder auszuweiten. 32. Appréciation du résultat global L'évolution

observée depuis l'automne dernier ne permet plus de respecter les données de l'ancien plan financier du 6 octobre 1980. Bien que nous ayons examiné les demandes de crédits selon des critères très sévères, nous prévoyons des dépassements considérables dans les dépenses, évalués à un milliard en 1983 et 1984. Malgré les économies de quelque 2 milliards réalisées depuis 1975 et le relèvement des principaux impôts fédéraux, les excédents de dépenses marquent une forte tendance à la hausse durant les années 1983 à 1985. L'écart entre les dépenses et les recettes risque de s'accroître si l'on n'entreprend pas de nouveaux efforts d'assainissement. Die Hauptursache dieser Entwicklung liegt darin, daß sich nach einer längeren Periode relativer Geldwertstabilität das Inflationstempo stark beschleunigt hat. Die dadurch verursachten massiven Ausgabenerhöhungen drohen die bisherigen Sparbemühungen ernsthaft zu gefährden. Da rund zwei Drittel der Bundesausgaben gesetzlich oder faktisch gebunden sind, läßt sich die Teuerung im Rahmen der Budgetierung und Finanzplanung vielerorts praktisch nicht auffangen. Zwar liegen auch die teuerungsbedingten Mehreinnahmen deutlich über dem Cette évolution provient essentiellement du fait qu'après une longue période de stabilité du pouvoir d'achat, le rythme de l'inflation s'est accéléré sensiblement. La croissance énorme des dépenses qui en est résultée menace sérieusement les efforts d'économies déployés jusqu'à ce jour. Comme environ deux tiers des dépenses de la Confédération sont liés à des dispositions légales ou imposées par la réalité, le renchérissement ne peut en maints cas pas être absorbé lors de l'établissement du budget et du plan financier. Il est vrai que les recettes supplémentaires

68* Finanzplan, doch vermögen sie, wie schon erwähnt, die entsprechenden Mehrausgaben bei weitem nicht auszugleichen. Bei näherem Hinsehen hält sich zwar das Ausgabenwachstum 1983—1985 in Grenzen. Mit durchschnittlich vier Prozent dürfte es unter der mutmaßlichen Zunahme des Brutto sozialprodukts und unter der angenommenen Teuerungsrate liegen. Nahezu 400 Millionen des Ausgabensprungs im Jahre 1984 sind allein auf den Wegfall der bis 1983 befristeten Beitragskürzung zurückzuführen, die wir jedoch durch ein Anschlußprogramm zu ersetzen gedenken. Sicher ist dieses Ergebnis auch ein Erfolg der Sparbemühungen, doch darf andererseits nicht übersehen werden, daß der Ausgabenplafond infolge Zusammentreffens außerordentlicher Umstände im Jahre 1982 kräftig nach oben angehoben wird und im Planungszeitraum weiter steigende Tendenz aufweist. Die sich abzeichnende Haushaltverschlechterung ist aber vor allem auf den ungünstigen Einnahmenverlauf zurückzuführen. Im Gegensatz zum Voranschlag 1982 mit einer budgetierten Zunahme von über 10 Prozent muß 1983 namentlich wegen des voraussichtlich starken Anstiegs der Verrechnungssteuerrückerstattungen gar mit einem leichten Einnahmenrückgang gerechnet werden. Als Folge der erwarteten schwächeren Wirtschaftsentwicklung und zweier wehrsteuerschwacher Jahre in der Planungsperiode 1983/85 dürften die Einnahmen mit einem mittleren jährlichen Wachstum von nur 1,6 Prozent weit hinter der mutmaßlichen Ausgabenentwicklung zurückbleiben. Dafür mitverantwortlich sind auch die auf Gewichts- und Mengenbelastung fußenden Fiskalabgaben (Zölle, Tabaksteuer usw.), die sich parallel zu realen Güterströmen bewegen und in inflationären Zeiten mit dem wertmäßigen Wachstum nicht Schritt zu halten vermögen. Nähere Ausführungen zum Ausgaben- und Einnahmenverlauf im einzelnen finden sich im 5. Kapitel. Der Handlungsspielraum für weitere Einsparungen im Rahmen der bestehenden Rechtsgrundlagen ist weitgehend ausgeschöpft; zusätzliche Kreditkürzungen müssten die Erfüllung wichtiger Bundesaufgaben ernsthaft in Frage stellen. Ohne weitere Eingriffe in Rechtserlasse sind daher keine dauerhaften Entlastungen mehr möglich. Angesichts der sich abzeichnenden rapiden Verschlechterung des

Bundeshaushalts kommt deshalb der Fortsetzung der Sanierungsanstrengungen höchste Priorität zu. Wir berichten darüber im nächsten Kapitel.

consécutives au renchérissement sont nettement supérieures aux estimations du plan, mais elles ne compensent de loin pas - nous l'avons vu - le surcroît de dépenses correspondant. En regardant les choses de plus près, on constate certes que l'accroissement des dépenses de 1983 à 1985 se tient dans des limites tolérables. Estimé à 4 pour cent en moyenne, il est inférieur à l'augmentation probable du produit national brut et au taux de renchérissement escompté. Sur le bond que font les dépenses en 1984, près de 400 millions sont dus à la suppression de la réduction des subventions limitée jusqu'à 1983, que nous entendons toutefois remplacer par un programme complémentaire. Ce résultat provient assurément des efforts d'économies, mais il ne faut pas oublier non plus que, par suite de circonstances extraordinaires, le plafond des dépenses a été relevé passablement en 1982 et qu'il tend à monter également durant la période du plan. Mais la détérioration progressive des dépenses est avant tout imputable à la courbe défavorable des recettes. Contrairement au budget de 1982, qui présente une augmentation de plus de 10 pour cent, il faut s'attendre à une légère baisse des recettes en 1983 en raison notamment de la forte croissance probable des remboursements de l'impôt anticipé. Par suite d'un développement économique plus lent et de deux années à faible rendement de l'IDN durant la période du plan 1983/85, l'accroissement annuel moyen des recettes est évalué à 1,6 pour cent seulement, soit à un taux bien inférieur à celui de la progression présumée des dépenses. On le doit entre autres aux taxes fiscales frappant les produits selon leur poids et leur quantité (droits de douane, impôt sur le tabac, etc.), qui évoluent parallèlement au flux réel des marchandises et ne parviennent pas à suivre la croissance nominale en période d'inflation. Le chapitre 5 contient de plus amples détails concernant l'évolution des dépenses et des recettes. La marge de manœuvre qu'offrent les bases légales existantes ne permet guère de réaliser encore des économies; une réduction supplémentaire de crédits compromettrait l'exécution de tâches importantes. Il n'est donc pas possible d'alléger durablement les charges sans une intervention plus rigoureuse dans la législation. Vu l'aggravation rapide de la situation budgétaire de la Confédération, il est dès lors primordial de poursuivre les efforts d'assainissement. Nous abordons ce sujet dans le prochain chapitre.

4. Entwicklung der Haushaltsanierung

4. Etapes de l'assainissement des finances

Mit der soeben verabschiedeten Botschaft zur Aufgabeneuverteilung (1. Paket) hat der Bundesrat alle im Legislaturfinanzplan vom 16. Januar 1980 angekündigten Sanierungsvorlagen auf Verfassungs- und Gesetzesstufe an die Eidg. Räte weitergeleitet. Über die im Verlauf der jährlichen Finanzplanüberarbeitung erzielten Haushaltsverbesserungen hinaus haben wir ferner in eigener Kompetenz - den Goldhandel der Warenumsatzsteuer unterstellt (seit 1.1.1980) und - die Anwendung des vollen WUSt-Steuersatzes auf die Tabakwaren verfügt (seitl. 10.1980). Die Mehreinnahmen belaufen sich auf rund 100 Millionen pro Jahr. Avec le message que nous venons d'approuver concernant la nouvelle répartition des tâches (premières mesures), nous vous avons transmis tous les projets d'assainissement aux niveaux constitutionnel et légal annoncés dans le plan financier de la législature du 16 janvier 1980. En plus des améliorations apportées lors de la révision annuelle du plan financier, nous avons décidé de notre propre compétence - l'assujettissement du commerce de l'or à l'impôt sur le chiffre d'affaires dès le 1er janvier 1980 - l'application du taux complet de l'ICHA aux produits de tabac à partir du 1er octobre 1980. Ces mesures rapporteront environ 100 millions supplémentaires par an.

69* Vom Sanierungsprogramm sind bisher die Sparmaßnahmen 1980 (BB vom 20. Juni 1980) verwirklicht worden, nämlich - die Aufhebung der Kantonsanteile an den Stempelabgaben und am Reingewinn der Alkoholverwaltung von 1981-1985 - der Abbau der Brotverbilligung ab 1982 - die Herabsetzung der Bundesleistungen in den Jahren 1981-1983 - sechs kleinere Sparvorlagen auf Gesetzesstufe. Die dadurch erzielten Verbesserungen des Haushalts beziffern sich auf rund 700 Millionen (1981), 800 Millionen (1982 und 1983) und 440 Millionen (1984 und 1985). Sie sind zusammen mit den Mehreinnahmen aus der obenerwähnten Gold- und Tabakbesteuerung in den Zahlen der voranstehenden Tabelle bereits enthalten. Der nächste wichtige Schritt zur Haushaltsanierung besteht in der Verlängerung der 1982 auslaufenden Bundesfinanzordnung. Diese Vorlage unterliegt noch der Volksabstimmung vom 29. November 1981. Sie übertrefft alle anderen Sanierungsmaßnahmen an Bedeutung, sichert sie dem Bund doch die Kompetenz zur weiteren Erhebung der Warenumsatzsteuer und der Wehrsteuer - zusammen über 50% der Bundeseinnahmen - bis 1994. Die Sätze der Warenumsatzsteuer werden von 5,6 und 8,4% auf 6,2 und 9,3% angehoben. Gleichzeitig wird die kalte Progression bei der Wehrsteuer teilweise ausgeglichen, so daß die Mehreinnahmen bescheiden ausfallen. Sur l'ensemble des mesures d'assainissement, seul le programme d'économies 1980 (AF du 20 juin 1980) a été réalisé, à savoir - la suppression des quotes-parts des cantons aux droits de timbre et au bénéfice net de la Régie des alcools de 1981 à 1985 - la suppression des subventions destinées à abaisser le prix du pain dès 1982 - la réduction des prestations de la Confédération durant les années 1981 à 1983 - six petits projets d'économies au niveau légal. Les améliorations budgétaires qui en résultent sont évaluées à 700 millions en 1981, 800 millions en 1982 et 1983 et 440 millions en 1984 et 1985. Elles sont comprises, avec les recettes supplémentaires provenant de l'imposition susmentionnée de l'or et du tabac, dans les données du tableau ci-devant. La prorogation du régime financier de la Confédération, qui expire en 1982, constitue la prochaine étape importante dans l'assainissement des finances. Ce projet doit encore passer en votation populaire le 29 novembre 1981. Il dépasse en importance toutes les autres mesures, puisqu'il accorde à la Confédération la compétence de maintenir jusqu'en 1994 l'ICHa et l'IDN, qui fournissent ensemble plus de 50 pour cent des recettes fédérales. Les taux de l'ICHa passeront respectivement de 5,6 à 8,4 pour cent et de 6,2 à 9,3 pour cent. Par la même occasion, la progression à froid sera partiellement compensée au titre de l'IDN, de sorte que les recettes additionnelles seront modestes. Finanzielle Auswirkungen
 Conséquences financières 1983 1984 1985 in Millionen Franken/en millions de francs
 Netto-Verbesserung des Bundeshaushalts durch: - Mehreinnahmen

- Minderausgaben (Kantonsanteile an Wehrsteuer) + 570 570 + 310 190 120 + 340 220 120
 Amélioration nette des finances fédérales par des: - recettes supplémentaires - dépenses moindres (quotes-parts des cantons au produit de l'IDN) Da sich aus bereits erwähnten Gründen die Haushaltsperspektiven für die neue Legislaturperiode ab 1983 zunehmend verschlechtern, muß alles daran gesetzt werden, die Sparanstrengungen fortzuführen und den durch starke Ausgabenbindungen und dynamisches Wachstum gekennzeichneten Transferbereich weiter zu entlasten. Zu diesem Zweck arbeiten wir gegenwärtig an einem Anschlußprogramm, das die bis 1983 befristete lineare Herabsetzung von Bundesleistungen abzulösen vermag. Diese auch von verschiedenen Motionen geforderte Vorlage soll gezielte und dauerhafte Entlastungen im Bereich der Übertragungen erbringen und wenig wirksame Kleinsubventionen beseitigen. Die Einsparungen müssen jährlich mindestens gleich hoch sein wie bei der gegenwärtigen linearen

Subventionskürzung, nämlich 360 Millionen. Bei der vor kurzem verabschiedeten Botschaft zum ersten Paket einer Aufgabenneuverteilung zwischen Bund und Kantonen stehen staatspolitische Überlegungen im Vordergrund. Die unübersichtlich gewordene Aufgabenverflechtung soll durch klare Zuordnung von Aufgaben und Verantwortung entwirrt werden. Damit wird die Erhaltung einer föderativen Ordnung mit einem starken Bund und starken Kantonen angestrebt. Dieses sehr anspruchsvolle Vorhaben kann nur etappenweise verwirklicht werden. Aus dem 1. Paket soll der Bund ab 1984 um rund 200 Millionen pro Jahr entlastet werden. Ferner beantragen wir Ihnen mit der gleichen Vorlage, die bis 1985 beschlossene Aufhebung Puisque, pour les raisons que nous savons, les perspectives financières s'aggraveront durant la nouvelle législature débutant en 1983, il convient de poursuivre les efforts d'économies et d'alléger plus efficacement encore les charges de transfert, qui se caractérisent par de nombreuses dépendances et une croissance dynamique. A cet effet, nous préparons actuellement un programme complémentaire destiné à remplacer la réduction linéaire de certaines prestations fédérales limitée jusqu'à 1983. Exigé également par diverses motions, ce projet contient des allégements ponctuels et durables dans le domaine des transferts et il élimine certaines subventions minimales peu rationnelles. Les économies annuelles doivent être au moins équivalentes à la présente réduction linéaire des subventions, soit 360 millions. Le message que nous avons approuvé sous peu concernant les premières mesures en rapport avec une nouvelle répartition des tâches entre la Confédération et les cantons s'inspire essentiellement de considérations politiques. Il faut remédier à l'imbrication des tâches en délimitant clairement les attributions et les responsabilités. Cela permettra de sauvegarder le régime fédéraliste actuel avec un Etat central fort et des cantons également forts. Ce projet ambitieux ne peut être réalisé qu'en plusieurs étapes. Le premier train de mesures allégera les charges de la Confédération d'environ 200 millions par an dès 1984. Par la même occasion, nous vous proposons de proroger pour une durée

70* der Kantonsanteile an den Stempelabgaben und am Reingewinn der Alkoholverwaltung unbefristet weiterzuführen. In engem Zusammenhang mit der notwendigen Entlastung des Transferbereichs steht auch das von der Verwaltung vorbereitete Subventionsgesetz, über das im kommenden Jahr die Vernehmlassung eröffnet wird. Es formuliert allgemeine Richtlinien für die Erarbeitung von Subventionserlassen und vereinheitlicht das unübersichtlich gewordene Subventionsrecht. Damit werden die Voraussetzungen für eine sparsame und wirtschaftliche Verwendung von Bundesgeldern verbessert. Einsparungen ergeben sich dadurch, daß die Subventionserlasse nach und nach auf die Grundsätze dieses Gesetzes abgestimmt werden. Der Spareffekt ist nicht direkt bezifferbar. Neben der Bundesfinanzordnung beanspruchen das Anschlußprogramm und die Aufgabenneuverteilung erste Dringlichkeit beim Bemühen um die Haushaltsanierung, zielen sie doch auf eine dauerhafte Verringerung der Aufgabenlast des Bundes ab. Zur Wiederherstellung des Gleichgewichts im Bundeshaushalt reichen diese Vorlagen indessen nicht aus. Sie verbessern den Haushalt in den Jahren 1984 und 1985 um rund 900 Millionen, während ohne die geplanten Sanierungsmaßnahmen für die selbe Periode mit Ausgabenüberschüssen von über 2 Milliarden pro Jahr gerechnet werden muß. Da sich Defizite in dieser Größenordnung nicht allein durch Ausgabenkürzungen beseitigen lassen, wird auch die Erschließung neuer Einnahmenquellen zu prüfen sein. Auf dem Motionsweg sind denn auch Schritte in dieser Richtung gefordert worden. Der Bundesrat hat zu Beginn der Legislatur den Eidg. Räten verschiedene Maßnahmen zur Einnahmenerhöhung vorgeschlagen, so — eine Schwerverkehrsabgabe (Botschaft vom 16.

Januar 1980) — die Unterstellung der Energieträger unter die Warenumsatzsteuer (Botschaftvom 25. Juni 1980) — die Besteuerung der Zinsen von Treuhandguthaben (Bankkundensteuer, Botschaftvom 25. Juni 1980). Bei Verwirklichung dieser Vorhaben könnte mit Haushaltsverbesserungen von rund 500 Millionen 1983, 600 Millionen 1984 und 900 Millionen 1985 gerechnet werden. Die Behandlung dieser Vorlagen in den Eidg. Räten hat ergeben, daß diese Haushaltsverbesserungen nicht so rasch realisiert werden können, wie dies ursprünglich erhofft worden war. Im Vordergrund stehen gegenwärtig die Straßenbenützungsabgaben. Eine Schwerverkehrsabgabe zur Deckung der durch diesen Verkehr verursachten Straßenkosten ist wenig umstritten und im Einklang mit der Gesamtverkehrskonzeption. Hingegen möchte der Bundesrat auf eine Autobahnvignette verzichten. Dringlich einer Lösung harret überdies die Frage der Treibstoffzölle. Ab 1983 droht dem Bundeshaushalt ein Einnahmefall von 400 Millionen pro Jahr, weil der Nationalstraßenvorschuß zurückbezahlt sein wird und dementsprechend der zweckgebundene Treibstoffzollzuschlag so weit abgebaut werden müsste, als er für die künftige Nationalstraßenfinanzierung nicht mehr benötigt wird. Wir sind der Überzeugung, daß der Erhaltung einer bisherigen, verkehrspolitisch begründeten Einnahmenquelle durch eine Änderung der Zweckbindungen der Vorrang vor neuen Einnahmeverbindungen ist. La suppression des quotes-parts des cantons au produit des droits de timbre et au bénéfice net de la Régie des alcools, instituée jusqu'en 1985. La loi sur les subventions, que l'administration a préparée et dont la procédure de consultation sera engagée l'année prochaine, est également en étroite relation avec l'allégement indispensable des dépenses de transfert. Elle formule des directives générales pour l'élaboration de lois et arrêtés concernant les subventions, en unifiant le droit en la matière, qui manque de clarté. Les conditions nécessaires à un emploi rationnel et parcimonieux des fonds de la Confédération s'en trouveront ainsi améliorées. Des économies, dont le montant ne peut encore être précisé, seront réalisées par le fait que les lois et arrêtés en question seront progressivement adaptés aux principes de cette loi. Outre le régime financier, le programme complémentaire et la nouvelle répartition des tâches revêtent une priorité absolue dans nos efforts tendant à assainir les finances fédérales, puisqu'ils visent à alléger durablement les charges de la Confédération. Ces projets ne parviennent toutefois pas à rétablir l'équilibre budgétaire. Ils améliorent les finances de quelque 900 millions en 1984 et 1985, alors que sans les mesures d'assainissement prévues, les excédents de dépenses sont estimés à plus de deux milliards par an durant la même période. Des déficits de cet ordre ne pouvant être éliminés uniquement par une réduction des dépenses, il faudra examiner également la création de nouvelles recettes. Il existe d'ailleurs des motions demandant que l'on prenne des mesures dans ce sens. Au début de la législature, nous vous avons proposé diverses mesures propres à accroître les recettes, soit — une taxe sur les poids lourds (message du 16 janvier 1980) — l'assujettissement des produits énergétiques à l'ICHA (message du 25 juin 1980) — l'imposition des intérêts des avoirs fiduciaires (impôt frappant les clients des banques, message du 25 juin 1980). La réalisation de ces projets améliorerait les finances d'environ 500 millions en 1983, 600 millions en 1984 et 900 millions en 1985. L'examen de ces projets par les Chambres a révélé que ces améliorations n'étaient pas réalisables aussi rapidement qu'on ne l'avait espéré. Le sujet le plus discuté actuellement sont les taxes pour l'utilisation des routes. Une taxe sur les poids lourds couvrant les frais routiers occasionnés par cette catégorie de trafic est peu contestée et en accord avec la conception globale des transports. Nous désirons par contre renoncer à une vignette pour les autoroutes. Il est en outre urgent de trouver une solution au problème des droits sur les carburants. La caisse

fédérale risque de perdre 400 millions par an dès 1983 parce que l'avance accordée pour la construction des routes nationales sera remboursée d'ici là et que la surtaxe sur les carburants devrait dès lors être réduite dans la mesure où elle n'est plus utilisée pour financer la construction future des autoroutes. Nous sommes convaincus qu'il faut maintenir cette source de recettes, qui se justifiait du point de vue de la politique des transports, en changeant son affectation, avant de son-

71* nahmenprojekten gebührt. Eine entsprechende Vorlage wird gegenwärtig ausgearbeitet. Die finanziellen Auswirkungen der geplanten Sanierungsmaßnahmen können aus der folgenden Tabelle ersehen werden. Ausgehend von den mutmaßlichen Ausgabenüberschüssen aufgrund des bestehenden Rechts werden in einem ersten Schritt die Gesamtzahlen unter Einrechnung der vordringlich zu verwirklichenden Bundesfinanzordnung und des Anschlußprogrammes dargestellt. Anschließend sind die weiteren Sanierungsmaßnahmen mit Schätzungen der daraus erwachsenden Haushaltsverbesserungen aufgeführt. ger à la création de nouvelles ressources. Nous sommes en train d'élaborer un projet correspondant. Le tableau ci-après renseigne sur les conséquences financières des mesures d'assainissement prévues. Nous fondant sur les excédents de dépenses présumés qui résultent du droit actuel, nous exposons d'abord les données globales compte tenu de la réalisation urgente du régime des finances et du programme complémentaire, puis les autres mesures d'assainissement avec les améliorations approximatives escomptées. Voranschlag Budget Finanzplan Plan financier Perspectives Perspectives Neuer Finanzplan vom 5. Oktober 1981 1982 1983 1984 1985 Nouveau plan financier du 5 octobre 1981 in Millionen Franken (Zunahme gegenüber Vorjahr in %) en millions de francs (augmentation en % par rapport à l'année précédente) 1. Ausgabenüberschüsse mit beschlossenen Sanierungsmaßnahmen 1 — 1 120 — 1660 — 2110 — 2 630 1. Excédents de dépenses avec les mesures d'assainissement décidées 1 2. Vordringliche neue Sanierungsmaßnahmen Bundesfinanzordnung 1983 .. Anschlußprogramm 1984 — + 570 + 310 + 360 + 340 + 360 2. Nouvelles mesures d'assainissement urgentes Régime des finances fédérales 1983 Programme complémentaire 1984 3. Gesamtzahlen des neuen Finanzplans mit Bundesfinanzordnung und Anschlußprogramm 1 3. Données globales du nouveau plan financier avec régime des finances de la Confédération et programme complémentaire 1 Einnahmen 18 925 (+ 9,5) 17 805 (+ 10,6) 19 240 (+ 1,7) 18150 (+ 1,9) 20 280 (+ 5,4) 18 840 (+ 3,8) 20 830 (+ 2,7) 18 900 (+ 0,3) Dépenses Recettes Defizite — 1120 — 1 090 — 1 440 — 1930 Déficits 4. Verbesserung der Defizite durch weitere Sanierungsmaßnahmen 2 4. Réduction des déficits par d'autres mesures d'assainissement 2 - Aufgabenteilung - Schwerverkehrsabgabe ... - WUSt auf Energie — + 240 + 250 + 200 + 350 + 250 + 220 + 350 + 350 + 250 - Partage des tâches - Taxe sur les poids lourds - IChA sur l'énergie - Impôt frappant les clients des banques 5. Defizite bei vollständiger Verwirklichung des Sanierungsprogramms (— 1 120) (— 600) (- 640) (- 760) 5. Déficits en cas de réalisation complète du programme d'assainissement ' Die in diesen Zahlen enthaltene Haushaltsverbesserung infolge der aufgehobenen bzw. herabgesetzten Kantonsanteile an den Stempelabgaben und am Reingewinn der Alkoholverwaltung ist bis 1985 befristet. 2 Die ebenfalls diskutierte Zweckentbindung des Treibstoffgrundzolls brächte keine Verbesserung dieser Zahlen, weil die Einnahmen auf der Basis des heute gültigen Treibstoffzollzuschlages von 30 Rp/I berechnet sind. Hingegen ergäben sich Mindereinnahmen von 400 Mio/Jahr mit steigender Tendenz ab 1984, wenn der Zollzuschlag abgebaut werden müßte. Das Subventionsgesetz hat keine direkten, näher bezifferbaren

Einsparungen zur Folge. 1 L'amélioration des finances consécutive à la suppression, resp. la réduction des quotes-parts des cantons aux droits de timbre et au bénéfice net de la Régie des alcools, qui est comprise dans ces chiffres, est limitée jusqu'à 1985. 1 Egalement en discussion, le changement d'affectation des droits de base sur les carburants n'améliorerait pas ces chiffres, car les recettes sont calculées sur la base de la surtaxe actuelle sur les carburants de 30 cts le litre. Il provoquerait en revanche une perte de recettes de 400 millions par an, avec une tendance croissante, dès 1984 si la surtaxe était réduite. La loi sur les subventions n'entraîne pas directement des économies chiffrables.

72* Dieser Überblick über den Stand der Haushaltsanierung macht deutlich, daß es zur Verwirklichung der geplanten Maßnahmen noch großer politischer Anstrengungen bedarf. Die Behandlung der zahlreichen Vorlagen, die jede für sich von großer Komplexität und wirtschaftspolitischer Tragweite ist, kann nur schrittweise erfolgen. Im Vordergrund stehen eindeutig die Verlängerung der Bundesfinanzordnung sowie die Bemühungen um eine Verringerung der Aufgabenlast unter Vermeidung untragbarer Härten (Anschlußprogramm, Aufgabenteilung). Da diese Maßnahmen zum Ausgleich des Bundeshaushalts voraussichtlich nicht ausreichen, werden die Einnahmenvorlagen weiterverfolgt werden müssen. Die obenstehende Tabelle zeigt im übrigen, daß selbst bei einer vollständigen Verwirklichung aller vorgeschlagenen Maßnahmen ein Defizitsockel von über einer halben Milliarde bestehen bleiben dürfte. Cet aperçu de l'état d'assainissement des finances démontre clairement les gros efforts qui sont encore nécessaires, sur le plan politique, pour réaliser les mesures envisagées. L'examen des nombreux projets, dont chacun est d'une grande complexité et portée économique, ne peut se faire que par étapes. Au premier plan se situent évidemment la prorogation du régime financier de la Confédération et les efforts tendant à alléger le fardeau des tâches en évitant les rigueurs extrêmes (programme complémentaire, redistribution des tâches). Comme ces mesures ne suffiront vraisemblablement pas à rééquilibrer les finances fédérales, il faudra poursuivre l'étude des projets visant à créer des recettes supplémentaires. Le tableau ci-devant montre, par ailleurs, que même si toutes les mesures proposées étaient réalisées, il resterait un déficit supérieur à un demi-milliard. 5. Die Ausgaben und Einnahmen im einzelnen 51. Die Überarbeitung der Ausgaben Die Ausgaben des neuen Finanzplans liegen in den Jahren 1983 und 1984 um rund eine Milliarde über dem alten Finanzplan vom 6. Oktober 1980. Die Abweichungen verteilen sich auf die einzelnen Ausgabengruppen wie folgt: 5. Les dépenses et recettes dans le détail 51. La révision des dépenses Les dépenses inscrites au nouveau plan financier pour les années 1983 et 1984 dépassent d'environ un milliard celles qui figurent à l'ancien plan financier du 6 octobre 1980. Les écarts se présentent comme il suit selon les divers groupes spécifiques: + 1005 Neuer Finanzplan vom 5. Oktober 1981 Gesamtausgaben

davon: Verzinsung Personal

Allgemeine Ausgaben

Kantonsanteile

Bundeseigene Sozialwerke Bundesbeiträge (insbesondere Landwirtschaft, Berufsbildung, Privatbahnen) Militärische Investitionen Zivile Bauten

Darlehen Exportrisikogarantie

Die innert Jahresfrist erheblich gestiegenen Zinssätze und der mit dem Andauern ansehnlicher Defizite verbundene zusätzliche Geldbedarf werden sich auch in der Planungsperiode spürbar auswirken und einen wesentlich höheren Zinsaufwand zur Folge haben. Erst wenn die Sanierung weiter vorangetrieben und die Inflation wieder in geordnete Bahnen gelenkt werden kann, wird sich das Wachstum der Zinsausgaben wesentlich verringern. Mit jährlichen Ausgaben von 1,1 Milliarden muß der Bund in der Planungsperiode für die Verzinsung etwa gleich viel aufwenden wie für die Nationalstraßen und wesentlich mehr als für wichtige Aufgaben wie die Invalidenversicherung. Die Anpassung der Gehälter an die höhere Teuerung schlägt sich unmittelbar in den Personalausgaben nieder. Gegenüber den bisherigen Planungszahlen verursacht sie Mehrausgaben von rund 130 Millionen 1983 und von rund 180 Millionen 1984, was ungefähr einem Prozent der Gesamteinnahmen entspricht. Ab 1982 wird ferner die Reallohnerhöhung eine bisher nicht berücksichtigte Mehrbelastung von 45 bis 50 Millionen pro Jahr bewirken. Die Überführung unechter Hilfskräfte in Etatstellen bedingt eine zusätzliche Erhöhung der Personalbezüge um gut 30 Millionen. Abweichungen gegenüber dem alten Finanzplan vom 6.10.1980

Différences par rapport à l'ancien plan financier du 6.10.1980 in Millionen Franken/en millions de francs 1983 1984 + 1061 + 124 + 151 + 209 + 260 + 95 + 97 +

E. 38

Auslandzulagen 1 30 Übrige Zulagen und Vergütungen ... 32 1 Einschließlich Teuerungszulagen Voranschlag Budget 1981 Voranschlag Budget 1982 Differenz gegenüber Différence par rapport au in Millionen Franken - en millions de francs 1 818 1 640 67

E. 39

35 37 2 018 1 822 71

E. 41.2

119,9 - - Mesures de politique économique Maßnahmen Im Rahmen der inter- et commerciale dans le cadre de la nationalen Entwicklungszusammenarbeit (BB 28.11.1978) développement (AF du 28.11.1978) - Kapitalbeteiligung regionale Ent- 300,0') 182,2') 10,0 7,8 19,6 (262,6) - Banques régionales de développement (BB 26.9.1979) ment, participation au capital (AF du 26. 9.1979) 5. Wirtschaftliche Maßnahmen 64,2 19,5 12,1 7,2 44,9 _ 5. Mesures économiques - Kollektive Auslandwerbung (Im- 9,2 6,2 7,0 1,5 0,7 - - Publicité collective à l'étranger pulsprogramm, BB 13.12.1978) (programme d'impulsions, AF du 13.12.1978) - Finanzierungsbeihilfe zugunsten 30,0 4,2 0,5 1,2 28,3 - - Aide au financement en faveur des wirtschaftlich bedrohter Regionen régions dont l'économie est (BB 6.10.1978) menacée (AF du 6.10.1978) - Hotelkredit (BG 1.7.1966) 25,0 9,1 4,6 4,5 15,9 - Crédit à l'hôtellerie (LF du 1.7.1966) 6. Regional- und Ortsplanung 80,0 59,2 40,1 3,7 28,4 7,8 6. Plans d'aménagement régionaux et locaux - BG 19.3.1965

35,0 35,0 30,1 0,8 4,1 _ - LF du 19.3.1965 - Rahmenkredit 1975-1976 (BB 15,0 7,2 I - Crédit de programme 1975-1976 4.6.1975) 1,4 11,3 7,8 (AF du 4.6.1975) - Rahmenkredit 1977-1979 (BB 15,0 15,0 - Crédit de programme 1977-1979 2.12.1976) (AF du 2.12.1976) - Rahmenkredit 1980-1984 15,0 2,0 0,5 1,5 13,0 - - Crédit de programme 1980-1984 (BB 18.3.1980) (AF du 18.3.1980) 7. Wohnbauförderung

1 145,0 738,2 416,1 30,7 402,4 295,8 7. Encouragement de la construction de logements - BB 31.1.1958 100,0 55,7 54,4 0,1 1,2 44,3s) - AF du 31.1.1958 - BG 19.3.1965 - LF du 19.3.1965 . für nicht rückzahlbare Beiträge .. 580,0 360,1 183,7 17,0 159,4 219,9' . pour des subventions non remboursables . für rückzahlbare Darlehen 116,0 86,6 86,1 0,4 0,1 29,4 . pour des prêts remboursables - Rahmenkredit zum WEG (BB 4.6. - Crédits de programme pour la 1975) construction et l'accession à la propriété de logements (AF du 4.6.1975) . für nicht rückzahlbare Beiträge .. 201,0 123,0 14,9 4,9 181,2 - . pour des subventions non remboursables . für rückzahlbare Darlehen und Beteiligungen - Kapitalzinszuschüsse (BB 17.6.1975/17.3.1976) 98,0 50,0 65,0 47,8 51,0 26,0 0,5 7,8 46,5 14,0 2,23 . pour des prêts remboursables et participations - Subventionnement de l'intérêt du capital (AF 17.6.1975, 17.3.1976) ') Davon 45 Millionen einzubezahlen, Rest Garantieverpflichtung ') dont 45 millions doivent être versés, le solde étant converti en engagement de garantie ') Davon 37,4 Millionen für Zahlungen 3) dont 37,4 millions sont destinés à des paiements s) Definitiv nicht beanspruchte VK ') crédit d'engagement non requis définitivement

154* Übersicht über früher bewilligte, laufende Verpflichtungskredite (ohne Jahreszusicherungskredite) Résumé des crédits d'engagements ouverts, autorisés antérieurement (sans les crédits annuels d'engagements) Verpflichtungen Zahlungen ^ Engagements Paiements nicht redite blablemer Vorhaben davon bis bis Ende 1981 CM w C 3 Projets (groupés par objets) (nach Objektgruppen zusammengefaßt) Bewilligte Kredite Ende 1981 verpflichtet geleistete Zahlungen CM? M - CD C CJJ~ itlich hteKi lisem s Crédits alloués Montant engagé jusqu' afin Paiements effectués Jusqu' afin C « oi- es c IE (O a) © m a E ussict spruci its vra utilisé: 1981 1981 S» s-s as c tJ in Millionen Franken to ro NQ- a re too. On) *- O >.o Uc en millions de francs 8. Verkehr 2 137,4 620,0 1 685,7 1 374,4 124,9 627,1 11,0 8. Transports - Doublement de la vole du BLS (AF - BLS-Doppelspur (BB 22.6.1976) .. 183,0 74,0 27,0 519,0 du 22.6.1976) - Furka-Tunnel (BB 24.6. 1971/16.12. 284,2 284,2 245,4 38,2 0,6 - - Tunnel de la Furka (AF des 24.6 1976/11.3.1980) 1971, 16.12.1976 et 11.3.1980) - SBB-Flughafenanschluss Cointrin 64,0 64,0 0,5 3,6 59,9 - - Raccordement de l'aéroport de (BB 20.6.1980) Cointrin au réseau des CFF (AF du 20.6.1980) - Technische Verbesserungen - Améliorations techniques . 4. Rahmenkredit (BB 4.3.1971/ 290,0 290,0 290,0 - - - . 4' crédit de programme (AF du 19.9.1973) 4.3.1971 et 19.9.1973) . 5. Rahmenkredit (BB 3.3.1976) .. 500,0 500,0 400,5 53,7 45,8 - . 5* crédit de programme (AF du 3.3.1976) _ _ _ _ . 6' crédit de programme - Agrandissement des aérodromes - Ausbau der Flugplätze . Genf (BB 12. 12.1972/BRB 8.4. 38,6 38,3 38,3 0,3 - - . Genève (AF du 12.12.1972 ACF 1981) 8.4.1981) . Zürich (BB 23.9.1971/9.3.1976) .. 323,5 310,1 309,6 2,1 1,8 10,0 . Zurich (AF du 23.9.1971 et 9.3.1976) - Birsfelden, 2.Schleuse (BB 17,1 16,1 16,1 - - 1,0 - Birsfelden, 2* écluse (AF du 7.6.1973) 7.6.1973) - Rheinausbau, Frankreich - Aménagement du Rhin, France (BB 22.7.1969) (AF du 22.7.1969) 9. Sport 45,0 33,1 32,0 0,6 0,5 11,9 9. Sport Anlagen für sportliche Ausbildung, Installations d'éducation physique, Rahmenkredit (BB 4.12.1973) crédit de programme (AF du 4.12.1973) 10. Verschiedene Massnahmen 211,7 120,4 122,5 5,7 83,4 0,1 10. Diverses mesures - Hilfeleistungen an kriegsgeschädig- 128,9 119,9 119,9 1,3 7,7 _ - Assistance aux Suisses à l'étranger te Auslandschweizer (BB 13.6.1957) victimes de la guerre (AF du 13.6. 1957) - Beitrag an Stiftungen und Institute 1,3 0,5 0,5 0,2 0,5 0,1 - Contribution à des fondations et der UNO auf wirtschaftlichem und instituts de l'ONU dans les do- sozialem Gebiet maines économique et social - Darlehen an FIPOI ... 2,5 2,5 - Prêts à la FIPOI . Erweiterung des Sitzgebäudes . agrandissement du siège de des internationalen Fernmelde- l'Union internationale des télé- vereins (UIT) (BB 1.3.1975) communications

(UIT) (AF du 1.1.1975) . Intern. Institut für soziale Studien 3,0 - - - 3,0 _ . Institut international d'études so- des Intern. Arbeitsamtes (IAA) ciales du Bureau international du (BB 6.10.1971) 76,0 2,1 4,2 69,7 travail (BIT) (AF du 6.10.1971) - Radioversorgung im Katastrophen-, - Emissions radio en cas de cata- krisen- und Kriegsfall (BB vom strophes, de crises et de guerre

E. 41.3

Allocations pour enfants 1,1 Allocations de mariage 0,6 Allocations de naissance 9,9 Gratifications pour ancienneté d« service 45,2 Allocations au personnel à l'étranger 3,9 Indemnité pour service du dimanche 1,9 Indemnité pour heures supplémen- taires 3,0 Indemnité pour service de nuit1

E. 45

- Céréales panifiables - Privatbahnhilfe 197 187 205 - Aide aux chemins de fer privés - Exportrisikogarantie 250 - - - Garantie contre les risques à l'exportation - übrige 183 156 175 - Divers Beiträge an private Haushalte 234 217 «8 Contributions à des ménages privés - Familienzulagen in der Landwirtschaft 67 54 52 - Allocations familiales en faveur de l'agriculture - Leistungen der Militärversicherung 139 137 151 - Prestations de l'assurance militaire - übrige 28 26 25 - Divers Beiträge an öffentliche Sozialversicherungen 88« 836 836 Contributions à des assurances sociales pu- (Krankenkassen) bliques (caisses-maladie) Beiträge an private Organisationen 3*3 31« 335 Contributions à des institutions privées - Nationalfonds (Forschung) 140 134 138 - Fonds national (recherche) - CERN 24 25 26 - CERN - Jugend- und Sportorganisationen 23 23 23 - Organisations «Jeunesse et sport» - Kulturförderung 37 32 40 - Organisations culturelles - Übrige 99 96 108 - Divers Investitionsbeiträge im Inland 125 111 112 Contributions à des investissements en Suisse - Furkatunnel 55 40 38 - Tunnel de la Furka - Investitionshilfe für Privatbahnen 66 67 70 - Aide à l'équipement des chemins de fer privés - übrige 4 4 4 - Divers Beiträge ans Ausland 4»» 5*1 566 Contributions destinées à l'étranger - Entwicklungshilfe 381 381 423 - Aide au développement - Raumforschung 27 28 27 - Recherche spatiale - übrige 91 98 116 - Divers Zahlungen an Kantone und Gemeinden 4 662 4 517 4860 Paiements aux cantons et communes Bundesbeiträge 2 226 2 181 2 312 Subventions - Zivllschutz 122 108 102 - Protection civile - Volks- und Mittelschulen 63 63 70 - Ecoles primaires et moyennes - Berufliches Bildungswesen 255 253 278 - Formation professionnelle - Hochschulförderung 273 257 254 - Aide aux universités - Gewässerschutz 185 153 130 - Protection des eaux - Ergänzungsleistungen zur AHV/IV 215 215 288 - Prestations complémentaires à l'AVS/AI - Straßen 286 292 278 - Routes - Meliorationen In der Landwirtschaft 97 96 97 - Améliorations foncières dans l'agriculture - Tierhalter im Berggebiet 125 128 125 - Détenteurs de bétail en région de montagne - Bewirtschaftungsbeiträge 33 77 75 - Contributions à l'exploitation agricole du sol - Investitionshilfe für Berggebiet 63

E. 48

56 - Aide à l'investissement dans les régions de montagne - übrige 509 491 559 - Divers Rückvergütungen 1 088 1 14T 1 133 Remboursements - Bundesanteil Nationalstraßenbau und -betrieb 1 050 1 108 1 091 - Contribution de la Confédération aux frais de construction des routes nationales - Unterhalt Armeematerial durch Kantone 38 39 42 - Entretien du matériel de l'armée par les can- tons Kantonsanteile an Bundeseinnahmen 1 348 1 18» 1 415 Parts des cantons aux recettes fédérales Zahlungen an Betriebe und Anstalten des 3086 3 154 3 803 Paiements aux entreprises et Bundes établissements de la Confédération

Zahlungen an die SBB 8»3 M» I «14 Paiements aux CFF Bundesbeitrag an die AHV/IV 2
 1»3 2 245 2 18» Contribution fédérale à l'AVS/AI Darlehen und Beteiligungen 102 161 143
 Prêts et participations Darlehen an Kantone und Gemeinden 24 24 21 Prêts aux cantons et
 communes Darlehen an Dritte 41 41 5» Prêts à des tiers Darlehen ans Ausland 3T »6 63
 Prêts à l'étranger

36* Die folgende Zusammenstellung zeigt die Aufgliederung der Ausgaben für den engeren
 bundeseigenen Bereich nach den Bedürfnissen für den zivilen und mili-
 tärischen Sektor. Gegenüber dem Voranschlag 1981 zeichnet sich keine Gewichtsverlagerung ab. Ausgaben
 für bundeseigene Zwecke Total Verwendung für: - zivile Aufgaben

- militärische Landesverteidigung V 1982 B Mio Fr. % 6 986 100,0 3 308 47,4 3 678 52,6
 Les dépenses propres de la Confédération se répar-
 tissent comme il suit entre les projets
 civils et mili- taires, l'importance relative de celles-ci n'ayant pas changé comparativement
 au budget de 1981. Dépenses propres de la Confédération Total Affectation: - Tâches
 civiles - Défense nationale militaire Auf die Ausgaben mit Investitionscharakter, beste-
 hend aus den — Eigeninvestitionen — Investitionsbeiträgen (Inland) —
 Investitionsbeiträgen an öffentliche Haushalte — Investitionsbeiträgen an die SBB sowie
 — Darlehen (Inland) entfallen 2259 Millionen oder 11,9 Prozent der budge-
 tierten Gesamtausgaben. Dieser Anteil liegt knapp unter der Vorjahreszahl (2265 Millionen = 13,1
 Prozent). Aus dieser begrifflich engen, an die Nationale Buchhaltung angelehnte
 Umschreibung der Investitionen können unter dem Aspekt der Arbeitsbeschaffung oder der
 Arbeitsplatzsicherung in- dessen nur bedingt Rückschlüsse gezogen werden. Es ist in dieser
 Hinsicht nämlich zu berücksichtigen, daß in den auf 3356 Millionen budgetierten Ausgaben
 für den Konsum von Gütern und Diensten rund 2 Milliarden (Vorjahr 1,8 Milliar-
 den) für militärische Bauten und Materialbeschaffungen ent- halten sind, wovon ein großer Teil der
 inländischen Wirt- schaft zugute kommen wird. Die vom Bundeshaushalt auf den
 Arbeitsmarkt ausgehenden Wirkungen dürften sich des- halb im nächsten Jahr gegenüber
 1981 wenig verändern. Wie bereits erwähnt wurde, mußten an den ursprünglich für den
 Voranschlag 1982 angemeldeten Bauausgaben größere Abstriche vorgenommen werden,
 um das gesamte Ausga- benwachstum innerhalb gewisser Grenzen halten zu können.
 Solche Einschränkungen sind indessen schon mit Rücksicht auf den bundeseigenen
 Infrastrukturbedarf nicht während längerer Zeit Jahr für Jahr möglich. Gesamtschweizerisch
 fallen diese Abstriche indessen nicht ins Gewicht, da auf den Bund nur ungefähr 6 Prozent
 der gesamten Bauausgaben oder etwa 16 Prozent der Bauaufwendungen der öffentli-
 chen Hand entfallen. Mehr Bedeutung als den Eigeninvesti- tionen kommt für die
 Investitionsausgaben des Bundes oh- nehin den Investitionsbeiträgen im Transferbereich
 zu. Diese sind für 1982, ohne Darlehen, auf 1,8 Milliarden budgetiert, bei
 Eigeninvestitionen von 338 Millionen. Hinsichtlich der vom Bund und seinen
 Verkehrsbetrieben für bauliche Maßnahmen insgesamt budgetierten Ausgaben verweisen
 wir auf die Zusammenstellung im Tabellenteil, S.155*ff. Die auf 3,1 Milliarden budgetierte
 Gesamtzahl ent- spricht praktisch dem Budgetbetrag 1981. Eine erweiterte Übersicht über
 die volkswirtschaftliche Gli- derung der Bundesausgaben seit 1960 wie auch eine nach der
 volkswirtschaftlichen funktionalen Gliederung kombi- nierte Tabelle finden sich im
 Tabellenteil, S.137*ff. Les dépenses d'investissement, c'est-à-dire les - investissements
 propres - contributions aux investissements dans le pays - contributions aux investissements
 des collectivités publi- ques - contributions aux investissements des CFF - prêts dans le
 pays sont évaluées à 2259 millions ou 11,9 pour cent de l'en- semble des dépenses

budgetées. Cette part est à peine inférieure à celle de l'année précédente (13,1 pour cent ou 2265 millions). On ne peut toutefois tirer de cette classification, qui s'inspire de la Comptabilité nationale et se fonde sur des critères assez restrictifs, des conclusions valables sous l'aspect de la création de possibilités de travail ou de la sécurité de l'emploi, car sur les 3356 millions consacrés à la consommation de biens et de services, environ 2 milliards (1,8 milliard l'année précédente) concernent des constructions et l'acquisition de matériel militaire, dont une grande partie profite à notre économie. Les effets que ces dépenses produiront sur le marché de l'emploi en 1982 ne seront donc guère différents de ceux qui ont été observés durant l'année en cours. Comme nous l'avons vu précédemment, il a fallu réduire passablement certaines dépenses de construction annoncées pour le budget de 1982, afin de contenir la croissance globale des dépenses dans des limites précises. Les besoins d'infrastructure de la Confédération nous empêchent cependant de procéder chaque année et longtemps à de telles restrictions. Sur le plan national, ces amputations sont toutefois d'une faible portée, la Confédération ne participant qu'à raison de quelque 6 pour cent aux dépenses totales de construction ou 16 pour cent aux dépenses de construction des pouvoirs publics. De toute manière, les contributions aux investissements dans le domaine des transferts, budgetées à 1,8 milliard pour 1982 (sans les prêts) revêtent une plus grande importance que les investissements propres de la Confédération, qui ne sont évalués qu'à 338 millions. Quant aux dépenses prévues par la Confédération et ses régies pour des constructions, nous vous renvoyons aux tables en annexe, p. 155 *ss. La somme de 3,1 milliards figurant au présent budget correspond pratiquement à celle de 1981. Vous trouverez aux pages 137*ss des tables la classification économique des dépenses de la Confédération depuis 1960, ainsi qu'un tableau combiné des classifications tant économique que fonctionnelle.

37* 215 Gesperrte Kredite Gemäß Art. 7, Ziff. 2 des Finanzhaushaltsgesetzes vom 18. Dezember 1968 (SR 611.0) wurden mit dem Ziel einer möglichst wirklichkeitsnahen Budgetierung Zahlungskredite bzw. Teilbeträge von solchen im Umfange von rund 493 Millionen in den Voranschlag aufgenommen, obwohl dafür die Rechtsgrundlagen noch nicht in Kraft stehen, voraussichtlich aber im Jahre 1982 wirksam werden. Bis dahin bleiben diese, in der nachstehenden Übersicht zusammengefaßten Kreditbeträge für die Beanspruchung gesperrt. 215 Crédits bloqués Conformément à l'art.7, 2e alinéa, de la loi sur les finances de la Confédération du 18 décembre 1968 (RS 611.0), et afin que les prévisions soient aussi proches que possible de la réalité, nous avons également inscrit au budget des crédits ou fractions de crédits s'élevant à environ 493 millions, dont les bases légales ne sont pas encore entrées en vigueur, mais qui déploieront vraisemblablement leurs effets au cours de 1982. Récapitulés dans le tableau ci-après, ces crédits sont bloqués jusqu'à l'entrée en vigueur de la base légale. Gesperrte Kredite

Departement für auswärtige Angelegenheiten 201.493.25 Internationale Aktionen

41 ESO, Europäische Organisation für astronomische Forschung 202.493.20
Internationale Hilfswerke

22 Nahrungsmittelhilfe mit Milchprodukten ... 24 Internationales Komitee vom Roten Kreuz, Genf Departement des Innern 302.463.20 Schweiz. Volksbibliothek

311.496.02 Europäische Weltraumorganisation, Paris . Finanzdepartement 614.211.06
Reallohnerhöhung 1982 311.05 Reallohnerhöhung 1982, Hilfskräfte
Volkswirtschaftsdepartement 703.493.19 Wirtschaftshilfe 600.02 Vorschüsse

Exportrisikogarantie 03 Darlehen Ausland

707.311.91 Entschädigungen, Honorare

331.91 Unterhalt von Mobilien und Immobilien 341.91 Betriebsausgaben

351.01 Miet- und Pachtzinse Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartement 801.311.31

Personalkosten

32 Sachverständige 802.413.31 Abgeltung der gemeinwirtschaftlichen Leistungen der SBB Franken/francs 492 860 406 1 720 000 6 100 000 20 938 592 24 701 414 10 500 000 450 000 320 000 42 040 100 2 736 800 1 000 000 15 000 000 27 100 000 47 000 3 000 4 500 2 000 140 000 57 000 340 000 000 Crédits bloqués Département des affaires étrangères Actions internationales ESO, Organisation européenne pour des recherches astronomiques dans l'hémisphère austral Œuvres d'entraide internationales Aide alimentaire en produits laitiers Comité international de la Croix-Rouge, Genève Département de l'intérieur Bibliothèque pour tous Agence spatiale européenne, Paris Département des finances Augmentation du gain réel en 1982 Augmentation du gain réel en 1982, auxiliaires Département de l'économie publique Aide économique Avances, garantie contre les risques à l'exportation Prêts à l'étranger Indemnités, honoraires Entretien des immeubles et du mobilier Dépenses d'exploitation Loyers et fermages Département des transports et communications et de l'énergie Frais de personnel Experts Indemnisation des CFF pour les prestations en faveur de l'économie générale 22 Die Einnahmen In der Erwartung eines weiteren, allerdings abgeschwächten wirtschaftlichen Wachstums sind die Einnahmen um 1701 Millionen oder 10,6 Prozent höher veranschlagt worden als für 1981. Der effektive Sprung auf Grund der Rechnungszahlen dürfte allerdings kleiner sein, da die Eingänge im laufenden Jahr nach den bisherigen Erträgen die budgetierte Zahl übertreffen werden. Die Budgetierung der Fiskaleinnahmen, auf die über 90 Prozent der Bundeseinnahmen entfallen, ist bekanntlich mit großen Unsicherheitsfaktoren verbunden. Trotz ständiger Bemühungen um die Verfeinerung der Schätzungsmethoden sind Schätzungsdifferenzen nicht zu vermeiden. Die Einnahmentwicklung wird nicht nur von kurzfristigen konjunkturellen Schwankungen, sondern auch durch außerökonomische Faktoren beeinflusst, deren Wirkung nicht genau abgeschätzt werden kann. Erhebliche Fehlerquellen bestehen bereits bei der Prognostizierung des Bruttosozialprodukts und seiner wichtigsten Komponenten (Konsum, Investitionen, Außenhandel) sowie bei der Schätzung der Teuerungsentwicklung. Bei verschiedenen Einnahmen besteht zwischen der Ertragsentwicklung und dem Verlauf der gesamtwirtschaftlichen Größen nur ein loser Zusammenhang, so daß 22 Les recettes En prévision d'une croissance économique constante, mais quelque peu ralentie, nous avons budgété des recettes supérieures de 1701 millions ou 10,6 pour cent à celles de 1981. En réalité, le saut par rapport aux chiffres du compte sera moins grand, car selon les recettes enregistrées jusqu'ici, les rentrées de cette année dépasseront les estimations pour 1981. On sait que l'évaluation des recettes fiscales, qui représentent plus de 90 pour cent des ressources de la Confédération, comporte de nombreux facteurs d'incertitude. Malgré les efforts continus tendant à perfectionner les méthodes d'estimation, on ne peut éviter les écarts par rapport aux prévisions. L'évolution des recettes est non seulement déterminée par les variations conjoncturelles à court terme, mais également par des événements extra-économiques dont les effets ne sont pas mesurables avec précision. D'importantes erreurs peuvent d'ores et déjà se produire lors de l'établissement de pronostics concernant le produit national brut et ses principaux composants (consommation, investissements, commerce extérieur), ainsi que l'évolution

du renché- rissement. Pour diverses recettes, il n'existe qu'un rapport superficiel entre l'évolution du produit et celle des agrégats

38* zusätzlich mit Erfahrungszahlen und Plausibilitätsüberlegun- gen gearbeitet werden muß. Auch treten immer wieder kaum voraussehbare Sonderfaktoren auf, wie Verschiebungen in den Währungsrelationen, größere Fluktuationen der kurzfri- stigen Zinssätze oder Preissprünge beim Erdöl. Angesichts dieser nicht zu beseitigenden Unsicherheiten über die Ent- wicklung maßgebender Bestimmungsgrößen muß man sich bei der Budgetierung der Einnahmen weitgehend mit Trend- prognosen begnügen, die sich auf bestimmte wirtschaftliche Rahmenannahmen stützen. Die folgende Tabelle zeigt die Entwicklung der Gesamt- einnahmen und der wichtigsten Einnahmengruppen seit 1970 sowie die Struktur der Fiskaleinnahmen und deren Anteile am Bruttosozialprodukt. économiques, de sorte qu'il faut également opérer avec des données empiriques et des raisonnements de plausibilité. De plus, des facteurs particuliers guère prévisibles ne cessent de surgir, tels que des changements dans les relations moné- taires, une fluctuation importante des taux d'intérêt à court terme ou une flambée des prix du pétrole. Vu ces incertitu- des - impossible d'éliminer - concernant l'évolution de cer- tains éléments déterminants, il faut se contenter de budgéter les recettes essentiellement sur la base de pronostics indi- quant la tendance générale de l'économie. Le tableau ci-après montre l'évolution de l'ensemble des recettes et des principaux groupes de recettes de- puis 1970, ainsi que la structure des recettes fiscales et leur part dans le produit national brut. Bundeseinnahmen 1970-1982 Recettes de la Confédération in Millionen Franken en millions de francs 1970 GESAMTEINNAHMEN .. Fiskaleinnahmen

Steuern auf Einkommen und Vermögen Wehrsteuer

Verrechnungssteuer Stempelabgaben Militärpflichtersatz Belastung des Verbrauchs Warenumsatzsteuer Tabaksteuer Einfuhrzölle

Treibstoffzölle Zollzuschlag auf Treib- stoffen Lenkungsabgaben Übriges Darlehen und Waren- geschäfte Vermögensertrag

Übrige Einnahmen Fiskaleinnahmen

Steuern auf Einkommen und Vermögen Wehrsteuer Verrechnungssteuer übriges Belastung des Verbrauchs Warenumsatzsteuer Einfuhrzölle Treibstoffzollbelastung .. Übriges 7 975 7 241 2 275 1 175 740 308 52 4 966 1 688 625 1 116 739 471 260 67 93 215 426 1980 16 318 14 619 5 468 3 420 1 249 696 103 9151 4 772 633 921 955 1 263 542 65 130 406 1 163 V1981B V1982B 16103 14 682 5 392 3 350 1 250 680 112 9290 4 950 650 920 930 1 230 546 64 79 419 923 17 805 16 425 6 464 3 950 1 650 750 114 9 961 5 500 640 930 980 1 290 545 76 72 368 940 In % der Fiskaleinnahmen en % des recettes fiscales 1970 100,0 31,4 16,2 10,2 5,0 68,6 23,3 15,4 16,7 13,2 1980 100,0 37,4 23,4 8,5 5,5 62,6 32,6 6,3 15,2 8,5 V 1981 B V 1982 B 100,0 36,7 22,8 8,5 5,4 63,3 33,7 6,3 14,7 8,6 100,0 39,3 24,0 10,0 5,3 60,7 33,5 5,7 13,8 7,7 Mittlere jährliche Zunahme In % Auomentatlon annuelle moyenne en % 8,9 8,8 11,8 13,5 10,3 8,8 10,8 7,3 13,7 -2,5 -2,3 2,2 18,6 3,9 -4,9 5,4 10,0 11,8 1975/80 1980/81 5,9 — 1,3 5,8 0,4 6,6 — 1,4 9,1 -2,0 0,7 0,1 8,2 -2,3 3,4 8,7 5,4 1,5 8,3 3,7 2,8 2,7 — 1,5 — 0,1 3,0 -2,6 2,7 -2,6 11,4 0,7 4,2 — 1,5 1,4 —39,2 3,2 3,2 9,5 —20,6 10,6 11,9 19,9 17,9 32,0 10,3 1,8 7,2 11,1 — 1,5 1,1 5,4 4,9 — 0,2 18,8 — 8,9 —12,2 1,8 In % des Bruttosozialprodukts en % du produit national brut 1970 7,7 2,4 1,2 0,8 0,4 5,3 1,8 1,2 1,3 1,0 1980 8,3 3,1 2,0 0,7 0,4 5,2 2,7 0,5 1,3 0,7 V 1981 B V 1982 B 7,8 2,9 1,8 0,7 0,4 4,9 2,6 0,5 1,1 0,7 8,2 3,2 2,0 0,8 0,4 5,0 2,8 0,5 1,1 0,6 RECETTES

TOTALES Recettes fiscales Impôts sur le revenu et la fortune Impôt de défense nationale Impôt anticipé Droits de timbre Taxe d'exemption du service militaire Prélèvements sur la consommation Impôt sur le chiffre d'affaires Impôt sur le tabac Droits d'entrée Droits sur les carburants Droits supplémentaires sur les carburants Taxes d'orientation Divers Prêts et marchandises Produit de la fortune Autres recettes Recettes fiscales Impôts sur le revenu et la fortune Impôt de défense nationale Impôt anticipé Divers Prélèvements sur la consommation Impôt sur le chiffre d'affaires Droits d'entrée Droits sur les carburants Divers

Die für 1982 auf 1,7 Milliarden budgetierte Einnahmenerhöhung mag selbst bei Berücksichtigung der für 1981 zu erwartenden Mehreinnahmen als hoch erscheinen, zumal vermême en tenant compte des recettes supplémentaires attendues pour 1981, l'accroissement des recettes, évalué à 1,7 milliard l'an prochain, peut paraître élevé, d'autant que plu-

39» schiedene Anzeichen auf eine weitere Abschwächung des wirtschaftlichen Wachstums im nächsten Jahr hindeuten. In- dessen ist zu berücksichtigen, daß die Entwicklung der Gesamteinnahmen nicht gleichförmig mit dem Wirtschaftswachstum verläuft, sondern stark durch erhebungstechnische Faktoren (zweijähriger Veranlagungsrythmus bei der Wehrsteuer, Rückerstattungsmodus bei der Verrechnungssteuer) geprägt wird. Die beschränkte Aussagekraft eines Zahlenvergleichs mit dem Vorjahr ergibt sich schon daraus, daß das mittlere Wachstum der für 1981 und 1982 budgetierten Einnahmen bloß knapp 4,5 Prozent beträgt. Es dürfte somit nicht nur deutlich hinter der prognostizierten Zunahme des Bruttosozialprodukts, sondern auch hinter der mutmaßlichen Teuerungsentwicklung zurückbleiben. Trotz der als hoch erscheinenden Erhöhung gegenüber dem Voranschlag 1981 um mehr als zehn Prozent werden dem Bund somit im nächsten Jahr kaufkraftmäßig eher weniger Mittel zur Verfügung stehen als im Jahre 1980. Dies zeigt einmal mehr, daß das Einnahmensystem des Bundes strukturelle Mängel aufweist, die bei zunehmender Teuerung besonders ausgeprägt in Erscheinung treten. Bei mehr als einem Viertel der Fiskaleinnahmen (Tabaksteuer, Zölle, Lenkungsabgaben) entwickelt sich der Ertrag nur im Rahmen der mengenmäßigen Veränderung, also unabhängig von der Teuerungsbewegung. Bei der Wehrsteuer, einem weiteren Viertel der Fiskaleinnahmen, wirkt sich die höhere Teuerung als Folge der Vergangenheitsbesteuerung ertragsmäßig erst zwei bis drei Jahre später aus. Ins Gewicht fallende Erhöhungen sind im Jahre 1982 nur bei den Fiskaleinnahmen zu erwarten. Eigentliche Träger des Einnahmenwachstums sind die Steuern, nämlich die Wehrsteuer (+600 Millionen), die Warenumsatzsteuer (+ 550 Millionen) und die Verrechnungssteuer (+400 Millionen), auf die mehr als 90 Prozent der budgetierten Einnahmensteigerung entfallen. Zu einem Zinsausfall von rund 143 Millionen wird die im Zusammenhang mit dem Leistungsauftrag an die SBB perl. Januar 1982 beantragte Umwandlung von 2,2 Milliarden Bundesdarlehen in Dotationskapital führen (Botschaft vom 13. Mai 1981, BB11981 II 469). Diese Mindereinnahme wird durch die höheren Erträge aus kurzfristigen Anlagen zufolge der angestiegenen Geldmarktsätze nur teilweise ausgeglichen werden. Die Einnahmen aus Darlehensrückzahlungen, die nach der Fälligkeit budgetiert werden, und die übrigen Einnahmen dürften sich voraussichtlich etwa im Rahmen des Voranschlages 1981 halten.

leurs signes annoncent un nouveau ralentissement de l'activité économique en 1982. Notons cependant que l'évolution des recettes totales ne suit pas exactement celle de la croissance économique, mais qu'elle dépend largement de facteurs propres à leur prélèvement (cycle bisannuel de la taxation pour l'IDN, mode de remboursement de l'impôt anticipé). Le fait que la croissance moyenne des recettes budgétées pour 1981 et 1982 n'est que de 4,5 pour cent à peine, soit nettement

inférieure à l'accroissement prévu du produit national brut et au taux probable du renchérissement, montre combien une comparaison des données avec l'année précédente est peu significative. Malgré l'augmentation relativement forte des recettes de plus de 10 pour cent par rapport au budget de 1981, la Confédération disposera ainsi l'an prochain, en termes de pouvoir d'achat, de fonds moins importants qu'en 1980. Cela montre une fois de plus que le système de recettes de la Confédération présente des faiblesses structurelles particulièrement évidentes lorsque le renchérissement s'accroît. Pour plus d'un quart des recettes fiscales (impôt sur le tabac, droits de douane, taxes d'orientation), le produit varie seulement en fonction du volume des affaires, donc indépendamment de l'évolution des prix. Pour un autre quart des rentrées fiscales, à savoir l'IDN, le renchérissement accéléré n'exerce son effet sur le produit de cet impôt que deux ou trois ans plus tard en raison de la taxation bisannuelle. Des augmentations substantielles ne sont prévues en 1982 qu'au titre des recettes fiscales. La croissance des recettes est en fait assurée par les impôts, soit l'IDN (+ 600 millions), l'IchA (+ 550 millions) et l'impôt anticipé (+ 400 millions), qui fournissent plus de 90 pour cent de l'accroissement budgété des recettes. La transformation de 2,2 milliards de prêts de la Confédération en capital de dotation, proposée en relation avec le contrat d'entreprise des CFF au 1er janvier 1982 (message du 13 mai 1981, FF II 453), entraînera une perte d'intérêts d'environ 143 millions. Le rendement accru des placements à court terme consécutif à la hausse des taux sur le marché monétaire ne compensera qu'une partie de cette moins-value. Les recettes provenant des remboursements de prêts, qui sont évaluées d'après l'échéance de ceux-ci, et les autres recettes demeureront approximativement dans les limites du budget de 1981.

221 Die Fiskaleinnahmen Maßgebend für die Schätzung der Fiskaleinnahmen sind der mutmaßliche Ertrag im laufenden Jahr als zahlenmäßige Ausgangsbasis und die Annahmen über die wirtschaftliche Entwicklung im Budgetjahr. Die heutige, über Erwartung günstige Wirtschaftslage, die stark angestiegene Teuerung und die außerordentlich hohen Geldmarktsätze bewirken, daß die Fiskaleinnahmen im laufenden Jahr den budgetierten Betrag merklich übersteigen werden, wobei eine genaue Schätzung im jetzigen Zeitpunkt allerdings noch nicht möglich ist. Die gute Auslastung des Baugewerbes, die nach wie vor ungebrochene Konsumnachfrage und die höhere Teuerung wirken sich vor allem auf den Warenumsatzsteuerertrag günstig aus. Bedeutend höhere Einnahmen waren bisher im laufenden Jahr ferner aus der Verrechnungssteuer zu verzeichnen. Als Folge des besonderen Rückerstattungsmodus für die natürlichen Personen sind bis Jahresende allerdings noch mehr Rückerstattungen zu erwarten als im Jahre 1980.

221 Les recettes fiscales Pour évaluer les recettes fiscales, on se fonde essentiellement sur le produit escompté durant l'exercice en cours et sur l'évolution probable de l'économie pendant l'année budgétaire. La situation économique particulièrement favorable, l'accélération du renchérissement et les taux extrêmement élevés sur le marché de l'argent ont pour conséquence que les rentrées fiscales de 1981 dépasseront notablement les prévisions, bien qu'il ne soit pas encore possible de préciser leur montant. Le haut degré d'utilisation des capacités dans le secteur de la construction, la demande de consommation toujours aussi forte et le renchérissement accentué ont un effet bénéfique notamment sur le rendement de l'IchA. L'impôt anticipé a en outre rapporté nettement plus que prévu durant cette année. Cependant, par suite du mode de remboursement particulier applicable aux personnes physiques, on s'attend à ce que les remboursements excèdent jusqu'à la fin de l'année ceux de 1980.

40* Hinsichtlich der gesamtwirtschaftlichen Entwicklung liegt den Einnahmenschätzungen für 1982, wie schon erwähnt wurde, die Annahme zugrunde, daß sich das wirtschaftliche

Wachstum gesamthaft weiter abschwächen dürfte. Gewichtige Indikatoren deuten darauf hin, daß die Baukonjunktur ihren Höhepunkt bereits überschritten hat und für das nächste Jahr mit einem realen Rückgang des Bauvolumens gerechnet werden muß, während sich der private Konsum voraussichtlich auf hohem Niveau halten wird. Mit Hilfe einer restriktiven Geldpolitik sollte es sodann gelingen, den starken Aufwärtstrend der Teuerung zu brechen und die Inflationsrate allmählich wieder etwas zu senken. Für 1982 sind Fiskaleinnahmen von 16425 Millionen budgetiert. Der für das laufende Jahr veranschlagte Betrag würde damit um nahezu 12 Prozent übertroffen. Es wurde schon erwähnt, daß ein Vergleich mit den Voranschlagszahlen 1981 aber nur bedingt möglich ist. Hinzu kommt, daß die Entwicklung der Fiskaleinnahmen ohnehin nicht kontinuierlich verläuft, da sie stark durch die Regelung des Steuerbezuges beeinflußt wird. Von dem auf 1743 Millionen budgetierten Zuwachs der Fiskaleinnahmen entfallen rund 60 Prozent auf den Ertrag der Steuern vom Einkommen und Vermögen und nur 40 Prozent auf denjenigen aus der Belastung des Verbrauchs (vgl. hierzu die Angaben unter 2211 Abs.1, S. 42*). Mehr als ein Drittel dieser höheren Einnahmen werden von der Wehrsteuer erwartet. Im Jahre 1982 wird die erste Rate der 21. Wehrsteuerperiode fällig. Besteuert werden die Einkommen und Erträge aus den Jahren 1979/80, in denen ein starker wirtschaftlicher Aufschwung zu verzeichnen war. Die bei der Verrechnungssteuer erwartete starke Ertragssteigerung ist einerseits die Folge des stark erhöhten Zinsniveaus, so daß die Verrechnungssteuereingänge erheblich anwachsen werden. Andererseits wird die Rückerstattungsquote im nächsten Jahr, einem sog. Veranlagungs-Zwischenjahr, wegen des besonderen Rückerstattungsmodus verschiedener Kantone voraussichtlich etwas weniger hoch ausfallen als im Jahre 1981. Der Ertrag der Warenumsatzsteuer dürfte im nächsten Jahr auf rund 5,5 Milliarden ansteigen, womit diese ungefähr einen Drittel des gesamten Fiskalertrages abwerfen wird. Der für das laufende Jahr budgetierte Ertrag dieser heute wichtigsten Fiskalquelle des Bundes dürfte nach den bisherigen Eingängen deutlich übertroffen werden. Dies wurde bei der Voranschlagszahl 1982 berücksichtigt. Im weiteren wird für das nächste Jahr mit einer teuerungsbedingten Zunahme der steuerbaren Umsätze in der Größenordnung vom 5 Prozent gerechnet. Die Einnahmen aus der Treibstoffzollbelastung dürften in Berücksichtigung des Absatzes im Grenzverkehr, da das Benzin in der Schweiz zum Teil wesentlich billiger ist als in den Nachbarstaaten, weiterhin steigende Tendenz aufweisen. Die beiden nachstehenden Diagramme zeigen die Entwicklung der Fiskaleinnahmen und deren Hauptkomponenten im Vergleich zum Bruttosozialprodukt von 1970 bis 1982 sowie die Ertragsentwicklung einzelner Steuern und Zölle. En ce qui concerne l'évolution économique, rappelons que les estimations de recettes pour 1982 reposent sur l'hypothèse que la croissance globale ralentira. Selon les principaux indicateurs, la conjoncture dans le domaine du bâtiment a franchi son point culminant et le volume des constructions baissera en valeur réelle l'an prochain, tandis que la consommation privée conservera vraisemblablement son niveau élevé. A l'aide d'une politique monétaire restrictive, on devrait ensuite parvenir à briser l'élan du renchérissement et abaisser progressivement le taux de l'inflation. Les recettes fiscales sont budgétées à 16425 millions, soit près de 12 pour cent de plus que pour l'année en cours. Or, nous avons vu que ces chiffres ne peuvent être comparés valablement avec ceux de 1981. De plus, l'évolution des recettes fiscales n'est pas constante, puisqu'elle dépend beaucoup du mode de perception des impôts. Sur l'augmentation de ces recettes, évaluée à 1743 millions, environ 60 pour cent proviennent des impôts sur le revenu et la fortune et 40 pour cent seulement des prélèvements sur la consommation (cf. les indications sous chiffre 2211, premier alinéa, p. 42"). L'impôt de

défense nationale devrait rapporter plus d'un tiers de ces recettes supplémentaires. En 1982 échoit la première tranche de la 21e période fiscale, où seront imposés les revenus et bénéfices des années 1979/80, qui furent marquées par un rapide essor économique. La forte croissance du produit de l'impôt anticipé résulte, d'une part, de la hausse prononcée du niveau de l'intérêt. D'autre part, en raison du mode de remboursement particulier que connaissent plusieurs cantons, les remboursements risquent d'être un peu moins élevés en 1982, qui est une année «intermédiaire» au point de vue de la taxation. Le rendement de l'impôt sur le chiffre d'affaires est estimé à 5,5 milliards, somme qui correspond à un tiers environ du produit total des impôts. D'après les recettes enregistrées jusqu'ici, le montant figurant au budget de 1981 pour cette principale ressource fiscale de la Confédération sera nettement supérieur aux prévisions. Nous en avons tenu compte en évaluant le produit de 1982. Par ailleurs, on s'attend l'année prochaine, par suite du renchérissement, à une augmentation des ventes imposables de l'ordre de 5 pour cent. Enfin, les recettes provenant des droits de douane sur les carburants poursuivront leur tendance ascendante grâce aux achats des frontaliers, l'essence étant par endroits nettement meilleur marché que dans les pays voisins. Les deux diagrammes ci-après montrent l'évolution des recettes fiscales et de leurs principaux composants par rapport au produit national brut de 1970 à 1982, ainsi que l'évolution du rendement de certains impôts et droits de douane.

Entwicklung der Fiskaleinnahmen im Vergleich zum Bruttosozialprodukt Evolution des recettes fiscales par rapport au produit national brut 41* Index (1970 = 100) Indices 280 260 240 220 200 180 160 140 120 100 I I Fiskaleinnahmen Recettes fiscales i . _ — Steuern auf Einkommen und Vermögen Impôts sur le revenu et la fortune Belastung des Verbrauchs Prélèvements sur la consommation Bruttosozialprodukt nominal Produit national brut nominal i /// • • • i // // // \\ \\ y / A / J // // * / V y // // ' »P > / â A * • > > . ? • • " ^ • £ ... ■ • > • • n9i : . " • . * • • • ■ £ • • * * ' 1970 1971 1972 1973 1974 1975 1976 1977 1978 1979 1980 1981 1982 Budgets Wichtigste Steuern und Zölle Principaux impôts et droits de douane Mrd Fr. Wehrsteuer Impôt de défense nationale Warenumsatzsteuer Impôt sur le chiffre d'affaires Verrechnungssteuer Impôt anticipé Treibstoffbelastung Imposition des carburants Einfuhrzölle Droits d'entrée 1970 80 81 82 Budgets 1970 80 81 82 Budgets 1970 80 81 82 Budgets 1970 80 81 82 Budgets

42* Seit 1976 verläuft die Entwicklung der Fiskaleinnahmen ungefähr parallel mit dem gesamtwirtschaftlichen Wachstum. Der Anteil der Fiskaleinnahmen am Bruttosozialprodukt wird 1982 voraussichtlich etwa 8,2 Prozent betragen, gegenüber 7,7 Prozent im Jahre 1970. Diese Steigerung ist allein auf das überdurchschnittliche Wachstum der Steuern auf dem Einkommen und Vermögen zurückzuführen. Trotz verschiedener Steuererhöhungen und der Verdoppelung des Zollzuschlages auf Treibstoffen weist die Verbrauchsbelastung, gemessen am Bruttosozialprodukt, seit 1970 eher rückläufige Tendenz auf. Erheblich ins Gewicht fallen dabei die seit Ende der sechziger Jahre stark angestiegenen integrationsbedingten Zollaussfälle. Sie dürften sich im nächsten Jahr auf rund 2,3 Milliarden belaufen. Depuis 1976, les recettes fiscales ont évolué à peu près au même rythme que la croissance de notre économie. Leur part dans le produit national brut est évalué à 8,2 pour cent l'année prochaine, contre 7,7 pour cent en 1970. Cette progression est uniquement due à l'accroissement inhabituel du produit des impôts sur le revenu et la fortune. Malgré différentes augmentations d'impôts et le doublement de la surtaxe sur les carburants, les prélèvements sur la consommation tendent plutôt à diminuer depuis 1970 en comparaison du produit national brut. Cela provient essentiellement des

moins-values douanières consécutives à l'intégration, qui ont crû considérablement dès la fin des années soixante et que l'on estime à 2,3 milliards pour 1982. 2211 Die Struktur der Fiskaleinnahmen In der Struktur der Fiskaleinnahmen zeichnen sich im nächsten Jahr keine wesentlichen Verschiebungen ab. Bedingt durch den zweijährigen Wehrsteuerzyklus und die erwartete starke Zunahme des Verrechnungssteuerertrages, wird sich der Anteil der Einkommens- und Vermögenssteuern von 36,7 auf 39,3 Prozent erhöhen. Auf die Belastung des Verbrauchs entfallen 60,7 Prozent der budgetierten Fiskalabgaben, gegenüber 68,6 Prozent im Jahre 1970 und noch 62,6 Prozent 1980. Seit der Anteil der Steuern auf dem Einkommen und Vermögen zwischen 1965 und 1976 von rund 25 Prozent auf ca. 40 Prozent emporschnellte, hat sich das Verhältnis zwischen der Einkommens- und Verbrauchssteuerbelastung nicht mehr grundlegend geändert. Infolge der stark progressiven Ausgestaltung des Wehrsteuertarifs für natürliche Personen und der beim heutigen System der Verbrauchsbesteuerung nur noch beschränkten Wachstumsaussichten bei diesen Abgaben dürfte der Anteil der Einnahmen aus den Einkommens- und Vermögenssteuern eher noch zunehmen. Demgegenüber entfallen vom gesamtschweizerischen Steueraufkommen (1979) rund 72 Prozent auf die direkten und 28 Prozent auf die indirekten Steuern. Die Bedeutung der beiden Haupteinnahmequellen des Bundes, der Warenumsatzsteuer und der Wehrsteuer, ergibt sich auch daraus, daß von der Erhöhung der Fiskaleinnahmen in der Zeitspanne 1970 bis 1982 von über 9 Milliarden mehr als 70 Prozent von diesen beiden Steuern erbracht worden sind. Ihr Anteil an den Fiskaleinnahmen des Bundes hat sich in diesem verhältnismäßig kurzen Zeitraum von knapp 40 Prozent im Jahre 1970 auf annähernd 60 Prozent im Jahr 1982 erhöht. Ohne diese Einnahmen wäre der Bund deshalb schlechterdings nicht mehr in der Lage, seine Aufgaben zu erfüllen. 2211 La structure des recettes fiscales On ne prévoit pas de modifications notables dans la structure des recettes fiscales durant l'année prochaine. En raison du cycle bisannuel de l'IDN, ainsi que de la forte augmentation présumée du produit de l'impôt anticipé, la part des impôts sur le revenu et la fortune passera de 36,7 à 39,3 pour cent. Les prélèvements sur la consommation représentent 60,7 pour cent des taxes fiscales budgétées, contre 68,6 pour cent en 1970 et 62,6 pour cent en 1980. Depuis que la proportion des impôts sur le revenu et la fortune s'est élevée d'environ 25 pour cent en 1965 à 40 pour cent en 1976, le rapport entre l'imposition des revenus et celle de la consommation n'a guère changé. Comme le tarif de l'IDN présente une forte progression pour les personnes physiques et que le système actuel de l'imposition de la consommation n'offre que des perspectives de croissance limitées pour ces taxes, la part relative des recettes provenant des impôts sur le revenu et la fortune risque d'augmenter. Sur l'ensemble du produit fiscal de la Suisse (1979), environ 72 pour cent proviennent des impôts directs et 28 pour cent des impôts indirects. Le fait que, durant les années de 1970 à 1982, l'IchA et l'IDN ont fourni plus de 70 pour cent de l'accroissement des recettes fiscales se montant à plus de 9 milliards atteste l'importance de ces deux principales sources de recettes de la Confédération. Pendant cette période relativement courte, leur part dans l'ensemble des revenus fiscaux a passé de 40 pour cent à peine en 1970 à 60 pour cent l'année prochaine. Sans ces ressources, la Confédération ne serait tout simplement plus en mesure d'accomplir ses tâches. 2212 Steuern auf dem Einkommen und Vermögen Bei der Wehrsteuer wird im nächsten Jahr die erste Rate der 21. Steuerperiode zur Zahlung fällig. Sie ist auf 3950 Millionen veranschlagt, was gegenüber 1981 Mehreinnahmen von 600 Millionen oder 17,9 Prozent bringen wird. Zusätzlich zum budgetierten, auf das Jahr 1982 entfallenden Betrag werden Vorauszahlungen für das zweite Fälligkeitsjahr 1983 in der Größenordnung von

etwa 500 Millionen erwartet. Gemäß den bereits verfügbaren Daten der Nationalen Buchhaltung dürfte die Zunahme der Arbeitnehmereinkommen in den Jahren 1979/80, der Bemessungsgrundlage für die 21. Wehrsteuerperiode, rund 12 Prozent betragen haben und damit etwa doppelt so hoch sein wie in der Vorperiode 1977/78. Bei der Beurteilung dieser Zahlen ist allerdings zu berücksichtigen, daß für die Ertragsentwicklung der Einkommenssteuer der natürlichen Personen weniger die Verände- 2212 Les impôts sur le revenu et la fortune L'année prochaine, le paiement de la première tranche de la 21e période de l'impôt de défense nationale est échu. Elle est budgétée à 3 950 millions, ce qui représente 600 millions ou 17,9 pour cent de plus qu'en 1981. A ce montant s'additionneront les paiements anticipés pour 1983, la deuxième année d'échéance, qui sont évalués à quelque 500 millions. Selon les données disponibles de la Comptabilité nationale, les revenus des salariés ont augmenté d'environ 12 pour cent dans les années 1979/80, qui constituaient la base de la taxation de la 21e période fiscale; ce taux est presque deux fois plus élevé que durant la période précédente (1977/78). Pour mieux apprécier ces chiffres, précisons cependant que l'évolution de l'impôt sur le revenu des personnes physiques dépend moins de la variation de l'ensemble des revenus des

43* rung des gesamten Arbeitnehmereinkommens als vielmehr diejenige der mittleren und höheren Einkommen maßgebend ist. In der 18. Wehrsteuerperiode sind von 12 Prozent der Steuerpflichtigen mit einem Reineinkommen von 50000 Fr. und mehr 77 Prozent der Steuern der natürlichen Personen aufgebracht worden. Die Erträge der juristischen Personen dürften dank der günstigen wirtschaftlichen Rahmenbedingungen in der Bemessungsperiode 1979/80 sogar noch etwas stärker zugenommen haben als die Arbeitnehmereinkommen. Für die 21. Wehrsteuerperiode kann somit bei Berücksichtigung des Mehrertrages als Folge der Progression mit einer Erhöhung des Steuerbetrags gegenüber der Vorperiode um etwa 15 Prozent gerechnet werden. Nachdem die Einnahmen aus der Verrechnungssteuer in den sechziger und anfangs der siebziger Jahre einen ziemlich gleichmäßigen Entwicklungstrend aufwiesen, sind seit 1976 ausgeprägte Ertragsschwankungen eingetreten. Der bisherige Höchststand wurde mit 1683 Millionen im Jahre 1976 erreicht, worauf sich der Ertrag innert dreier Jahre um mehr als 40 Prozent auf 942 Millionen (1979) zurückbildete. Bis 1982 wird ein Anstieg auf 1650 Millionen erwartet. Dieser sehr unregelmäßige Verlauf ist weitgehend das Spiegelbild der für schweizerische Verhältnisse ziemlich extremen Zinssatzbewegungen der letzten Jahre. Die Schwankungen des Verrechnungssteuerertrages werden noch dadurch verstärkt, daß bei steigenden Zinssätzen die laufenden Verrechnungssteuereingänge stärker zunehmen als die auf Grund der früheren, tieferen Zinssätze vorzunehmenden Rückerstattungen. Umgekehrt nehmen bei sinkendem Zinsniveau die Steuereingänge entsprechend ab, denen Rückerstattungen auf Grund der früheren höheren Zinssätze gegenüberstehen. Die Verrechnungssteuereingänge, die sich im Jahre 1980 auf 6,1 Milliarden beliefen, dürften bis zum nächsten Jahr schätzungsweise auf eine Größenordnung von 7,6 Milliarden anwachsen. Dieser beträchtliche Zuwachs ist einerseits die Folge des stark angestiegenen Zinsniveaus, andererseits aber auch bedingt durch namhafte, mit den großen Zinsdifferenzen zusammenhängende Umschichtungen in den Geldanlagen, wie dies seit 1980 bei den Kundenguthaben bei Banken zu beobachten ist. Am meisten ins Gewicht fällt die starke Ausweitung der Festgeldanlagen in der Schweiz, die mit dem starken Anstieg der kurzfristigen Zinssätze einherging. Anfangs 1979 wiesen die Termineinlagen noch einen Stand von 13 Milliarden auf. Nachdem sich dieser innert Jahresfrist verdoppelt hatte, war bis anfangs 1981 ein weiterer Anstieg auf 38 Milliarden festzustellen. Bis Ende dieses

Jahres dürften diese Anlagen die Größenordnung von etwa 50 Milliarden erreicht haben. Die Zinsvergütungen für dreimonatige Anlagen, die sich anfangs 1979 noch zwischen 0,5 und 1 Prozent bewegten, sind bis Mitte des letzten Jahres auf 4,5 bis 5 Prozent angestiegen und haben sich im Sog der hohen Euromarktsätze innert Jahresfrist nochmals fast verdoppelt. Sie bewegen sich heute zwischen 9 und 10 Prozent. Die Verrechnungssteuereingänge auf Termineinlagen in Schweizerfranken sind für 1982 auf rund 1 Milliarde zu schätzen, gegenüber noch etwa 350 Millionen im Jahre 1980 und nicht einmal 50 Millionen im Jahre 1979. Auch bei den Spareinlagen und den Obligationen sind höhere Eingänge zu erwarten, jedoch in bedeutend bescheidenerem Ausmaße. Im Gegensatz zum laufenden Jahr, wo die Dividendenzahlungen einen beträchtlichen Zuwachs aufweisen, dürften im Jahre 1982 die Eingänge aus Beteiligungsrechten wegen der durch den Kostenanstieg und die verschärfte Wettbewerbssituation gedrückten Ertragslage stagnieren. Nach dem markanten Anstieg der Verrechnungssteuereingänge werden im Jahre 1982 auch die Steuerrückerstattungen salariales que de celle des revenus moyens et élevés. Pendant la 18e période de l'IDN, 12 pour cent des contribuables ayant un revenu net de 50000 francs et plus ont fourni 77 pour cent des impôts des personnes physiques. Grâce aux conditions générales favorables de l'économie, le produit des personnes morales a même crû un peu plus fortement durant la période de taxation 1979/80 que les revenus des salariés. Si l'on tient compte du rendement accru par suite de la progression tarifaire, on peut ainsi prévoir une augmentation d'environ 15 pour cent du produit fiscal au cours de la 21e période par rapport aux deux années précédentes. Alors que l'évolution des recettes provenant de l'impôt anticipé avait été assez constante dans les années soixante et au début des années septante, leur produit a varié considérablement depuis 1976. Après avoir atteint le record de 1683 millions en 1976, il a baissé de plus de 40 pour cent en l'espace de trois ans pour s'établir à 942 millions (1979). On estime qu'il s'élèvera à 1650 millions en 1982. Cette évolution irrégulière reflète essentiellement les mouvements des taux d'intérêt de ces dernières années, que l'on peut qualifier d'extrêmes pour la Suisse. Les fluctuations du produit de l'impôt anticipé sont encore accentuées par le fait qu'en période de hausse du niveau de l'intérêt, les rentrées courantes de cet impôt augmentent plus fortement que les remboursements effectués sur la base de taux d'intérêt antérieurs plus bas. Inversement, les rentrées d'impôts diminuent avec la baisse du niveau de l'intérêt, alors que les remboursements se fondent sur des taux plus élevés pratiqués précédemment. Les rentrées de l'impôt anticipé, qui ont atteint 6,1 milliards en 1980, sont évalués à 7,6 milliards l'année prochaine. Cet accroissement considérable provient non seulement de la forte hausse des taux d'intérêt, mais également du transfert des placements de fonds favorisé par les grands écarts d'intérêt, ainsi qu'on l'observe depuis 1980 pour les avoirs des déposants auprès des banques. On note surtout une nette augmentation des dépôts à terme en francs suisses à la suite de l'élévation sensible du niveau de l'intérêt à court terme. Au début de 1979, les dépôts à terme totalisaient 13 milliards. Après le doublement de cette somme en l'espace d'un an, celle-ci passa à 38 milliards jusqu'au début de 1981. Il est probable que ces placements se monteront à quelque

E. 50

387 51 237 52 030 54 095 40 487 39 443 38 184 37 637 37 759 38 013 38 5RR 39 152 in
 Millionen Franken - en millions de francs 2. Bezüge nach Departementen und 5 078,5
 5172,3 5 135,7 5 246,2 5424,2 5737,9 6 043,4 6 772,1 2. Rétribution des départements et
 Betrieben entreprises Departemente '

1514,4 170,4 1561,0 171,5 1 567,0 172,5 1 605,8 178,5 1660,1 189,3 1750,7 203,9 1 817,8
217,4 2 017,8 254,4 Départements' Rüstungsbetriebe Fabriques d'armements
Alkoholverwaltung

12,2 1840,8 12,9 1 878,6 12,9 1 874,6 12,9 1 936,0 12,9 2013,2 13,6 2145,7 14,2 2 298,8
15,4 2 596,9 Régie des alcools PTT-Betriebe Entreprise des PTT 1 540,7 1 548,3 1 508,7 1
513,0 1548,7 1624,0 1 695,2 1 887,6 Chemins de fer fédéraux 3. Bezüge nach Sachgruppen

5 078,5 5172,3 5 135,7 5 246,2 5424,2 5737,9 6 043,4 6 772,1 3. Rétribution par groupes
spécifi- ques Besoldungen und Gehälter 3 331,9 1 184,0 3 330,7 1 267,0 4 415,8 176,6 4
435,4 264,5 4482,4 383,1 4537,8 611,7 4651,8 764,1 5 185,7 850,9 Traitements et salaires
Allocations de renchérissement 207,1 128,0 2,9 209,4 128,3 2,7 208,3 125,9 3,5 225,2
125,4 3,4 232,9 125,2 3,6 246,2 127,8 3,7 256,0 134,3 4,0 318,5 148,2 4,7 Indemnités de
résidence Allocations pour enfants Allocations de mariage Geburtszulagen

1,2 1,1 1,4 1,4 1,4 1,5 1,6 1,9 Allocations de naissance Dienstaltersgeschenke 32,8 43,2
34,4 26,8 26,0 26,4 37,0 39,9 Gratifications pour ancienneté de service Zulagen an das
Personal im Ausland 41,7 42,7 25,7 22,9 23,6 29,7 35,2 45,3 Allocations au personnel à
l'étranger 21,2 27,9 22,5 28,5 22,1 27,5 17,6 28,1 18,2 28,9 18,6 30,1 19,3 31,5 20,7 34,2
Vêtements de service Vergütung für Sonntagsdienst Indemnité pour service du dimanche
Vergütung für überzeitarbeit 8,3 4,8 3,8 4,1 5,1 6,6 7,9 13,0 Indemnité pour heures
supplémen- taires Vergütung für Nachtdienst' 30,7 30,0 29,5 29,5 29,5 32,2 33,6 37,2
Indemnité pour service de nuit' Nebenbezüge des fahrenden Perso- nals 18,0 17,7 17,2 17,1
18,5 18,4 19,1 19,5 Allocations supplémentaires du per- sonnel roulant ÜbrigeZulagen und
Entschädigungen 42,8 43,7 44,0 44,8 45,8 47,2 48,0 52,4 Autres allocations et indemnités 1
Ohne Lehrlinge nach Berufsbildungs- gesetz und ohne Unternehmerarbeiter der
Bundesbahnen. 1 Sans les apprentis, selon la loi sur la for- mation professionnelle et sans
les ou- vriers d'entrepreneur des chemins de fer fédéraux. 2 Inbegriffen Bundeskanzlei und
Gerichte. 2 Y compris la Chancellerie fédérale et les tribunaux. 3 Teilweise Lohnbestandteil
(seit 1971) 3 Élément partiel de la rétribution (depuis 1971).

151* Verpflichtungskredite Crédits d'engagements Bauten I. Zivile Bauten a) Amt für
Bundesbauten Botschaften und Konsulate Umbauten und Verbesserungen,
Liegenschaftserwerb Zentral verwaltu n g Renovationen und bauliche Änderungen
Bundesamt für Kulturpflege Kulturgüterschutz

Landesmuseum Umbauten und Verbesserungen Meteorologische Anstalt Umbauten und
Verbesserungen Technische Hochschulen Ausbau, Renovation und Verbesserungen
Zollverwaltung Neu- und Umbauten sowie Verbesserungen

Landwirtschaftliche Forschungsanstalten Neu- und Umbauten sowie Verbesserungen

Bundesamt für Zivilluftfahrt Bauten für Flugsicherung Bundesamt für Energiewirtschaft
Sicherheit der Kernanlagen

Projektierung b) Finanzverwaltung

Wohnungsfürsorge Bundespersonal Landerwerb

II. Mllitärbauten a) Amt für Bundesbauten Lagerung von Material Verbesserungen und
Ergänzungen In Zeughäusern und Ma- gazinen Fabriken und Werkstätten Neu- und
Umbauten sowie Verbesserungen

Anlagen für die Ausbildung Neu- und Umbauten sowie Verbesserungen auf Waffenplätzen Militärflugwesen Verbesserungen und Ergänzungen an Hallen und Anlagen Verschiedenes Verschiedene und unvorhergesehene Arbeiten

Projektierung

b) Gruppe für Generalstabsdienste Festungen und dazugehörige Anlagen Ergänzungen und Verbesserungen

Übermittlungsnetz Ausbau und Verbesserungen Waffenplätze Erweiterungen

Militärflugwesen Ergänzungen und Verbesserungen an Pisten und Rollstraßen Verschiedenes Projektierungskosten, Landerwerb, Erstellen und Verbes- sern von Baracken sowie Unvorhergesehenes c) Bundesamt für Rüstungsbetriebe

Bauliche Arbeiten auf gepachteten Grundstücken und in gemieteten Räumen Beschaffung von Material Kriegsmaterial Zivilschutzmaterial Forschungsprogramme für das Militär Erneuerungsprogramm des Eidg. Amtes für Messwesen Datenverarbeitungsanlagen Jahreszusicherungskredite

Kriegsrisiko bei humanitären und diplomatischen Sonder- flügen 300 Millionen Fr. je Einsatz Fr. 92 652 500 48 562 500 47 062 500 2 153 000 7 021 000 2 230 000 1 525 000 621 000 17 063 000 5 554 000 2 845 500 1 080 000 1 970 000 5 000 000 1 500 000 1 500 000 44 090 000 23 017 000 3 112 000 2 096 000 3 532 000 2 331 000 4 446 000 7 500 000 17 500 000 3 879 000 2 778 000 4 118 000 1 915 000 4 810 000 3 573 000 3 215 000 440 723 633 339 138 698 101 584 935 207 850 000 2 500 000 20 900 000 570 900 000

Constructions I. Bâtiments civils a) Office des constructions fédérales Ambassades et consulats Améliorations et transformations, acquisition de terrains Administration centrale Rénovations et transformations Office fédéral des affaires culturelles Protection des biens culturels Musée national Améliorations et transformations Institut de météorologie Améliorations et transformations Ecoles polytechniques Agrandissement, rénovation et améliorations Administration des douanes Nouvelles constructions, transformations et améliorations Stations de recherches agronomiques Nouvelles constructions, transformations et améliorations Office fédéral de l'aviation civile Constructions de la sécurité aérienne Office fédéral de l'énergie Sécurité des installations nucléaires Etablissement de projets b) Administration des finances Construction de logements pour le personnel fédéral Acquisition de terrains II. Bâtiments militaires a) Office des constructions fédérales Entrepôt de matériel Améliorations et travaux complémentaires dans les arsenaux et magasins Fabriques et ateliers Nouvelles constructions, transformations et améliorations Installations pour l'Instruction Nouvelles constructions, transformations et améliorations sur des places d'armes Aviation militaire Améliorations aux hangars et Installations Divers Travaux divers et imprévus Etablissement de projets b) Groupement de l'état-major général Fortifications et installations annexes Travaux complémentaires et améliorations Réseau de transmission Agrandissement et améliorations Places d'armes Agrandissements Aviation militaire Travaux complémentaires et améliorations de pistes et de voies de roulage Divers Frais de projets, acquisition de terrain, construction et amélioration de baraques et imprévu c) Office fédéral de la production d'armements Travaux de construction sur les terrains affermés et dans les locaux loués Acquisition de matériel Matériel de guerre Matériel de protection civile Programmes militaires de recherche Programme de renouvellement de l'Office fédéral de métro- logie Ordinateurs Crédits annuels d'engagements Risque de guerre lors de vols spéciaux humanitaires et di-

plomatiques de 300 millions de francs par intervention

152* Übersicht über früher bewilligte, laufende Verpflichtungskredite (ohne Jahreszusicherungskredite) Résumé des crédits d'engagements ouverts, autorisés antérieurement (sans les crédits annuels d'engagements) Verpflichtungen Zahlungen „ Engagements Paiements nicht redite Dlablemen Vorhaben davon bis bis Ende 1981 00 0) c a Projets (nach Objektgruppen Bewilligte Kredite Ende 1981 verpflichtet geleistete Zahlungen 00 r- 32^ -0) « (groupés par objets) zusammengefaßt) JZ 3 ■pZ .S5<> Crédits alloués Montant engagé jusqu'à fin Paiements effectués jusqu' afin si IE es en o eu © £ ussic spruc tsvra utilisé 1981 1981 Z.İ £ ° (0 C TJ in Millionen Franken NU. «Û. >.o Uc en millions de francs 1. Bundeseigene Bauten und Land- erwerb - Bauten und Anlagen - Liegenschaftserwerb - Projektierungen

- Bauliche Arbeiten auf gepachteten Grundstücken und in gemieteten Gebäuden - Rüstungsbauten EMD - Laufende Ausgaben EMD - Landerwerb, Wohnungsfürsorge Bundespersonal: . Sammelkredit (BB 14.3.1972) Objektkredite für kleinere Landerwerbe . Beschaffung von Material - Kriegsmaterial . Rüstungsausgaben

. Laufende Ausgaben - Zivilschutzmaterial - Zollmaterial (Funknetz GWK)

-Datenverarbeitungsanlagen - Armeetaugliche Motorfahrzeuge (BB 18.3.1970/20.12.1978) Beiträge - Material für EAM

3. Forschungs-, Entwicklungs- und Versuchsprogramme - Förderung der praxisorientierten Forschung und Entwicklung (Im- pulsprogramm, BB 13.12.1978) - Technologische Entwicklung und Ausbildung (Impulsprogramm, BB 13.12.1978) - COST (BB 24.4.1972/13.12.1973/13. 12.1979) Hochschulförderun g/Sachin vesti- tionsbeiträge (BG 28.6.1968/ 28.6.1974/6.10.1978/19.12.1980) EURATOM (BB 20.3.1979) • Zivilschutz (BB 13.12.1978/13.12, 1979) Militär 4 992,5 1 215,8 143,8 16,1 1,6 3 507,0 70,0 30,0 8,2 2 050,4 10 242,7 8 660,0 7 360,0 2 246,3 1 940,0 968,0 849,0 9,4 7,4 115,9 46,7 50,8 39,6 2 935,2 22,4 39,6 1 510,0 34,0 1 297,1 4 408,7 1 050,0 113,6 12,0 1,5 3 157,0 51,0 15,4 8,2 2 118,2 17,9 24,7 18,0 1 308,0 34,0 5,6 710,0 3 630,6 943,0 113,6 6,4 1,1 2 506,0 37,0 15,3 8,2 7 065,7 4 699,4 1 518,1 759,0 7,4 45,8 36,0 1 668,3 12,9 24,7 15,9 968,0 20,6 5.1 621,1 397,4 98,7 6,0 3,2 0,4 275,0 14,0 0,1 1 558,5 1 110,0 382,0 40,0 1,1 22,9 2,5 205,0 5,6 10,2 2,1 59,6 13,1 1,4 113,0 886,7 161,8 24,2 4,0 0,1 664,0 18,0 14,6 3 426,2 2 850,6 346,2 169,0 0,9 47,2 12,3 859,9 3,9 4,7 5,5 280.4 0,3 2,1 563,0 77,8 12,3 2,5 62,0 1,0 202,0 202,0

1. Constructions propres de la Confédération et acquisition de terrains - Constructions et Installations - Acquisition de terrains - Etablissement de projets - Travaux de construction sur les terrains affermés et dans les locaux loués - Constructions militaires DMF - Dépenses courantes DMF - Acquisition de terrains pour la construction de logements desti- nés au personnel fédéral . crédit de programme (AF du 14.3.1972) . crédits d'ouvrages pour des acquisitions de terrains de moindre Importance 2. Acquisition de matériel - Matériel de guerre . dépenses d'armement . dépenses courantes - Matériel de protection civile - Matériel de douane (réseau de sta- tions de radio, corps des gardes- frontière) - Ordinateurs - Véhicules à moteur utilisables par l'armée (AF des 18.3.1970 et 20.12.1978), subventions - Matériel pour EAM 3. Programmes de recherche, de développement et d'essais - Encouragement de la recherche axée sur la pratique et développe- ment (programme d'impulsions, AF du 13.12.1978) - Développement technologique et formation (programme d'Impul- sions, AF du 13.12.1978) - Coopération européenne dans le domaine de la recherche scienti- fique et technique (COST) (AFdes 24.4.1972,13.12.1973/13.12.1979) - Aide aux universités / Subven- tions pour des investissements (LF des 28.6.1968,

28.6.1974, 6.10.1978, et 19.12.1980) - EURATOM (AF du 20.3.1979) - Protection civile (AF du 13.12.1978, 13.12.1979) - Militaire

153* Übersicht über früher bewilligte, laufende Verpflichtungskredite (ohne Jahreszusicherungskredite) Résumé des crédits d'engagements ouverts, autorisés antérieurement (sans les crédits annuels d'engagements) Verpflichtungen Zahlungen ^- Engagements Paiements Voraussichtlich nicht beanspruchte Kredite Crédits vraisemblablement non utilisés Vorhaben (nach Objektgruppen zusammengefaßt) in Millionen Franken Bewilligte Kredite Crédits alloués davon bis Ende 1981 verpflichtet Montant engagé jusqu'afin 1981 bis Ende 1981 geleistete Zahlungen Paiements effectués jusqu'à fin 1981 CO «; CO O) c T- æ C U) §1 NO. spätere Zahlungen Paiements ultérieurs Projets (groupés par objets) en millions de francs 4. Entwicklungszusammenarbeit 4 255,0 3 030,4 2151,9 410,0 1 400,5 292,6 4. Coopération au développement und humanitäre Hilfe et aide humanitaire - Technische Zusammenarbeit 860,0 860,0 835,0 3,0 2,0 20,0 - Coopération technique (BB 12.10.1975) (AFdu 12.10.1975) - Technische Zusammenarbeit und 240,0 240,0 220,0 6,0 9,0 5,0 - Coopération technique et aide Finanzhilfe (BB 10.3.1977) financière (AF du 10.3.1977) - Technische Zusammenarbeit und 735,0 735,0 620,0 45,0 65,0 5,0 - Coopération technique et aide Finanzhilfe (BB 21.6.1978) financière (AF du 21.6.1978) - Technische Zusammenarbeit und 1 650,0 600,0 200,0 265,0 1 185,0 - - Coopération technique et aide fi- Finanzhilfe (BB 8.12.1980) nancière (AF 8.12.1980) - Humanitäre Hilfe (BB 14.3.1979) ... 270,0 240,0 228,0 42,0 - - - Aide humanitaire (AF du 14.3.1979) - Wirtschafts- und handelspolitische 200,0 173,2 38,9

Export aus OpenCaseLaw (CC0). Verbindlich ist allein der vom erlassenden Gericht veröffentlichte Originaltext. Quellen-URL siehe oben.